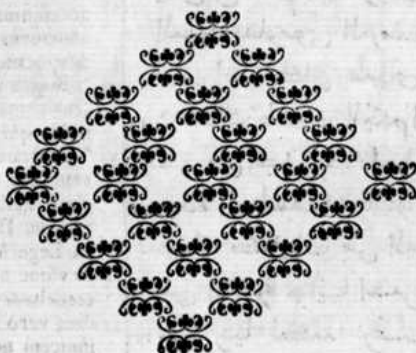


Quia bene Spiritus sanctus locutus
est per Isaiam prophetam ad Patres
nostros, * dicens: " Vade ad po-
pulum istum, & dic ad eos: Aure
audietis, & non intelligetis; & vi-
dentes videbitis, & non perspicie-
tis. * Incrassatum est enim corpo-
puli huius, & auribus grauitur au-
dierunt, & oculos suos compresserunt:
ne forte videant oculis, & au-
ribus audiant, & corde intelligant,
& conuertantur, & sanem eos. * No-
tum ergo sit vobis, quoniam Gen-
tibus missum est hoc salutare Dei,
& ipsi audient. * Et cum hæc di-
xisset, exierunt ab eo Iudæi, mul-
tam habentes inter se questionem.
* Mansit autem biennio toto in suo
conducto: & suscipiebat omnes,
qui ingrediebantur ad eum, * præ-
dicans regnum Dei, & docens quæ
sunt de domino Iesu Christo cum
omni fiducia, sine prohibitione.

أنه حسنا نطق روح القدس في اشعيا النبي
الى اباينا * اذ يقول: انطلق الى هذا الشعب
وقل لهم انكم تسمعون سماعا ولا تفهمون
وتبصرون بصرا ولا تميزون * لان قلب هذا
الشعب غليظ وثقلت مسامعهم وطمسوا
عيونهم كيلا يبصروا بعيونهم ويسمعوا
بازنانهم ويفهموا بقلوبهم ويتوبوا فاشفيهم
* فاعلموا اذن هذه انه الى الامم ارسل هذا
للخلاص خلاص الله وهم يسمعون * فلما قال
هذا خرجوا من عنده اليهود وصار بينهم
مخاصمات كثيرة * فكث سنتين كاملتين
في البيت الذي اكرى له وكان يقبل
جميع الذين كانوا ياتون اليه * وكان
ينادي بامر ملكوت الله ويعلم بامر ربنا
يسوع المسيح علانية طمأنينة بلا مانع



الاسكندرية كانت قد شئت في الجزيرة
 وكان عليها علامة التورم * واتينا الى
 سارقوسا المدينة فكفنا هناك ثلاثة ايام
 * ودرنا من ثم وبلغنا الى مدينة راغيون
 ومن بعد يوم واحد هبت ريح التين وفي
 اليوم الثاني صرنا الى فوطياوس المدينة
 * فاصبنا هناك اخوة فطلبوا الينا ان نكتب
 عندهم سبعة ايام وهكذا اتينا الى رومية
 * فلما سمع الاخوة من هناك خرجوا
 لاستقبالنا حتى ايموس فورس وحنى الثلاثة
 جوازيت فلما راهم بولس شكر الله وتقوى
 * ثم دخلنا رومية فاذن لبولس ان ينزل
 حيث يشاء مع ذلك الشرطي الذي كان
 يحرسه * ومن بعد ثلاثة ايام وجهه ودعا
 رؤساء اليهود فلما اجتمعوا قال لهم يا ايها
 الرجال اخوتي انا اذ لم اقم مقابل الشعب
 او عادة الاباء في شئ فبالوثاقت دفعتم في
 ايدي الروم من اورشليم * وهم لما فحصوا
 عني احيوا ان يطلقوني من اجل انه لم
 يكن في علمه تستوجب الموت * فلما كان
 اليهود يقاوموني التزمت ان ادعو بلجا قيصر
 ليس انه كان عندي شئ اقدف به شعبي
 * فلذلك طلبت اليكم ان اراكم واخاطبكم
 لان من اجل رجاء اسراييل اصبحت موثوقا
 بهذه السلسلة * قالوا له : نحن لم نقبل
 فيك كتابات من اليهودية ولا واحد
 من الاخوة جايا اخبرنا ام قال لنا فيك
 شئ رديا * لكننا نرغب اليك ان نسمع
 منك الشئ الذي تراه من اجل ان نحن
 نعلم ان هذه الملة في كل مكان يقاومونها
 * فاقاموا له يوما معلوما فاجشداوا اليه
 كثير حيث كان نازلا ويبين لهم
 ويناشدهم على امر ملكوت الله ويقنعهم
 على يسوع من سنة موسى والانبياء من الغدوة
 الى المساء * فكان اناس منهم يومنون بكلامه
 * واناس منهم ليس يومنون * فلما لم يتوافقوا
 كانوا ينصرفون فقال بولس كلمة واحدة
 انه

Alexandrina, quæ in insula hiema-
 nerat, cui erat insigne Castorum.

12 * Et cum venissemus Syracusam,
 13 mansimus ibi triduo. * Inde circum-
 legentes devenimus Rhegium : &
 post unum diem flante Austro, se-
 14 cunda die venimus Puteolos ; * ubi
 inuentis fratribus, rogati sumus ma-
 nere apud eos dies septem : & sic
 15 venimus Romam. * Et inde cum
 D audissent fratres, occurrerunt nobis
 usque ad Appij forum, ac tres Ta-
 bernas. Quos cum vidisset Pau-
 lus, gratias agens Deo, accepit fi-
 16 duciam. * Cum autem venissemus
 Romam, permissum est Paulo ma-
 nere sibi cum custodiente se
 17 milite. * Post tertium autem diem
 conuocauit primos Iudæorum. .
 Cumque conuenissent, dicebat eis:
 Ego, viri fratres, nihil aduersus ple-
 bem faciens, aut morem paternum,
 vinctus ab Ierolymis traditus sum
 18 in manus Romanorum, * qui cum
 interrogationem de me habuissent,
 voluerunt me dimittere, eo quod
 nulla esset causa mortis in me. .
 19 * Contradictentibus autem Iudæis,
 coactus sum appellare Cæsarem, non
 E quasi gentem meam habens aliquid
 20 accusare. * Propter hanc igitur cau-
 sam rogavi vos videre, & alloqui.
 Propter spem enim Israel catena
 21 hac circumdatus sum. * At illi di-
 xerunt ad eum : Nos neque litteras
 accepimus de te a Iudæa, neque
 adueniens aliquis fratrum nunciauit,
 aut locutus est quid de te malum.
 22 * Rogamus autem, a te audire quæ
 sentis : nam de secta hac notum est
 nobis quia vbique ei contradicuntur.
 23 * Cum constituissent autem illi diem,
 venerunt ad eum in hospitium psu-
 rim, quibus exponebat testificans
 regnum Dei, suadensque eis de Iesu
 F ex Lege Moyse & Prophetis a ma-
 24 ne usque ad vesperam. * Et quidam
 credebant his, quæ dicebantur : qui-
 25 dam verò non credebant. * Cumq;
 inuicem non essent consentientes,
 discedebat dicente Paulo vnū verbū:

I Quia

quidē fixa manebat immobilis, pup-
pis verō soluebatur a vi maris. * Mil-
litum autem consilium fuit vt custo-
dias occiderent: ne quis cum euas-
set, effugeret. * Centurio autem,
volens seruare Paulum, prohibuit
fieri: Iussitque eos, qui possent na-
tare, emittere se primos, & euas-
dere, & ad terram exire: * & ceteros
alios in tabulis ferebant: quosdam
super ea, quæ de nauī erant. Et sic
factum est, vt omnes animæ euas-
derent ad terram.

CAP. XXVIII.

ET cum euasissimus, tunc co-
gnouimus quia Melita insula
vocabatur. Barbari verō præstabant
non modicam humanitatem nobis.
* Accensa enim pyra, resiciebant,
nos omnes propter imbrem, qui im-
minebat, & frigus. * Cum congregas-
set aut Paulus samentorum aliquan-
tā multitudinem, & imposuisset super
ignem, vipera a calore cum proces-
sisset, inuasit manum eius. * Vt ve-
ro viderunt Barbari pendentem bes-
tiam de manu eius, ad inuicem di-
cebant: Utique homicida est homo
hic, qui cum euaserit de mari, vitio
non finit eum viuere. * Et ille qui-
dem excutens bestiam in ignem,
nihil mali passus est. * At illi exi-
stimabant eum in tumorem conuer-
tendum, & subito casurum, & mori.
Diu autem illis expectantibus, & vi-
dentibus nihil mali in eo fieri, con-
uertentes se, dicebant eum esse
Deum. * In locis autem illis erant
prædia principis insule, nomine Pub-
lij, qui nos suscipiens, triduo be-
nigne exhibuit. * Contigit autem,
patrem Publij febribus & dysente-
ria vexatum iacere. Ad quem Pau-
lus intrauit: & cum orasset, & im-
posuisset ei manus, saluauit eum.
* Quo facto, omnes, qui in insula
habebant infirmitates, accedebant,
& curabantur: * qui etiam multis
honoribus nos honorauerunt, &
nauigantibus imposuerunt quæ ne-
cessaria erant. * Post menses autem
tres nauigauimus in nauī
Alexan-

هناك فثبت فيه جانبها المقدم ولم يتحرك
فاما جنبها المؤخر فأنحل من عنف أمواج
البحر. * فاردوا الاشرط أن يقتلوا الاسرى
ليلا يسبح احد منهم ويهرب. * فمنعهم
القايد من ذلك لانه كان يحب يستبقى
بولس: والذين كانوا يقدرين يسبحوا
امرهم ان يسبحوا اولاً ويخجوا ويعبروا الى البر
* والباقي عبروهم على اللسواح وبعضهم على
الاشياء التي كانت في السفينة فنجوا النفوس
باجمعهم الى الارض

الاصحاح الثامن والعشرون

فلما خلاصنا استخبرنا حيث نذ ان تلك الجزيرة
تدعى ملطية والبربر كانوا يطهرون لنا
احساناً ليس بقليل. * واضرموا نارا ودعونا
باجمعنا لنصطلى لسبب المطر الكثير الذي
اشرف والبرد الذي كان. * فحمل بولس
كثيراً من القش ووضع على النار فخرجت
منه افعى من فوران النار فنهشت يده
* فلما رآه البربر الوحشة معلقة بيده جعلوا
يقولون بعض لبعض ان هذا الرجل
قاتل انه اذ نجا من البحر ليس يدعاه
العدل ان يجيى. * فاما بولس ارض الوحش
الى النار ولم يصيبه شيء. * فاما هم كانوا
يظنون انه ينتفخ ويسقط من ساعته ويموت
فلما انتظروه وقتاً طويلاً وراوا انه لم يصيبه
شي ردى فتغيروا وقالوا انه اله. * وكانت في
تلك البلاد حقول لرجل اسمه بوبليوس
وكان ريس تلك الجزيرة فاضافنا في منزله
ثلاثة ايام مسروراً. * وكان ابو بوبليوس
منعجها مريضاً بجي ووجع الامعاء فدخل
اليه بولس وصلى ووضع يديه عليه فابراه
* فلما فعل هذا كان ساير المرضى الذين
في تلك الجزيرة يدنون منه ويبرون. * واكرمونا
كرامات كثيرة ولما خرجنا من هناك
زودونا. * وبعد ثلاثة اشهر سرنا في سفينة من
الاسكندرية

٢٥ * الله لك * فمن اجل هذا اسالك ان تتجسروا
يا ايها الرجال لاني مومن بالله انه هكذا
٢٦ * يكون مثلما قيل لي * لكفنا نظرح الى
٢٧ جزيرة واحدة * ومن بعد اذ كان الليلة
الرابعة عشرين اذ تها في هدير بوس البحر نحو
انتصاف الليل ظنوا الملاحون انهم يدنون
٢٨ من ارض * فالتقوا البوليس فوجدوا عشرين
قائمة ثم ساروا قليلا فوجدوا خمس عشر
٢٩ قائمة * فحفنا ان نقع في مواضع صعبة
فالتقوا اربع مراسي في موخر المركب وكانوا
٣٠ يدعون ان يكون نهرا * فاما الملاحون
فارادوا الهروب من السفينة فاحدروا القارب
الى البحر متراين كانهم يريدون ان يلحقوا
٣١ المراسي من مقدم المركب * فقال بولس
للقائدين والاحناد ان كان هولاء لم يقيموا
٣٢ في السفينة لم تقدروا انتم ان تعيشوا * عند
ذلك قطعوا الاجناد حبال القارب وتركوه
٣٣ تايها * فلما بدا الصبح كان بولس يسالهم
اجمعين ان يقبلوا طعاما ويقول لهم ان
اليوم لكم اربعة عشر يوما ما كنتم انتم
٣٤ صامين لم تذوقوا شي * فانا اطلب اليكم
ان تقبلوا طعاما لقوام حياتكم لانه
لن تضيع شعرة واحدة من راس احد
٣٥ منكم * فلما قال هذا تناول خبزا وسبح
الله امامهم اجمعين وكسر واخذ في الاكل
٣٦ فاعتزوا جميعهم فقبلوا طعاما هم ايضا * وكنا
في السفينة كلنا مايتين سنة وسبعين نفسا
٣٨ * فلما شبعوا من الطعام جعلوا يخفون
من السفينة والقوا الخططة في البحر * فلما
٣٩ طلع النهار لم يعرف الملاحون اية ارض
هي الا انهم ابصروا خابجة فيها ساحل
وكانوا يهمون ان يدفعوا السفينة اليها
٤٠ ان امكن * فرفعوا المراسي فسلموا انفسهم
للبحر وحلوا مفاصل الدفة ورفعوا شراعا
صغيرا للريح التي تهب فكانوا يسبحون الى
٤١ ناحية البر * ولما وقعنا في موضع عال بين
غورين من البحر فادفعوا السفينة الى
هناك

Deus omnes, qui nautant tecum.
٢٥ * Propter quod bono animo esto
viri: credo enim Deo, quia sic erit,
quemadmodum dictum est mihi.
٢٦ * In insulam autem quandam oportet
nos devenire. * Sed posteaquam
٢٧ quartadecima nox superuenit, nauigantibus nobis in Adria circa mediam noctem, suspicabantur nauae apparere sibi aliquam regionem.
٢٨ * Qui & summittentes bolidem, inuenerunt passus viginti: & pusillum inde separati, inuenerunt passus quindecim. * Timentes autem ne in aspera loca incideremus, de puppi mittentes anchoras quattuor, optabant diem fieri. * Nautis vero querentibus fugere de nauis, cum misissent scapham in mare, sub obrentu quasi inciperent a proa anchoras extendere, * dixit Paulus centurioni, & militibus: Nisi hi in nauis manserint, ٣١ vos salui fieri non potestis. * Tunc absciderunt milites funes scaphae, & passi sunt eam excidere. * Et cum lux inciperet fieri, rogabat Paulus omnes sumere cibum, dicens: Quartadecima die hodie expectantes ieiunij permanetis, nihil accipientes.
٣٢ * Propter quod rogo vos, accipere cibum pro salute vestra: quia nullius vestrum capillus de capite peribit. * Et cum haec dixisset, sumens panem, gratias egit Deo in conspectu omnium: & cum fregisset, cepit manducare. * Animae quoque autem facti omnes, & ipsi sumpserunt cibum. * Eramus vero vniuersae animae in nauis ducentae septuaginta sex.
٣٣ * Et satiati cibo alleuiabant nauem, iactantes triticum in mare. * Cum autem dies factus esset, terram non agnoscebant: sinum vero quandam considerabant habentem litus, in quem cogitabant, si possent, eijcere nauem. * Et cum anchoras sustulissent, committebant se mari, simul laxantes iuncturas gubernaculorum: & leuato artemone, secundum aurae flatum tendebant ad litus.
٣٤ * Et cum incidissemus in locum distillatum, impegit nauem: & proa quidem

nauiga
prater
lus, *
niam
non se
riam
esse na
berna
bat, q
bantur
esset a
runt c
modo
cen, h
cienter
* Alp
tes pr
lissent
* Non
contra
qui vo
arprept
conari
bus, f
quand
Cauda
pham
tebant
res: ne
missio
autem
quent
tia die
uis p
sole
per pl
exigu
spes
multa
Paulu
tebat
non t
re ini
nunc
amissi
vobis
enim
cuius
cens:
oport

nauigatio, eo quod & ieiunium iam
 praterisset, consolabatur eos Pau-
 lus, * dicens eis: Viri, video quo-
 niam cum iniuria & multo damno,
 non solum oneris & nauis, sed et-
 iam animarum nostrarum, incipit
 esse nauigatio. * Centurio autem gu-
 bernatori & naclero magis crede-
 bat, quam his, quae a Paulo dice-
 bantur. * Et cum aptus portus non
 esset ad huiusmodi, plurimi statu-
 erunt consilium nauigare inde, si quo-
 modo possent, deuenientes Phoeni-
 ciam, huiusmodi, portum Cretae res-
 picientem ad Africam, & ad Corum.
 * Aspirante autem Austro, aestiman-
 tes propositum se tenere, cum sustu-
 lissent de Affon, legebant Cretam.
 * Non post multum autem misit se
 contra ipsam ventus Typhonicus,
 qui vocatur Euroaquilus. * Cumque
 arrepta esset nauis, & non posset
 conari in ventum, data naue flati-
 bus, ferebantur. * In insulam autem
 quandam decurrentes, quae vocatur
 Cauda, potuimus vix obtinere sca-
 pham. * Qua sublata, adiutoriis ve-
 rebantur, accingentes naue, timen-
 tes ne in Syrtim inciderent, sum-
 misso vale sic ferebantur. * Valida
 autem nobis tempestate iactatis, se-
 quenti die iactum fecerunt: & ter-
 tia die suis manibus armamenta na-
 uis proiecerunt. * Neque autem
 sole neque sideribus apparentibus
 per plures dies, & tempestate non
 exigua imminente, iam ablata erat
 spes omnis salutis nostrae. * Et cum
 multa ieiunatio fuisset, tunc stans
 Paulus in medio eorum, dixit: Opor-
 tebat quidem, o viri, audito me,
 non tollere a Creta, lucrique face-
 re iniuriam hanc & iacturam. * Et
 nunc suadeo vobis bono animo esse,
 amissio enim nullius animae erit ex
 vobis, praterquam nauis. * Astitit
 enim mihi hac nocte Angelus Dei,
 cuius sum ego, & cui deferui, * di-
 cens: Ne timeas Paule, & Caesari te
 oportet assistere: & ecce donauit tibi
 Deus

البحر من اجل ان قد جاز الصوم وكان
 بولس يعزيهم * ويقول لهم يا ايها الرجال
 اني اري ان مسيرنا يبدأ ان يكون بضيق
 وبخسارة كثيرة ليس لوقر مركبنا فقط بل
 ولنفسنا ايضا * فاما القايد كان يسمع
 لصاحب المركب ومدبرة اكثر من كلام
 بولس * ومن اجل ان تلك المينا لم تصلح
 ان يشتي فيها شتاء كان كثير منهم
 ياتمرون ان يسيروا من هناك ان كان
 قدروا ان يبلغوا الى فوخس فيشتوا في
 مينا اقريطش التي تلى الجنوب والخورس * واذ
 كان يهب للجنوب ويظنون انهم قد بلغوا
 كرادتهم فرفعوا من اسوس وكانوا يسيرون
 حوالى اقريطش * ومن بعد قليل خرج عليها
 رج طوفونيقيوس التي تسمى اوراقيلس * فخطف
 السفينة ولم تطلق الثبوت مقابل الريح
 فسلمنا لاي حال انفقت * فلما جرينا الى
 جزيرة واحدة تدعى قاودا يجهد قدرنا ان نصبط
 القارب * فلما اخذوه استعملوا معونة يشدون
 السفينة ومن اجل انهم كانوا يخافون
 ان يقعوا في هبط البحر احذروا الاداة
 وكذلك كانوا يحملون * فلما هاج علينا
 ثيار صعب في اليوم الاخر جعلوا يلحقون
 امعتهم في اليم * وفي اليوم الثالث طرحوا
 امعتهم السفينة بايديهم * واذ لم تكن
 الشمس ترى ولا النجوم اياما كثيرة ويشرف
 اضطراب شديد قد انقطع رجاء خلاصنا
 البتة * وبعد صيام طويل حينئذ وقف
 بولس بينهم وقال: كان ينبغي يا قوم ان
 تسعوا منى ولا نسير من اقريطش وكنا قد
 نجونا من هذه الشدة والخسارة * والان فاننا
 اشير عليكم ان تكونوا بلا غم وذلك ان
 نفعا ولا واحدة منكم تهلك سوا السفينة
 * لانه قد تراءى لي في هذه الليلة ملاك الله
 الذي انا له وايضا اعبد * وقال لي لا تخف
 يا بولس فان ينبغي لك ان تقوم قدام قيصر
 وهؤلاء المقلعون معك كلهم قد وهبهم
 الله

ايها الملك اغريفيوس بالانبياء اني عارف
 انك تومن * فقال اغريفيوس لبولس : بشي
 قليل تقنعني كي اصير نصرانيا * قال
 بولس قد كنت اطلب من الله بقليل
 وبكثير ليس لك فقط بل ولجميع الذين
 يسمعونني اليوم يصيرون مثلي ما خلا هذه
 الوثاقيات * فبهض الملك والوالي وبرنيقي
 والذين كانوا جلوسا معهم * فلما تخذوا
 طفقوا يكلم بعضهم بعضا ويقولون ان هذا
 الرجل لم يرتكب شي يستوجب الموت لو
 الاسر * وقال اغريفيوس لفسطس قد كان
 يمكن ان يطلق هذا الرجل لو لم يستغث
 بلجيا قيص

الاصحاح السابع والعشرون

فلما قضى على بولس ان يسير في البحر الى
 ايطالية ويدفع هو وسائر الاسرا بيد القايد
 على الماية الذي اسمه يوليوس من جوقه
 سمسطيه * ركبنا سفينة كانت من مدينة
 ادرامنتوس ودينا نسير في البحر قرب مواضع
 اسيا فسرنا ودام معنا ارسترخس الماقدوني
 الذي من تسالونيقي * ولغد وصلنا الى
 صيدون اما يوليوس عمل بالتانس مع بولس
 فاذن له ان ينطلق الى اصدقائه وبهتهم
 لامورة * ثم سرنا من هناك ومن اجل ان
 الرياح كانت مضادة لنا درنا على قبرس
 * وعبرنا بحر قيليقيا وفغوليا واتينا الى
 لوسطرة مدينة لوقيا * فوجد القايد هناك
 سفينة من الاسكندرية متوجهة الى ايطالية
 فاجلسنا بها * واذكنا نسير سيرا ثقيلا
 اياما كثيرة وبالجهد بلغنا قبل ان ياتي
 اذ منعنا الريح فدرنا على اقريطس مقابل
 سلونا * وبالجهد بيما نحن نسير حوالينا
 انتهينا الى موضع يدعى المينا الحسنة وكانت
 بالقرب منها مدينة طلاسما * وبعد زمان
 كثير اذ صار وقت فزع ان يسير احد في
 البحر

Agrippa prophetis? Scio quia credis.
 * Agrippa autem ad Paulum: In modico suades, me Christianum fieri. * Et Paulus: Opto apud Deum, & in modico, & in magno, non tantum te, sed etiam omnes, qui audiunt, hodie fieri tales, qualis & ego sum, exceptis vinculis his. * Et exurrexit rex, & praefes, & Bernice, & qui affidebant eis. * Et cum secessissent, loquebantur ad inuicem, dicentes: Quia nihil morte, aut vinculis dignum quid fecit homo iste. * Agrippa autem Festo dixit: Dimitti poterat homo hic, si non appellasset Caesarem.

C A P. XXVII.

VT autem iudicatum est nauigare cum in Italiam, & tradi Paulum cum reliquis custodijs centurioni nomine Iulio cohortis Augustae, * ascendentes nauem Adrumetinam, incipientes nauigare, circa Asiae loca, sustulimus, perseverante nobiscum Aristarcho Macedone Thessalonicensi. * Sequenti autem die devenimus Sidonem. Humane autem tractans Iulius Paulum, permisit ad amicos ire, & curam sui agere. * Et inde cum sustulissemus, subnavigauimus Cyprum, propterea quod essent venti contrarii. * Et pelagus Ciliciae & Pamphyliæ naves, venimus Lystram, quæ est Lyciæ: * & ibi inueniens centurio nauem Alexandrinam nauigantem in Italiam, transposuit nos in eam. * Et cum multis diebus tarde nauigarem, & vix devenissemus contra Gnidum, prohibente nos vento, adnavigauimus Cretae iuxta Salmonem: * & vix iuxta nauigantes, venimus in locum quendam, qui vocatur Boniportus, cui iuxta erat ciuitas Thalasæ. * Multo autem tempore peracto, & cum iam non esset tutum nauiga-

in via vidi, rex, de caelo supra splendorem solis circumfulsisse me lumen, & eos, qui mecum simul erant.

* Omnesque nos cum decidissemus in terram, audiui vocem loquentem.

mihi Hebraica lingua: Saule, Saule, quid me persequeris? durum est tibi contra stimulum calcitrare.

* Ego autem dixi: Quis es Domine? Dominus autem dixit: Ego sum Iesus,

quem tu persequeris. * Sed exurge, & sta super pedes tuos: ad hoc enim apparui tibi, vt constituam te ministrum, & testem eorum, quae

vidisti, & eorum, quibus apparebo tibi, * eripiens te de populo, & gentibus, in quas nunc ego mitto

te, * aperire oculos eorum, vt conuertantur a tenebris ad lucem, & de potestate satanae ad Deum, vt accipiant remissionem peccatorum, & sortem inter sanctos per fidem, quae est in me. * Vnde, rex Agrippa,

non fui incredulus caelesti visioni: * sed his, qui sunt Damasci primum, & Ierolymis, & in omnem regionem Iudaeae, & Gentibus

annunciabam, vt poenitentiam agerent, & conuerterentur ad Deum, digna poenitentiae opera facientes.

* Hac ex causa me Iudaei, cum essem in templo, comprehensum tentabant interficere. * Auxilio autem adiutus Dei, vsque in hodiernum diem sto, testificans minori atque maiori, nihil extra dicens quam ea, quae Prophetae locuti sunt futura esse & Moyses, * si passibilis Christus, si primus ex resurrectione mortuorum, lumen annuntiaturus est populo & Gentibus. * Haec loquente eo, & rationem reddente, Festus magna voce dixit: Insanis Paule: multae te litterae ad insaniam conuertunt. * Et Paulus: Non insanio (inquit) optime Feste, sed veritatis & sobrietatis verba loquor. * Scit enim de his rex, ad quem & constanter loquor: latere enim cum nihil horum arbitror. Neque enim in angulo quidquam horum gestum est. * Credis rex Agrippa

Sup. 13 & 14.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

Sup. 11 c. 31.

الفهار في الطريق من السماء ايها الملك اذ

قد اشرق على وعلى جميع الذين كانوا معي

ضوء افضل من ضوء الشمس فسقطنا جميعا

على الارض وسمعت صوتا يقول لي بالعبرانية

شاوول شاوول لم تضطهدني انه اصعب

عليك ان ترفض المهماز فقلت انا: من

انت يا سيدى فقال لي الرب انا هو يسوع

الذى انت تضطهده بل قم وقف على

رجليك فاني لهذا الحال ظهرت لك لاقبلك

خادما وشاهدا بما رايت وبما انا مززع

ان اظهر لك وانجيئك من الشعب ومن

الامم الذين ارسلتك الان اليهم لتفتح

عيونهم كي يرجعوا من الظلمة الى الضوء

ومن سلطان الشيطان الى الله ويقبلوا مغفرة

الخطايا والقرعة مع القديسين في الايمان

الذى هو بى من اجل هذا ايها الملك

اغريبا لم اقم بالمرأ مقابل الرويا السماوية

لكننى ناديت اولاوليك الذين في دمشق

واورشليم والذين في جميع قري يهوذا وناديت

ايضا للامم ان يتوبوا ويرجعوا الى الله

ويعملوا اعمالا تعادل التوبة ولسمب هذا

الامر اخذوني اليه يهود في الهيكل

وارادوا قتلى ولكن الله اعاننى فاننا حتى

هذا اليوم وهانذا واقفا ومناشدا للصغير

والكبير اذ لست اقول شي الا الامور التى

قد قالوا الانبيا وموسى انها مزمنة ان تكون

ان يتام المسيح انه بدى القيامة التى

من بين الاموات وانه مززع ان يمشى

بالنور للشعب وللأمم واذا كان بولس

يقول هذا ويخج هكذا فصاح فسقط بصوت

عال قد وسوسست يا بولا العصف الكثيرة

لجتك الى الوسوسة فقال بولس لم اوسوس

ايها الشريف فمطى بل انى اكلم بكلام

الحق والاستواء لانه الملك عارفا بهذه وانا

اكلمه بالطمانية لاني واحدة من هذه

الكلمات لست اظن انها تخفى عنه وذلك

انها لم يفعل خفيا شى من هذه ا تومن

ايها

ايها

ايها

ايها

ايها الملك اعريفنا كي اذا سيل عن قضيته
اخذت ما اكتب * لانه ترايا لي شي غير
واجب ان ارسل معتقلا بغير ان ادل على
علته

الاصحاح السادس والعشرون

فقال اغريفوس لبولس: ما ذون لك التكلم
عن نفسك: فعند ذلك بسط بولس يده
وجعل يفتح ويقول * على كلما اقرف به
من اليهود ايها الملك اعريفنا قد اظن
بنفسي اني سعيد لاني بين يديك احق
الهوم عن نفسي * ولا سيما لانك انت عام
بجميع ما لليهود من السنن ومن الدعوات
من اجل هذا فاطلب اليك ان تسمع لي
بصير * ومسيرتي منذ صباي التي لي من
البدى في امثي باورشليم فانهم اليهود
جميعهم يعرفونها * لانهم عرفوني من البدى
ان ارادوا يشهدوا: فاني انما عشت فرسيا
حسب مله عبادتنا الفايقه * والان فعلى
رجاء الموعد الذي لاباينا من الله اصبحت
قابما محاكما * والآننا عشر سبطا اهلنا
يتوقعن ان يبلغن اليه معمدات ليلا ونهارا
وعلى هذا الرجاء بعينه انا ملوم
من ايدي اليهود يا ايها الملك * ما هو
غير مومن عندكم ان كان الله يقيم
الموتي * فاني انا من قبل نويت في ضميري
اني افعل افعالا كثيرة تضاد اسم يسوع
الناصري * وقد فعلت ذلك ايضا في اورشليم
وقذفت في السجن قديسين كثيرين
بالسلطان الذي قبلته من اكابر الكهنة
وان هم يقتلون انا اوجبت القضاء * وفي
كل محفل كنت اعذبهم مرات كثيرة
واعصبتهم ان يجدفوا وارددت جهلا عليهم
فكنت اضطهدهم ايضا في مدن اخرى * وفي
هذه اذ كنت منطلقا الى دمشق بسلطان
وباذن اكابر الكهنة * ابصرت في نصف
النهار

rex Agrippa, vt interrogatione fa-
cta, habeam quid scribam. * Sine
ratione enim mihi videtur, mittere
vincum, & causas eius non signi-
ficare.

C A P. XXVI.

A Grrippa verò ad Paulum ait: Per-
mittitur tibi loqui pro temetip-
so. Tunc Paulus extensa manu coe-
pit rationem reddere: * De omni-
bus quibus accusor a Iudeis, rex
Agrippa, æstimo me beatum, apud
re cum sim defensorus me hodie,
* maxime te sciente omnia, & quæ
apud Iudæos sunt consuetudines, &
quæstiones: propter quod obsecro,
patienter me audias. * Et quidem
vitam meam a iuventute, quæ ab
initio fuit in gente mea in Ieroso-
lymis, nouerunt omnes Iudæi: * præ-
scientes me ab initio (si velint te-
stimonium perhibere) quoniam se-
cundum certissimam sectam nostræ
religionis vixi Phariseus. * Et nunc
in spe, quæ ad patres nostros re-
promissionis facta est a Deo, sto iu-
dicio subiectus: * in quam duode-
cim tribus nostræ nocte ac die de-
seruientes, sperant deuenire. De
qua spe accusor a Iudæis, rex. * Quid
incredibile iudicatur apud vos, si
Deus mortuos suscitatur? * Et ego
quidem existimaui, me aduer-
sus nomen Iesu Nazareni debere
multa contraria agere. * quod &
C feci Ierosolymis, & multos sancto-
rum ego in carceribus inclusi, a
principibus sacerdotum potestate
accepta: & cum occiderentur, de-
tuli sententiam. * Et per omnes
synagogas frequenter puniens eos,
compellebam blasphemare: & amplius
insaniens in eos, persequabar usque in
exteris ciuitates. * In quibus dum
Irem Damascus cum potestate & per-
missu principis sacerdotum, die media

H 2 in

* Et
sent:
scen
Fest
dem
de P
relic
cum
prin
Iudz
lum
spon
fuert
prius
fente
defen
na.
sine
dens
* De
res,
quib
tion
sticio
de q
affira
auter
diceb
& ibi
tem
gusti
dones
* Ag
leban
inqui
die,
ce cu
sent i
viris
Festo
cit F
qui fi
detis
do Iu
solum
non
* Ego
morte
appell
tere.
domi
produ

* Et cum dies aliquot transacti essent: Agrippa rex, & Bernice descenderunt Cæsaream ad salutandum Festum. * Et cum dies plures ibi demorarentur, Festus regi indicauit de Paulo, dicens: Vir quidam est derelictus a Felice victus, * de quo cum essem Ierosolymis, adierunt me principes sacerdotum & seniores Iudeorum, postulantes aduersus illum damnationem. * Ad quos respondi: Quia non est Romanis consuetudo damnare aliquem hominem prius quam is, qui accusatur, presentes habeat accusatores, locumque defendendi accipiat ad abluenda crimina. * Cum ergo huc conuenissent sine ulla dilatione, sequenti die sedens pro tribunali, iussi adduci virum. * De quo, cum stetissent accusatores, nullam causam deferebant, de quibus ego suspicabar malum: * Quæstiones vero quasdam de sua superstitione habebant aduersus eum, & de quodam Iesu defuncto, quem affirmabat Paulus viuere. * Hæsitans autem ego de huiusmodi questione, dicebam si vellet ire Ierosolymam, & ibi iudicari de istis. * Paulo autem appellante ut seruaretur ad Augusti cognitionem, iussi seruari eum, donec mittam eum ad Cæsaream. * Agrippa autem dixit ad Festum: Volebam & ipse hominem audire. Cras, inquit, audies eum. * Altera autem die, cum venisset Agrippa & Bernice cum multa ambitione, & introissent in auditorium cum tribunis, & viris principalibus ciuitatis, iubente Festo, adductus est Paulus. * Et dicit Festus: Agrippa rex, & omnes, qui simul adeitis nobiscum viri, videtis hunc, de quo omnis multitudo Iudeorum interpellauit me Ierosolymis, petentes & acclamantes non oportere eum viuere amplius. * Ego vero comperi, nihil dignum morte eum admisisse. Ipso autem hoc appellante ad Augustum, iudicavi mittere. * De quo quid certum scribam domino, non habeo. Propter quod produxi eum ad vos, & maxime ad te,

rex

فلما كانت ايام انحدر اغريفيوس الملك
ويرثيقي الى قيساريه ليسما الى فسطس فلما
مكننا هناك اياما كثيرة قص فسطس على
الملك امر بولس وقال رجل اسيرا خلف
من يدى فيلخس فلما كنت في اورشليم
جاء الى رؤساء الكهنة ومشيخة اليهود
يطلبون الى في امره ان اقضى عليه بالدينونة
فقلت لهم انه ليس للروم عادة ان يقضى
على انسان حتى يحضروا القارئون امام
المقروء ويعطى مهلة للاحتجاج عن ما
يقرو به فلما قدموا الى هاهنا بلا تاخير
فجلست على كرسي لليوم الاخر وامرت ان
يحضروا الى الرجل فوق خصماوة فلم ياتوا
عليه بعلة مما انا كنت اظن به رديا
ولكن كانت لهم عليه دعوات في
ملتهم الباطلة وفي انسان اسمه يسوع قد
مات وكان بولس يقول بانه حي ومن
اجل اني كنت متذبذبا في هذه الخاصة
فقلت هل يريد ان ينطلق الى اورشليم
ويحاكم هناك على هذه الامور فاما بولس
فطلب ان يحتفظ بحكم اوغسطس فامرت
ان يحتفظ به حتى ارسله الى قيصر فقال
اغريفيوس لفسطس قد كنت احب ان
اسمع انا ايضا كلام هذا الرجل فقال
عند تسبحة * والليوم حضر اغريفيوس
ويرثيقي بكبريا عظيمة ودخلا بيت القضاء
مع القواد وروساء المدينة فامر فسطس
فاحضروا بولس فقال فسطس يا اغريبا
الملك وجميع الرجال الحضر معنا انتم ترون
هذا الذي طلبوا الى عليه كل شعب اليهود
في اورشليم طالبين وصايحين انه ليس
ينبغي ان يعيشر الى ما بعد فاما انا
وجدت انه لم يفعل شي يوجب عليه
الموت ومن اجل انه هو طلب يحتفظ
بحكومة اوغسطس فقضيت ان ارسله وليس
لي شي من يقرون فيه اكتب الى السيد
ولاجل هذا اخرجته اليكم وخاصة اليك
ايها

كثيرة فيحضرة ويكلمه * فلما كملت سنتان
جاء فرقيوس فسبطس خليفة لفيلس فاما
فيلس ليصنع الى اليهود معروفا خلف
بولس محبوس

الاصحاح الخامس والعشرون

فلما قدم فسبطس الى البلد فصعد الى
اورشليم من قيسارية بعد ثلثة ايام * فاتي
اليه عظماء الكهنة وروساء اليهود مضادة
لبولس وسالوه * يطلبون اليه ضدًا لبولس
ان يمكن علتهم فيامر بان يتخصصوه الى
اورشليم وهم يرصدون له ليقتلوه في
الطريق * فاجابهم فسبطس ان بولس محفوظ
في قيسارية وانه مبادر بالعودة اليها * ثم
قال فالذين هم قادرون فيكم فيمحدروا
معا فيشكوا على هذا الرجل ان كان فيه
جريمة * فكتب بينهم اياما ليست اكثر
من ثمانية ام عشرة ثم انحدر الى قيسارية
وفي الغد جلس على المقبر وامر ان ياتوا
ببولس * فلما اتوا به احاطوه اليهود الذين
انحذروا من اورشليم واقبلوا يلحقون به
ابوابا كثيرة صعبة لم يقدروا يتجوهوا * اذ
كان بولس يحتاج اني لست اجرمت شي *
لا في شريعة اليهود ولا في الهيكل ولا الى
قيصر * فاما فسبطس انه كان يحب ان يمن
على اليهود منه فاجاب وقال لبولس احب
ان تصعد الى اورشليم وهناك تحاكم بين
يدي في هذه الامور * فقال بولس اني على
منبر قيصر واقف هنالك ينبغي ان ادان ما
ضربت اليهود شي كما انك انت ايضا تعرف
اكثرت * فان كنت ضربتهم ام اتيت بشي
يوجب على الموت فلست استعفى من الموت
وان ليس شي * هما يقرقونني به هولاء فليس
يقدرا احد يهينني لهم بلجأ قيصر انا مستجير
* حينئذ كلم فسبطس هو واهل مشورته
واجاب قد دعوت بلجأ قيصر فالي قيصر تنطلق
فلما

27 eum, loquebatur cum eo. * Biennio
autem expleto, accepit successorem
Felix Portium Festum. Volens au-
tem gratiam prestare Iudæis Felix,
reliquit Paulum vincum.

C A P. XXV.

1 F Estus ergo cum venisset in pro-
vinciam, post triduum ascendit
2 Ierolimam a Cæsarea. * Adieruntq;
3 cum principes sacerdotum & primi
Iudæorum aduersus Paulum: & ro-
gabant eum, * postulantes gratiam
aduersus eum, vt iuberet perducere
eum in Ierusalem, insidias tenden-
tes vt interficerent eum in via.
4 * Festus autem respondit, seruari Pau-
lum in Cæsarea: se autem maturius
5 profecturum. * Qui ergo in vobis
(air) potentes sunt, descendentes si-
mul, si quod est in viro crimen, ac-
cusent eum. * Demoratus autem
6 inter eos dies non amplius quam
octo, aut decem, descendit Cæsa-
ream, & altera die sedit pro tribunali,
7 & iussit Paulum adduci. * Qui cum
perductus esset, circumsteterunt eum,
qui ab Ierolimam descenderant Iu-
dæi, multas & graues causas obij-
cientes, quas non poterant probare,
8 * Paulo rationem reddente: Quoniam
neque in legem Iudæorum, neq; in
templum, neque in Cæsarem quidquam
9 peccaui. * Festus autem, volens
gratiam prestare Iudæis, respondens
Paulo, dixit: Vis Ierolimam ascendere,
10 & ibi de his iudicari apud me? * Dixit autem
Paulus: Ad tribunal Cæsaris stantibus
me oportet iudicari: Iudæis non
11 nocui, sicut tu melius nosti. * Si
enim nocui, aut dignum morte ali-
quid feci, non recuso mori: si verò
nihil est eorum, quæ hi accusant me,
nemo potest me illis donare. Cæsa-
rem appello. * Tunc Festus cum
concilio locutus, respondit: Cæsa-
rem appellasti? ad Cæsarem ibis.
H * Et

horo
* Pot
plus s
ex qu
* & n
aliqu
cient
in ci
ribi
* Co
secun
refim
crede
Prop
bens
pecc
iustor
& ip
scient
homin
tem p
gent
& vot
me pu
turba
dam
rebat
fare si
* aut
runt i
concil
do vo
* Quo
tuor
* Diff
sime
tribun
vos.
dire e
queme
sire
venier
sua, c
lum,
est in
te aut
tate,
tus F
attine
portur
râs, qu
propte

*Sup. 21
c. 16.

*Su. 23.
c. 6.

bono animo pro me satisfaciam.

* Potes enim cognoscere quia non plus sunt mihi dies quam duodecim, ex quo ascendi adorare in Ierusalem:

* & neq; in templo inuenerunt me cum aliquo disputantē, aut concursū facientē turbā; neq; in synagogis; neq; in ciuitate: neque probare possunt tibi de quibus nunc me accusant.

* Confiteor autem hoc tibi, quod secundum sectam, quam dicunt hæresim, sic deferulo Patri & Deo meo, credens omnibus, quæ in Lege, & Prophetis scripta sunt: * spem habens in Deum, quam & hi ipsi expectant, resurrectionem futuram iustorum, & iniquorum. * In hoc & ipse studeo sine offendiculo conscientiam habere ad Deum, & ad homines semper. * Post annos autem plures elemosynas facturus in gentem meam, veni, & oblationes & vota. * || in quibus inuenerunt me purificatum in templo: non cum turba, neque cum tumultu. * Qui-

dam autē ex Asia Iudei, quos oportebat apud te præsto esse, & accusare si quid haberent aduersum me; aut hi ipsi dicant si quid inuenerunt in me iniquitatis cum stem in concilio, nisi de vna hac solummodo voce, qua clamaui inter eos stans:

* Quoniam de resurrectione mortuorum ego iudico hodie a vobis. * Distulit autem illos Felix, certissime sciens de via hac, dicens: Cum tribunus Lyfias descenderit, audiam vos. * Iussitque Centurioni custodire eum, & habere requiem, nec quemquam de suis prohibere ministrare ei. * Post aliquot autem dies veniens Felix cum Drusilla vxore sua, quæ erat Iudæa, vocauit Paulum, & audiuit ab eo fidem, quæ est in Christum Iesum. * Disputante autem illo de iustitia, & castitate, & de iudicio futuro, tremefactus Felix respondit: Quod nunc attinet, vade: tempore autem opportuno accersam te: * simul & spe-

rās, quod pecunia ei daretur a Paulo, propter quod & frequenter accersens cum,

Sup. 21
c. 16.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

Sup. 23.
c. 6.

مسرور بالاحتياج عن نفسي * انك قادر ان

تعلم ان ليس لي اكثر من اثني عشر يوما

منذ صعدت الى اورشليم لاجلهم * وهم لم

يجدوني اجادل احدا في الهيكل ولا انا

اجمع جمعا ولا في محافلهم * ولا في المدينة ولا

يمكنهم ان يشكوا امامك الاشياء التي

يشنعون على بها * ولكنني مقر بهذا امامك

اني حسب الملة التي يستعملها هرطقة فهكذا

اعبد الاب والحي اذ انا موثقا بجميع

المكتوبات التي في التوراة والانبياء * وعلى

الله رجائي الذي هو لاي ايضا له يرجون ان

القيامة من بين الاموات مزمنة ان تكون

للابرار والاثمة * وبهذا اكد انا ايضا ان

تكون لي نية بلا عثرة امام الله وامام الناس

دائما * وانا جيت بعد سنين كثيرة لاعطي

صدقة الى بني شعبي ولا قرب قربانا واوفي نذرا

* وفي هذه وجدوني في الهيكل وانا مطهرا

لا مع جمع ولا في فتنة * وقوم من اليهود

الذين هم من اسما الذين كان ينبغي

لهم ان يقفوا بين يديك ويشكوني ان

كانت لهم علة على * او هم هولاء

فليقولوا اي ذنب وجدوا على لما وقفت

امام المحفل * غير اني صحت هذه الكلمة

الواحدة وانا قائما بينهم: اني على قيامة

الاموات اداين اليوم قد امكم * فاما فليخس

اخرهم من اجل انه كان عارفا بهذا الطريق

باليقين فقال اذا نزل لوسيوس الامير

سبع ما بينكم * وامر القايد ان يحفظه

باستراح ولا يمنع احدا من معارفه من

خدمته * ومن بعد ايام اتى فليخس ودرسلا

امراته وكانت يهودية فدعا بولس وسبع

منه على الايمان الذي هو يسوع المسيح

* فلما هو يتكلم في البر وفي العفافة وفي

الدين المزمع ارتعد فليخس وقال اما الان

فاذهب ومتى كان لي مهل ارسلت في طلبك

* فانه كان يرجو ايضا ان بولس سيعطيه

رشوة فمن اجل هذا كان يبعث مرات

كثيرة

٣٠ * ولما أوعز إلى في السكين الذي دبروا عليه وجهته اليك وأمرت شخصيه أن يتقدموا ويحاصموا بين يديك: كن معافيا * ففعل الجند ما أمروا به وأخذوا بولس في الليل ومضوا به إلى مدينة أنطيفاطروس * ومن الغد أطلقوا الفرسان لينطلقوا معه وهم رجعوا إلى الحصن * وأتوا إلى قيسارية ودفعوا الرسالة إلى الولاى وأقاموا بولس بين يديه * فلما أقرأ الرسالة جعل يسأله من أى بلد هو فعلم أنه من قيليقية * فقال له سوف أسمع منك إذا قدم خصومك فأمر أن يحفظوه في أيوان هـ رودي

الاصحاح الرابع والعشرون

١ ومن بعد خمسة أيام نزل حنانا عظيم الكهنة مع بعض المشايخ ومع طرطولس للخطيب وأتوا إلى الولاى مضادة لبولس * فلما دعى بولس بدا طرطولس يقنع فيه ويقول في جزيل السلام نحن ساكنون من أجلك وبصلح اشيا كثيرة من قبل تدبيرك * ونحن نقبل في كل زمان وفي كل مكان يا ايها الشريف فلنخس ونشكرك شكرا كثيرا * ولكن ليلا أتعبك بالاطناب اطلب منك ان تصغى الينا بايجاز حسب رفقك * فانا قد وجدنا هذا الرجل مفسدا يهيج الحجس على جميع اليهود في كل الارض وانه رأس فتنة ملئة النصارى * وهو احب ايضا ان ينجس الهيكل فلما مسكناه أردنا ان ندينه على ما في سنتنا * واتى في ذلك لوسيوس الامير فانقذه من أيدينا بعسف كبير * وأمر خصماه ان يأتوا اليك وقد تقدر أنت قاضيا ان تعلم منه على جميع هذه الامور التي نشكيه عليها * ثم زادوا اليهود قايلين ان هذه الامور هكذا هي * فأوى الولاى إلى بولس ان يتكلم فأجاب وقال: انى أعلم انك منذ سنين كثيرة قاضى هذا الشعب فانا

مشرور

٣٠ * Et cum mihi perlatum esset de infidijs, quas parauerant illi, misi eum ad te denunciatis: & accusatoribus ut dicant apud te, Vale. * Milites ergo secundum praeceptum sibi assumptes Paulum, duxerunt per noctem in Antipatridem. * Et postera die dimissis equitibus ut cum eo irent, reversi sunt ad castra. * Qui cum venissent Caesaream, & tradidissent epistolam praefidi, statuerunt ante illum & Paulum. * Cum legisset autem, & interrogasset de qua provincia esset: & cognoscens quia de Cilicia, * Audiam te, inquit, cum accusatores tui venerint. Iussitque in praetorio Herodis custodiri eum.

C A P. XXIV.

١ P O S T quinque autem dies descendit princeps sacerdotum, Ananias, cum senioribus quibusdam, & Tertullo quodam oratore, qui adierunt praefidem aduersus Paulum. * Et citato Paulo, cepit accusare Tertullus, dicens: Cum in multa pace agamus per te, & multa corrigantur per tuam providentiam; * semper & vbique suscipimus, optime Felix, cum omni gratiarum actione. * Ne diutius autem te protraham, oro, breuiter audias nos pro tua clementia. * Inuenimus hunc hominem pestiferum, & concitantem seditiones omnibus Iudaeis in vniuerso orbe, & auctorem seditionis sectae Nazarenorum: * qui etiam templum violare conatus est, quem & apprehensum volumus secundum legem nostram iudicare. * Superueniens autem tribunus Lyfias, cum vi magna eripuit eum de manibus nostris, * iubens accusatores eius ad te venire: a quo poteris ipse iudicans, de omnibus istis cognoscere, de quibus nos accusamus eum. * Adiecerunt autem & Iudaei, dicentes haec ita se habere. * Respondit autem Paulus, (annuente sibi Praefide dicere) Ex multis annis te esse iudicem genti huic sciens, bono

uim
occid
vos
cilio
quam
eo. J
piet
* Qu
Pauli
castra
cans
Cent
hunc
enim
quide
bunus
gaue
ducer
qui ti
tribun
eo se
Quid
hi? *
venit
ducas
aliqui
illo:
infidia
plius
uouer
bere d
parati
tuum
dolefec
queret
cisset.
rionibu
ducent
& equi
ducent
iument
Paulum
licem
ne forte
cideret
sustiner
cuniam
nentē
optimo
* Viru
dzis &
superue
cognito
leniq;
bant illi
* Quem
bus legi
morte a

uimus nos nihil gustaturos, donec
occidamus Paulus. * Nunc ergo 15
vos notum facite tribuno cum con-
cilio, vt producat illum ad vos, tam-
quam aliquid certius cognituri de
eo. Nos vero prius quam appropi-
et, parati sumus interficere illum.
* Quod cum audisset filius sororis 16
Pauli insidias, venit, & intrauit in
castra, nuntiavitque Paulo. * Vo-
cans autem Paulus ad se vnum ex
Centurionibus, ait: Adolescentem
hunc perduc ad tribunal, habet
enim aliquid indicare illi. * Et ille 18
quidem assumens eum duxit ad tri-
bunum, & ait: Vincens Paulus ro-
gauit me hunc adolescentem per-
ducere ad te, habentem aliquid lo-
qui tibi. * Apprehendens autem 19
tribunus manum illius, secessit cum
eo foris, & interrogauit illum:
Quid est, quod habes indicare mi-
hi? * Ille autem dixit: Iudeis con- 20
uenit rogare te, vt crastina die pro-
ducas Paulum in concilium, quasi
aliquid certius inquisituri sint de
illo. * tu vero ne credideris illis, 21
insidiantur enim ei ex eis viri am-
plius quam quadraginta, qui se de-
uouerunt non manducare neque bi-
bere donec interficiant eum: & nunc
parati sunt, expectantes promissum
tuum. * Tribunus igitur dimisit a- 22
dolescentem, precipiens ne cui lo-
queretur quoniam haec nota sibi fe-
cisset. * Et vocatis duobus Centu- 23
rionibus, dixit illis: Parate milites
ducentos vt eant vsque Caesaream,
& equites septuaginta, & lancearios
ducentos a tertia hora noctis: & 24
iumenta preparate, vt imponentes
Paulum, saluum perducerent ad Fel-
licem praesidem. (* Timuit enim 25
ne forte raperent eum Iudei, & oc-
ciderent, & ipse postea calumniam
sustineret, tamquam accepturus pec-
uniam) * scribens epistolam conti-
nentem haec: C L A V D I V S Lyfias
optimo Praefidi, Felici salutem. 26
* Virum hunc comprehensum a Iu-
deis, & incipientem interfici ab eis,
superueniens cum exercitu eripui,
cognito quia Romanus est: * Vo- 28
lenſq; scire causam, quam obijcie-
bant illi, deduxi eum in conciliū eorū.
* Quem inueni accusari de quaſtioni-
bus legis ipſorum, nihil vero dignum
morte aut vinculis habentē criminis.
* Et

انفسنا ان لا نذوق شي حتى نقتل بولس
والان فاعلموا انتم الامير مع المحفل 15
ليخرج اليكم كانكم تريدون ان تفتشوا
امره بالحقيقة ونحن مستعدين ان نقتله
قبل ان يصل اليكم * فسمع ابن اخت بولس 16
بهذه الخيلة فجاء ودخل الى الحصن واخبر
لبولس * فدعا بولس واحدا من القواد 17
وقال له اوصل هذا الغلام الى الامير فان
عنده شي يقوله له * فاخذته وادخله الى 18
الامير فقال ان بولس الاسير سالى ان
اتيكم بهذا الغلام لان عنده شي يقوله لك
* وان الامير اخذ بيد الغلام واعتزل به 19
ناحية وسأله ماذا عندك تقول لي * فقال 20
له ان اليهود قد اتفقوا ان يطلبوا اليك
ان تحضر بولس غدا الى محفلهم كانهم
يريدون ان يستخبروا منه شي بالحقيقة
* فلا تقبل منهم فان اكثر من اربعين 21
رجلا منهم يرصدونه في كمين وقد جزموا
بالحلف على انفسهم ان لا ياكلوا ولا يشربوا
حتى يقتلوه وهما هم مستعدين منتظرين
وعدك * فصرف الامير الغلام وامره بان لا 22
يقول لاحد انه اخبر به هذه * ثم دعا 23
قائدين وقال لهما استعدا مايتي رجل
من جنديكم لينطلقوا الى قيسارية وصبعين
فارسي ومايتي رام من الساعة الثالثة من الليل
* وهبوا دوابا ليركب بولس وياتوا به سالما الى 24
فليخس الوالى * لانه خاف ان يمتطفوه اليهود
ويقتلوه وهو من ثم يشكا عليه ظلما كانه
استرشى * فكتب رسالة يقول فيها: من 25
اقلوديس لوسيوس الى فليخس الوالى الشريف
سلام * ان اليهود اخذوا هذا الرجل 26
وجعلوا يقتلوه وفي ذلك اتيتم انا عليهم
مع الجيش وخلصته لما علمت انه روماني
* وكنت اقم معرفته السبب الذي من 27
اجله كانوا يلومونه فاحضرته الى مجيعهم
* فوجدتهم يلومونه على شرايع توراتهم ولم 28
اجد عليه شي يوجب الموت او الوثوق
ولما

الاصحاح الثالث والعشرون

C A P. XXIII.

فقال بولس في المحفل وقال يا ايها الرجال
 اخوتي انا بكل نية صالحة تدبرت امام
 الله الى اليوم * فاما حناننا عظيم الصهبة
 امر اوليك القيام الى جانبك ان يضربوه
 على فمك * حينئذ فقال له بولس : سوف
 يضربك الله ايها الحايط المبيض وانت جالسا
 تحاكمني على ما في التوراة وتامر ان يضربوني
 خلاف ما هو في التوراة * فالذين كانوا
 وقوا قالوا له ا لعظيم كهنة الله تشتم
 * فقال بولس : لم اكن اعلم يا اخوتي انه
 رئيس الكهنة لانه مكتوب لا تلعن رئيس
 شعبك * ولما علم بولس ان بعضهم من حزب
 الزنادقة وبعضهم من حزب الفريسيين
 قساح في المحفل يا ايها الرجال اخوتي انا
 فريسي ابن فريسيين على رجاء وقيامة الاموات
 احاكم انا * فلما قال هذا وقع اختلاف
 بين الفريسيين والزنادقة وانقسم الشعب
 * وذلك ان الزنادقة يقولون انه ليس قيامة
 ولا ملاك ولا روح فاما الفريسيون فيقولون
 بكليهما * فصار صوت كبيرا فوثب قوم
 من الفريسيين فطفقوا يناصمونهم ويقولون
 ليس نجد شي رديا في هذا الرجل فان
 كان روح او ملاك ناجاه فاي شي في هذا
 * فلما كان بينهم شعث كبيرا تخوف الامير
 على بولس لئلا يفخوه فامر الجنود ان ينزلوا
 فيخطفوه من بينهم ويدخلوه الى الحصن
 * فلما كان الليل تراءى له الرب وقال تقوى من
 اجل انك كما شهدت على في اورشليم كذلك
 ينبغي لك ان تشهد في رومية * ولما كان الصبح
 اجتمع اناس من اليهود فجزموا واحرموا
 على انفسهم قايلين انهم لا ياكلوا ولا
 يشربوا حتى يقتلوا بولس * وكان اوليك
 الذين عقدوا باليهن اكدس من اربعين
 رجلا * فتقدموا الى روماء الكهنة والى
 الاشياخ وقالوا اننا بالجزم حلفنا واعتنا
 انفسنا

Intendens autem in concilium
 Paulus ait : Viri fratres, ego omni
 conscientia bona conuersatus sum
 ante Deum vsque in hodiernum
 diem. * Princeps autem sacerdo-
 rum Ananias precepit assistantibus
 sibi percutere os eius. * Tunc Pau-
 lus dixit ad eum : Percutiet te Deus,
 paries dealbare. Et tu sedens iu-
 dicas me secundum legem, & con-
 tra legem iubes me percuti? * Et
 qui assistant dixerunt : Summum
 sacerdotem Dei maledictis? * Dixit
 autem Paulus : Nesciebam fratres
 quia princeps est sacerdotum. Scriptum
 est enim : * Principem populi tui
 non maledices. * Sciens autem Pau-
 lus quia vna pars esset Sadduceo-
 rum, & altera Phariseorum, exclamauit
 in concilio : Viri fratres, ego Phariseus
 sum, filius Phariseorum, b. 5.
 de spe & resurrectione mortuorum
 ego iudico. * Et cum hac dixisset,
 facta est dissensio inter Phariseos
 & Sadduceos, & soluta est multi-
 tudo. * Sadducei enim dicunt, non
 esse resurrectionem, neque Angelum,
 neque Spiritum : Pharisei
 autem vtraque confitentur. * Factus
 est autem clamor magnus. Et
 surgentes quidam Phariseorum, pug-
 nabant, dicentes : Nihil mali in-
 uenimus in homine isto : quid si Spi-
 ritus locutus est ei, aut Angelus?
 * Et cum magna dissensio facta ef-
 set, timens tribunus ne discerperetur
 Paulus ab ipsis, iussit milites
 descendere, & rapere eum de medio
 eorum, ac deducere eum in castra.
 * Sequenti autem nocte assistens ei
 Dominus, ait : Constans esto : sicut
 enim testificatus es de me in Ieru-
 salem, sic te oportet & Romae tes-
 tificari. * Facta autem die col-
 legerunt se quidam ex Iudeis, &
 deuenerunt se dicentes, neque man-
 ducatuos neque bibituos donec
 occiderent Paulum. * Erant autem
 plus quam quadraginta viri, qui hanc
 coniurationem fecerant : qui accesserunt
 ad principes sacerdotum, & se-
 niores, & dixerunt : Deuotione deu-
 uimus

Sup. 8.
2. 3.Sup. 7.
g. 36.Ex. 22.
d. 21.Phil. 3.
b. 5.

Mat. 22. c. 23.

ablue peccata tua inuocato nomi-
ne ipsius. * Factum est autem re-
uertenti mihi in Ierusalem, & oran-
ti in templo, fieri me in stupore
mentis, * & videre illum dicentem
mihi: Festina, & exi velociter ex
Ierusalem: quoniam non recipient
testimonium tuum de me. * Et ego
dixi: Domine ipsi sciunt, quia ego
eram concludens in carcerem, &
cadens per Synagogas eos, qui cre-
debant in te: * & cum funderetur
sanguis Stephani testis tui, ego
astabam, & consentiebam, & cu-
stodiebam vestimenta interficientium
illum. * Et dixit ad me: Vade quon-
iam ego in nationes longe mittam
te. * Audiebant autem eum vsque
ad hoc verbum, & leuauerunt vo-
cem suam dicentes: Tolle de ter-
ra huiusmodi: non enim fas est eum
vivere. * Vociferantibus autem eis,
& proijcientibus vestimenta sua, &
puluerem iactantibus in aerem, ius-
sit tribunus induci eum in castra,
& flagellis cedi, & torqueri eum,
ut sciret propter quam causam sic
acclamarent ei. * Et cum astrinxissent
eum loris, dixit astanti sibi Centu-
rioni Paulus: Si hominem Roma-
num, & indemnatum licet vobis fla-
gellare? * Quo audito, Centurio
accessit ad tribunum, & nunciavit
ei, dicens: Quid acturus es? hic
enim homo ciuis Romanus est. * Ac-
cedens autem tribunus, dixit illi:
Dic mihi si tu Romanus es? Acille
dixit: Etiam. * Et tribunus: Ego
multa summa ciuilitatem hanc con-
secutus sum. Et Paulus ait: Ego
autem & natus sum. * Protinus er-
go discesserunt ab illo, qui eum
torturi erant. Tribunus quoque ti-
muit postquam rescivit, quia ciuis
Romanus esset, & quia alli-
gasset eum. * Posterea
aut die volens scire
diligentius qua
ex causa
accusaretur a Iudeis, soluit eum,
& iussit sacerdotes con-
uenire & omne con-
cilium, & pro-
ducere Pau-
lum,
stavit inter
illos.

خطاياك اذ تدعو باسمه * وكان اذ رجعت
الى اورشليم وكنت اصلى في الهيكل فوق-
على سهو العقل * فرايته قايلًا لي بادر واخرج
سرعيًا من اورشليم لانهم ليس يقبلون
شهادتك على * فقلت انا يا رب وهم يعلمون
اني كنت اطرح في السجن واضرب الذين
كانوا يؤمنون بك في كل محفل * واذا كان
يهفك دم شهيدك اصطفانوس انسا كنت
واقفا وموافقا لقاتليه واحرس ثيابهم
* فقال لي انطلق فاني مرسلك الى الامم بعيدا
* فكانوا يسمعونني حتى الى هذه الكلمة ثم
رفعوا اصواتهم قايلين ارفع عن الارض الذي
هو هكذا لانه ليس يحل ان يعيش * واذا
كانوا يصيحون ويطرحون ثيابهم ويلقون
الغبار الى السماء * فامر الامير بادخاله الى
المحمن وان يجلدوه ويغذبوه حتى يعلم من
اجل اي سبب كانوا يصيحون عليه
هكذا * فلما ربطوه بالرباط قال بولس للقائد
الذي كان واقفا عنده امانون لكم
ان تجلدوا رجلا رومانيا غير مقضى عليه
* فلما سمع القائد هذه تقدم الى الامير
فاخبره قايلًا: ماذا تصنع ان هذا الرجل
روماني * فدننا منه الامير وقال له: قل لي
هل انت روماني فقال له نعم * فاجاب الامير
وقال انما انا بمال كثير اقتنيت هذه
الرومية فقال بولس وانا فيها اتلدت * فتعني
عنه للوقت اوليك الذين كانوا يريدون
جلده وخاف ايضا الامير لما علم انه
روماني ومن اجل انه قد كتفه * ومن
الغد احب ان يعلم بالحقيقة ان ماهي
الدعوى التي كان اليهود يدعونها
عليه فجلس وامر ان يحضر
الكهنة وجميع المحفل
واخرج بولس
فاقامه
بينهم

الاصحاح الثاني والعشرون

يا ايها الرجال الاخوة والابا اسمعوا احتجاجي
 الان عندكم * فلما علموا انه بالعبرانية
 يحاط بهم ازدادوا هدوا * فقال لهم انا رجل
 يهودي ولدت في طرسوس قهليقية و تربيت
 في هذه المدينة الى جانب قدمي غالميل
 تادبت كحق شريعة اباينا وقد كنت غيور
 للتوراة كما انتم ايضا كلكم اليوم * فلم
 ازل اضطهد هذا الطريق حتى الموت اذ
 كنت اقميد واسلم الى المحجون رجالا ونساء
 * كما يشهد لي عظيم الكهنة وجميع المشايخ
 الذين منهم قبلت الرسايل الى الاخوة
 وكنت انطلق الى دمشق لاشخص من هناك
 موثوقين الى اورشليم ليعاقبوا * فكان اذ
 كنت منطلقا وبدات ان ابلغ الى دمشق
 في نصف النهار فبغتة اشرق على نور عظيم
 من السماء * فسقطت على الارض وسمعت صوتا
 يقول لي يا شاوول يا شاوول لماذا تضطهدينني
 * فاجبت انا من انت يا سيدي فقال لي انا هو
 يسوع الناصري الذي انت تضطهده * والقوم
 الذين كانوا معي ابصروا الدور فاما صوت
 ذلك الذي كلمني فلم يسمعه * فقلت وماذا
 اصنع يا سيدي فقال لي الرب قم فادخل
 الى دمشق وهناك يتكلم معك بكل شي
 ينبغي لك تفعله * واذ لم اكن ابصر من اجل
 بهجة ذلك النور فامسك بيدي واقتادني
 اولئك الذين كانوا معي ودخلت الى
 دمشق * وان انسان اسمه حنانيا راجل
 حسب الشريعة مشهود له من جميع اليهود
 السكان هناك * فجاء الى وقال لي واقفا عندي
 يا شاوول اخي انظر وفي تلك الساعة انا
 تفرست فيه * فقال: ان الله الاله اباينا
 اقامك لتعرف مسرته وتعاين البار وتسمع
 الصوت من فيه * انك انت تصير له شاهدا
 عند جميع الناس على ما رايت وسمعت
 * والان فلماذا تبتباطا قم فاعهد واطهر من
 خطاياك

C A P. XXII.

V Iri fratres, & patres, audite
 quam ad vos nunc reddo ra-
 tionem. * Cum audissent autem
 quia Hebraea lingua loqueretur ad
 illos, magis praestiterunt silentium.
 * Et dicit: Ego sum vir Iudaeus, natus
 in Tarso Ciliciz, nutritus autem
 in ista ciuitate, secus pedes Gam-
 mael eruditus iuxta veritatem pa-
 ternae legis, amulator legis, sicut
 & vos omnes estis hodie: * ^{Sup. 8.} qui
 hanc viam persecutus sum vsque ad
 mortem, alligans & tradens in cu-
 stodias viros ac mulieres, * sicut
 princeps sacerdotum mihi testimo-
 nium reddit, & omnes maiores natu-
 * a quibus & epistolas accipiens ad
 fratres Damascum pergebam, vt ad-
 ducerem inde victos in Ierusalem
 vt punirentur. * Factum est autem, eun-
 te me, & appropinquante Damasco
 media die, subito de caelo circum-
 fulsit me lux copiosa: * & decedens
 in terram, audiui vocem dicentem
 mihi: Saule, Saule, quid me perfe-
 queris? * Ego autem respondi: Quis
 es Domine? Dixitque ad me: Ego
 sum Iesus Nazarenus, quem tu per-
 sequeris. * Et qui mecum erant,
 lumen quidem viderunt, vocem au-
 tem non audierunt eius, qui loque-
 batur mecum. * Et dixi: Quid fa-
 ciam, Domine? Dominus autem
 dixit ad me: Surgens vade Dama-
 scum: & ibi tibi dicetur de omni-
 bus, quae te oporteat facere. * Et
 cum non viderem praclaritate lu-
 minis illius, ad manum deductus a
 comitibus, veni Damascum. * Ana-
 nias autem quidam, vir secundum
 legem testimonium habens ab om-
 nibus cohabitantibus Iudaeis, * ve-
 niens ad me, & astans dixit mihi:
 Saule frater, respice. Et ego eadem
 hora respexi in eum. * At ille di-
 xit: Deus patrum nostrorum pra-
 ordinauit te, vt cognosceres vo-
 luntatem eius, & videres iustum, &
 audires vocem ex ore eius: * quia
 eris testis illius ad omnes homines
 eorum, quae vidisti, & audisti. * Et nunc
 quid moraris? Exurge, & baptizare, &
 G 2 abluere

qui de Asia erant, Iudæi, cum vi-
dissent eum in templo, concitave-
runt omnem populum, & incecerunt
ei manus, clamantes: * Viri Israe-
litæ, adverte: hic est homo, qui
adversus populum, & legem, & lo-
cum hunc, omnes ubique docens,
insuper & Gentiles induxit in tem-
plum, & violavit sanctum locum
istum. * Viderant enim Trophimum
Ephesum in ciuitate cum ipso, quem
extimauerunt quoniam in templum
introduxisset Paulus. * Commotus
est ciuitas tota, & facta est concur-
sio populi. Et apprehendentes Pau-
lum, traherant eum extra templum,
& statim clausa sunt ianua. * Quer-
rentibus autem eum occidere, dun-
ciatum est tribuno cohortis: Quia
tota confunditur Ierusalem. * Qui
statim assumptis militibus, & cen-
turiionibus, decurrit ad illos. Qui
cum vidissent tribunum, & milites,
cessauerunt percutere Paulum. * Tunc
accedens tribunus apprehendit eum,
& iussit eum alligari crenis duabus
& interrogabat quis esset, & quid
fecisset. * Alij autem aliud clama-
bant in turba. Et cum non posset
certum cognoscere præ tumultu,
iussit duci eum in castra. * Et cum
venisset ad gradus, contigit ut por-
taretur a militibus propter vim po-
puli. * Sequebatur enim multitudo
populi, clamans: Tolle eum. * Et
cum cepisset induci in castra Pau-
lus, dicit tribuno: Si licet mihi lo-
qui aliquid ad te? Qui dixit: Grece
nolli? * Nonne tu es Ægyptius, qui
ante hos dies tumultum concitasti,
& eduxisti in desertum quattuor mil-
lia virorum sicariorum? * Et dixit
ad eum Paulus: Ego homo sum qui-
dem Iudæus a Tarso Ciliciæ, non
ignota ciuitatis municeps. Rogo
autem te, permitte mihi loqui ad
populum. * Et cum ille permisisset,
Paulus stans in gradibus, annuit ma-
nu ad plebem, & magno silentio fa-
cto, allocutus est lingua Hebræa,
dicens:

هم من اسيا في الهيكل فاعزوا به الشعب
كله والقوا عليه الايادي صارخين * يا ايها
الرجال بنى اسرائيل اعينوا: هذا هو الرجل
الذى يعلم جميع الناس في كل موضع
خلافاً لشعبنا وخلاف التوراة وخلاف هذا
المكان وادخل ايضا الامم الى الهيكل ونجس
هذا المكان الطاهر * وذلك انهم كانوا قد
نظروا طروفيوس الافسانى معه في المدينة
وكانوا يظنون انه ادخله بولس الهيكل
فتشعت جميع اهل المدينة واجتمع
الشعب واخذوا بولس وجرّوه الى خارج
الهيكل فاغلقت الابواب للوقت * وفيها هم
كانوا يريدون قتله بلغ الى امير الجنود
ان اورشليم كلها قد اضطربت * فمن ساعته
اخذ جنوداً فوقوا فاسعى اليهم فلما راوا
الامير والجنود كفوا عن ان يضربوا بولس
فدنا منه الامير ومسكه وامر ان يؤثقوه
بسلسلتين وطقق يسال عنه من هو وما
كان عمل * وكان قوم من الجمع يصيحون عليه
باشياء مختلفة ومن اجل صياحهم لم يكن يقدر
يعلم حقيقة الامر فامر ان يذهبوا به الى الحصن
فلما بلغ الى الدرج فقبله الجنود من اجل
عسف الشعب * لانه كان يتبعه جمع كبير
وكانوا يصيحون ويقولون اجلسه * فلما بدا
بولس يدخل الى الحصن قبال للامير ان
هل اذنبت لى اكلتك فاما هو فقال له
اتحسن باليونانية * اليس اذنت ذلك المصرى
الذى قبل هذه الايام صنعت فتنة واخرجت
الى البرية اربعة الاف رجل عاملى
السميت * قال له بولس انا رجل يهودى من
طرسوس قبليقية المدينة المعروفة التى
فيها ولدت واطلب اليك ان تاذن لى فى
ان اكلم الشعب * فلما اذن له وقف بولس
على الدرج وشار الى الشعب بيده فلما سكتوا
سكوتاً خاطبهم بالعبرانية قائلاً

الامم * فلما سمعنا هذا الكلام طلبنا اليه
 نحن واهل المكان الا يصعد الى اورشليم * عند
 ذلك اجاب بولس وقال ماذا تصنعون اذ
 تكونون وتغفرون قلبى لاني لست مستعدا ان
 اوسر فقط ولكن ان اموت ايضا في اورشليم
 على اسم الرب يسوع * فلما لم يقبل منا
 امسكنا عنه وقلنا ان مسيرة الرب تكون
 * وبعد هذه الايام تهيئنا وصعدنا الى
 اورشليم * وجاء ايضا معنا اناس تلاميذ
 من قيسارية وقد اخذوا معهم تلميذا واحدا
 من القدماء من اهل قبرس كان اسمه
 مناسون ليضييفا في منزله * فلما قدمنا
 الى اورشليم قبلنا الاخوة مسرورين * ومن
 الغد دخل بولس معنا الى يعقوب فاجتمع
 كل المشيخة * فسلم عليهم ووفق يقص شي
 * شي * كلما فعله الله بالامم في خدمته * فهم
 اذ سمعوا ذلك سبحوا الله وقالوا له انت ترى
 يا اخاناكم ربوة من اليهود قد امنوا وجميع
 هولاء هم يغارون للتوراة * فبلغهم عندك
 انك تعلم ان يتجنب عن موسى اليهود
 الذين هم بين الامم اذ تقول ان ليس
 واجبا لهم ان يمتنعوا اولادهم ولا يسلكوا
 كالعادة * فاق شي هذا فلا بد من اجتماع
 الجماعة فانهم يسمعون انك قد قدمت الى
 هاهنا * فانعل ما نقول لك ان لنا اربعة
 رجال قد ائذروا نذرا على انفسهم * فالتزمهم
 فتطهر معهم وانفق عليهم نفقات فيحلقوا
 رؤوسهم فيعرف كل واحد ان الشئ الذي
 سمعوه فيك هو باطل وانت تسلك ايضا
 حافظا للتوراة * فاما على الذين امنوا من
 الامم فنحن ككتبت اليهم برسوم ان يكونوا
 يحفظون نفوسهم من الذبيحة للوثان
 ومن الدم ومن المخدوق ومن الزنا * حينئذ
 ساق بولس اوليك الرجال ومن الغد تطهر
 معهم ودخل الى الهيكل فحبرا بهام ايام
 التطهير حتى قرب قربان عن كل واحد منهم
 * فبينما تمت السبعة ايام رآه اليهود الذين
 هم

12 Gentium. * Quod cum audissemus,
 C rogabamus nos, & qui loci illius
 erant, ne ascenderet Ierusalem.
 13 * Tunc respondit Paulus, & dixit:
 Quid facitis stantes, & affligentes cor
 meum? Ego enim non solum alli
 gari, sed & mori in Ierusalem pa
 ratus sum propter nomen Dñi Iesu.
 14 * Et cum ei suadere non possemus,
 quiescimus, dicentes: Domini volun
 15 tas fiat. * Post dies aut istos præ
 parati, ascendebamus in Ierusalem.
 16 * Venerunt autem & ex discipulis
 a Caesarea nobiscum, adducentes se
 cum apud quem hospitaremur Mna
 17 sonem quendam Cyprium, antiqui
 D discipulum. * Et cum venissemus
 Ierusalem, libenter exceperunt
 18 nos fratres. * Sequenti autem die
 introibat Paulus nobiscum ad Iaco
 19 bum, omnesque collecti sunt senio
 res. * Quos cum salutasset, narra
 bat per singula, quæ Deus fecisset
 in Gentibus per ministerium ipsius.
 20 * At illi cum audissent, magnifica
 bant Deum, dixeruntque ei: Vides
 21 frater, quot millia sunt in Iudæis,
 qui crediderunt, & omnes emula
 22 tores sunt legis? Audierunt autem
 de te quia discessionem doceas a
 Moysè eorum, qui per Gentes sunt,
 Iudæorum: dicens non debere eos
 circumcidere filios suos, neque se
 23 cundum consuetudinem ingredi.
 24 * Quid ergo est? vtiq; oportet con
 25 venire multitudinem: audient enim
 te superuenisse. * Hoc ergo fac
 26 quod tibi dicimus: Sunt nobis vi
 ri quattuor, vorum habentes super
 27 se. * His assumptis, sanctifica te
 cum illis: & impende in illis, ut
 radant capita: & scient omnes quia
 quæ de te audierunt, falsa sunt, sed
 ambulas & ipse custodiens legem.
 28 * De his autem, qui crediderunt ex
 29 Gentibus nos scripsimus iudican
 tes ut abstineant se ab idolis immo
 lato, & sanguine, & suffocato, & for
 nicatione. * Tunc Paulus, assump
 tis viris, postera die purificatus
 cum illis intrauit in templum, an
 nuncians expletionem dierum puri
 30 ficationis, donec offeretur pro vno
 quoque eorum oblatio. * Dum aut
 septem dies consummarentur, hi,
 G qui

¶ Nu. 6.
 c. 18.
 Sup. 18.
 c. 8.

¶ Sup. 15.
 d. 20. c.
 29.

¶ Sup. 6.
 b. 5.

verbi
 dixit
 accipe
 positu
 nibus
 factu
 tes su
 tur et
 verbo
 plus i
 Et de

CV
 do cu
 ti die
 * Et c
 fretan
 tes na
 semus
 eam a
 Syrian
 navis
 ventis
 ibi die
 bant p
 rofolo
 profes
 omnib
 foras e
 in licet
 lefeciss
 nauem
 * Nos
 Tyro
 salutar
 vna ap
 profes
 tranter
 " qui
 mus ap
 quattu
 tes. *
 aliquo
 dæa pr
 cum v
 Pauli:
 dixit:
 rum, c
 in Ieru

verbi Domini Iesu, quoniam ipse dixit: Beatius est magis dare, quam accipere. * Et cum hæc dixisset, 36 positis genibus suis orauit cum omnibus illis. * Magnus autem fletus factus est omnium: & procumbentes super collum Pauli, osculabantur eum, * dolentes maxime in verbo, quod dixerat, quoniam amplius faciem eius non essent visuri. Et deducebant eum ad nauem.

CAP. XXI.

الاصحاح الحادى والعشرون

Cum autem factum esset, ut nauigaremus abstracti ab eis, recto cursu venimus Coom, & sequenti die Rhodom, & inde Pataram. * Et cum inuenissemus nauem transfratantem in Phoenicen, ascendentes nauigauimus. * Cum apparuissemus autem Cypro, relinquentes eam ad sinistram, nauigauimus in Syriam, & venimus Tyrum: ibi enim nauis expositura erat onus. * Inuentis autem discipulis, mansimus ibi diebus septem: qui Paulo dicebant per Spiritum ne ascenderet Ierusalem. * Et expletis diebus profecti ibamus, deducuntibus nos omnibus cum vxoribus, & filijs vsq; foras ciuitatem: & positis genibus in littore, orauimus. * Et cum ualefecissemus inuicem, ascendimus nauem: illi autem redierunt in sua. * Nos vero nauigatione expleta a Tyro descendimus Ptolemaidam: & salutatis fratribus, mansimus die una apud illos. * Alia autem die profecti, venimus Cesaream. Et intrantes domum Philippi euangelizantes, qui erat vnus de septem, mansimus apud eum. * Huic autem erant quattuor filie virgines prophetantes. * Et cum moraremur per dies aliquot, superuenit quidam a Iudæa propheta, nomine Agabus. * Is cum venisset ad nos, tulit zonam Pauli: & alligans sibi pedes, & manus dixit: Hæc dicit Spiritus sanctus: Virum, cuius est zona hæc, sic alligabit in Ierusalæ Iudei, & tradent in manus

كلام الرب يسوع من اجل انه قال طوبى للذى يعطى اكثر من الذى ياخذ * فلما قال هذه الاقاويل جثى على ركبتيه وصلى وجميع القوم معه * فكان بكاء عظيم منهم جميعهم واعتنقوا بولس وجعلوا يقبلونه * وبخاصة كانوا متعذبين على تلك الكلمة التى قال انهم ليس يرون وجهه ايضا وكانوا يصاحبونه الى السفينة

ولما كان انفصلنا منهم سرنا فى البحر مستقيمين الى قوس ومن الغد اتينا الى رودس ومن ثم الى فاطر * فوجدنا سفينة منطلقة الى قونية فقصعدنا اليها فسرنا * وطلعنا على قبرس فتركناها يسيرة واقبلنا الى الشام وانتهينا الى صور لانها كانت هناك السفينة تدع وسقها * فلما اصبنا التلاميذ اقننا ثم سبعة ايام وهولاي كانوا يقولون لبولس بالروح ان لا يصعد الى اورشليم * ومن بعد هذه الايام خرجنا لنمضى فى الطريق وصاحبونا جميعهم هم ونساوهم وابناوهم الى خارج المدينة وجئنا على ركبنا على شاطئ البحر وصلينا * وسلمنا بعضها على بعض ثم صعدنا الى المركب ورجعوا هم الى منازلهم * فاما نحن سافرنا من صور اتينا الى تلمايس فسلمنا على الاخوة فنزلنا عندهم يوماً واحداً * ومن الغد خرجنا وجئنا الى قيسارية ودخلنا الى بيت فيلبس المبشر وهو واحد من السبعة فنزلنا عنده * وكان له اربع بنات عذارى يتنبن * ولما اقننا هناك اياما فاعذر من اليهودية نبى اسمه انطادوس * فدخل اليها واخذ منطقة بولس واوثق بها رجله نفسه ويديه وقال هكذا يقول الروح القدس ان الرجل صاحب هذه المنطقة سيوثقونه اليهود هكذا فى اورشليم ويسلمونه فى يدي الامم

تعلّمون اني من اول يوم دخلت اسيا كيف
 كنت معكم كل الزمان * اذ اعبد الرب
 بتواضع كثير ودعوى وبالبلايا التي كانت
 تهيج على مكيد اليهود * كما لم اخف شيئا
 من الصلاح الا ابشركم به واعلمكم علانية
 وفي الميوت * اذ كنت انشد اليهود والامم
 على التوبة الى الله والايمان بربنا يسوع
 المسيح * وهانذا الان ماسورا بالروح منطلق
 الى اورشليم ولمست اعلم اى شى يصيبني
 فيها * الا ان روح القدس فى كل مدينة
 يناشدنى ويقول ان وثاقات وشدايد
 مستعدة لى فى اورشليم * لكنى انا لمست
 اخاف شىء من هذه ولمست اجعل نفسى
 ائمن متى وحسبى ان اكمل معى وخدمة
 الكلمة التي قبلتها من الرب يسوع كى
 اشهد بشاره نعمة الله * وهانذا الان اعلم انكم
 لى تعانفوا وجي مرة اخرى يا جميع الذين
 جلت فيكم فيشرركم بملكوت الله * ومن
 اجل هذا انا انشدكم يوم الناس هذا
 انى طاهر من دم جميعكم * وذلك انى لم
 استعف من ان اعلمكم بكل مهرة الله
 * فاحترسوا بنفسكم وجميع الرعية التي
 اقامكم فيها روح القدس اساقفة لترعوا
 بيعة الله التي اقناها بدمه * انى اعلم ان
 من بعد اذ انطلقت انا سيدخل فيكم ذياب
 خاطفة لا تشفق على الرعية * ومنكم انتم ايضا
 يقوم رجال يتكلمون بكلمات ملتوية ليردوا
 تلاميذ كى يتبعوهم * من اجل هذا تكونوا
 متيقظين منذرين انى ثلاث سنين لم اكف
 فى الليل والنهار بالدموع اعط انسانا انسانا
 منكم * وانا الان مستودعكم الله وكلمة
 نعمته الذي يقدر ان يبنى ويوتى الميترات
 لجميع المقدسين * فضة او ذهب او ثوب لم
 اشتته من احد كما انتم تعلمون ان احتياجى
 والذين معى خدمت يد اى هتان * وقد
 بينت لكم كل شى انه هكذا ينبغي ان
 نكس ونساعد الذين هم مرضى وان نذكر
 كلام

scitis a prima die, qua ingressus sum
 in Asiam, qualiter vobiscum per
 19 omne tempus fuerim, * seruiens Do-
 mino cum omni humilitate, & la-
 crymis, & tentationibus, quæ mi-
 hi acciderunt ex insidijs Iudeorum:
 20 * quomodo nihil subtraxerim uti-
 lium, quo minus annunciarer vo-
 bis, & docerem vos publice, & per
 21 domos, * testificans Iudeis, atque
 Gentilibus in Deum poenitentiam,
 & fidem in Dominum nostrum Ie-
 22 sum Christum. * Et nunc ecce al-
 ligatus ego spiritu, vado in Ieru-
 23 salem: quæ in ea ventura sint mihi,
 ignoro: * nisi quod Spiritus san-
 ctus per omnes ciuitates mihi pro-
 testatur, dicens: quoniam vincula,
 & tribulationes Ierosolymis me ma-
 24 nent. * Sed nihil horum vereor: nec
 facio animam meam pretiosiores
 quam me, dummodo consummem
 cursum meum, & ministerium verbi,
 quod accepi a Domino Iesu, testifi-
 25 cari Euangelium gratiæ Dei. * Et
 nunc ecce ego scio quia amplius non
 videbitis faciem meam vos omnes,
 per quos transiui prædicans regnum
 26 Dei. * Quapropter contestor vos
 hodierna die, quia mundus sum
 27 a sanguine omnium. * Non enim
 subterfugi, quo minus annunciarer
 28 omne consilium Dei vobis. * At-
 tendite vobis, & vniuerso gregi, in
 quo vos Spiritus sanctus posuit epi-
 scopos regere Ecclesiam Dei, quam
 29 acquisiuit sanguine suo. * Ego scio
 quoniam intrabunt post discessio-
 nem meam lupi rapaces in vos,
 30 non parcentes gregi. * Et ex vo-
 bis ipsi exurgent viri loquentes
 peruerfa, vt abducant discipulos post
 31 se. * Propter quod vigilate, memo-
 ria retinentes: quoniam per trien-
 nium nocte & die non cessavi, cum
 lacrymis monens vnumquemque ve-
 32 strum. * Et nunc commendo vos
 Deo, & verbo gratiæ ipsius, qui
 potens est ædificare, & dare here-
 ditatem in sanctificationis omnibus.
 33 * Argentum, & aurum, aut vestem
 34 nullius concupiui, sicut * ipsi scitis:
 * quoniam ad ea, quæ mihi opus
 35 erant, & his, qui mecum sunt, mini-
 strauerunt manus istæ. * Omnia ostē-
 di vobis, quoniam sic laborantes, oportet
 suscipere infirmos, ac meminisse
 verbi

11. Cor.
 4. c. 13
 2. Thel.
 3. b. 8.

* vbi c
 illi infi
 Syrian
 uertero
 mitato
 rhi Be
 vero A
 Gaius
 fiani v
 * Hi cu
 nos T
 mus p
 pis, &
 diebus
 mus di
 Sabbat
 gendum
 cum ei
 protra
 median
 lampad
 eramus
 quidam
 chus fu
 retur f
 Paulo,
 tio cor
 est mor
 scendiss
 eum: 8
 turbari
 est. *
 panem
 tus vsq
 est. * A
 tem, &
 * Nos
 nauiga
 turi Pa
 ipse per
 autem c
 sumpto
 * Et in
 venimus
 plicuim
 venimus
 enim Pa
 nequa n
 stinabat
 vt diem
 solymis.
 tens Ep
 natu Ec
 ad eum.

* vbi cū fecisset mēses tres, facti sunt illi infidiæ a Iudæis nauigaturo in Syriam: habuitque consilium vt reuerteretur per Macedoniam. * Comitatus est autem eum Sopater Pyrrhi Berœensis, Thessalonicensium vero Aristarchus, & Secundus, & Gaius Derbeus, & Timotheus: Assiani vero Tychicus, & Trophimus. * Hi cum præcessissent, sustinuerunt nos Troade: * nos vero nauigauimus post dies Azymorum a Philippis, & venimus ad eos Troadem in diebus quinque, vbi demorati sumus diebus septem. * Vna autem Sabbati cum conuenissemus ad frangendum panem, Paulus disputabat cum eis profecturus in crastinum, protraxitque sermonem vsque in mediam noctem. * Erant autem lampades copiosæ in cœnaculo, vbi eramus congregati. * Sedens autem quidam adolescens nomine Euthychus super fenestram, cum mergeretur somno graui, disputante diu Paulo, ductus somno cecidit de tertio cœnaculo deorsum, & sublatu est mortuus. * Ad quem cum descendisset Paulus, incubuit super eum: & complexus dixit: Nolite turbari, anima enim ipsius in ipso est. * Ascendens autem, frangensq; panem, & gustans, satisque allocutus vsque in lucem, sic profectus est. * Adduxerunt aut pueri viuentem, & consolati sunt non minime. * Nos autem ascendentes nauem, nauigauimus in Asson, inde suscepturi Paulum: sic enim disposuerat ipse per terram iter facturus. * Cum autem conuenisset nos in Asson, assumpto eo, venimus Mitylenen. * Et inde nauigantes, sequenti die venimus contra Chium, & alia applicuimus Samum, & sequenti die venimus Miletum. * proposuerat enim Paulus transnavigare Ephesum, nequa mora illi fieret in Asia. Festinabat enim, si possibile sibi esset, vt diem Pentecostes faceret Ierosolymis. * A Mileto autem mittens Ephesum, vocauit Maiores natu Ecclesiæ. * Qui cum venissent ad eum, & simul essent, dixit eis: Vos scitis

* ولما مكث هناك ثلثة اشهر كمنوا له اليهود ان كان مزمعا ان ينطلق في البحر الى الشام فرأى ان يرجع بطريق ماقدونية * وخرج معه سوبطروس فروس الذي من مدينة بيريا ومن اهل تسالونيقي ارسطرخوس وسقوندس وغايوس الذي من مدينة دربي وطيماتاوس ومن اهل اسيا طوخيقوس وطرفيوس * فهللوا سيقوا امامنا وانتظرونا في طرواس * فلما نحن فخرجنا في سفينة من فيليفوس بعد ايام الفطير وصرنا اليهم الى طرواس بخمسة ايام ولبننا ثم سبعة ايام * وفي احد السبت ان نحن مجمعين لكسر الخبز كان بولس يجادلهم ان كان مزمعا ان يخرج من الغد وكان قد اطلال الكلام حتى نصف الليل * وكانت مصابيح كثيرة في تلك العلية التي كنا مجمعين فيها * وكان غلام اسمه اوطيخوس جالسا في كوة فغرق في نوم ثقيل لما كان بولس قد اطلال الخطاب وفي نومه وقع من ثلاث طبقات الى اسفل فحمل ميتا * فنزل اليه بولس واستلقى عليه وعانقه وقال لا تدعروا من اجل ان نفسه باقية فيه * فلما معد كسر الخبز واطعم ومكث يتكلم حتى طلع الفجر وعند ذلك خرج * فاتوا بالفتى حيا ففرحوا فرحا عظيما * فلما نحن ركبنا سفينة واتينا الى اسوس لنستقبل من هناك بولس لانه هكذا امرنا ان اراد ينطلق في البحر * فلما بلغ الينا في اسوس فقبلناه وصرنا الى ميطولينا * ومن هناك صرنا في البحر وبلغنا في اليوم الاخر قدام كيموس ومن عند ذلك اليوم ارسينا الى ساموس وفي اليوم الاخر جينا الى ميليطوس * لان بولس قد عزم ان يجوز افسوس ليلا يبطو في اسيا لانه كان مبادرا ان امكن له ان يعمل يوم الفنطيقوس في اورشليم * ومن ميليطوس بعث الى افسوس فاحضر مشيخة البيعة * فلما صاروا اليه وهم معا قال لهم انتم تعلمون

وخطفوا معهم غايوس وارسطرخس
الرجلين الماقدونيين رفيقي بولس * وكان
بولس يحب أن يدخل إلى ما في وسط الشعب
فمنعه التلاميذ * وبعض رؤساء أسيا اصدقاوة
فبعثوا إليه وطلبوا منه أن لا يبذل نفسه
أن يدخل إلى موضع المشهر * وآخرون كانوا
يصيحون باقاييل آخر فكانت الجماعة مختلطة
واكثرهم فلم يكونوا يدرون لماذا اجتمعوا
فاما من الجمع اجتذبوا الاسكندر واليهود
يطردونه اما الاسكندر اشارة بيده ليستقوا
وكان يريد أن يخرج عند القوم * فلما
علموا أنه يهودي هتفوا جميعا بصوت واحد
بحو من ساعتين قاييلين كبيره في ارطاميس
الافسانيين * فلما هذا الكاتب للجموع قال يا ايها
الرجال الافسانيون فمن من الناس لا يعرف
أن مدينة الافسانيين تعبد لارطاميس
العظيمة وذرية زوس * فمن اجل انه اذن
ليس يقدر احد أن يقاوم هذه فيدبغى
لكم ان تكونوا سكوتا ولا تعملوا شيئا
بالعجلة * وذلك انكم اتيتم بهذين الرجلين
اذ لم يسلبا الهياكل ولم يشتما الهتكيم
فان كان دمطريوس واهل صناعته
الذين معه بينهم وبين احد خصومة فيها
هوذا قضاة في اسواق المدينة وولاة فيتقدموا
وليخاصم احدهم صاحبه * واذا كنتم
تطلبون امرا آخر فيقدر ان ينصف في
المجمع الواجب * لاننا نخش أن يستعدي
علينا على هذه الفتنة اليوم وليس لنا
حجة على احد بهذا الجش يمكننا ان
نخرج به فلما قال هذا اصرف للجمع

الاصحاح العشرون

وبعد أن هذا الشعب دعا بولس التلاميذ
فوعظهم وودعهم بالسلام فخرج لينطلق
إلى ماقدونية * فلما جال تلك البلدان
ووعظهم بكلام كثير أقبل إلى بلاد هلس
ولما

raptu Gaio, & Aristarcho Macedo-
nibus, comitibus Pauli. * Paulo au-
tem volente intrare in populum,
non permiserunt discipuli. * Quidam
autem & de Asia principibus, qui
erant amici eius, miserunt ad eum
rogantes ne se daret in theatrum:
alii autem aliud clamabant. Erat
enim Ecclesia confusa: & plures ne-
sciebant qua ex causa conuenissent.
De turba autem detraxerunt Alex-
andrum, propellentibus eum Iu-
dæis. Alexander autem manu silen-
tium postulato, volebat reddere ra-
tionem populo. * Quem ut cognou-
erunt Iudæum esse, vox facta vna
est omnium, quasi per horas duas
clamantium: Magna Diana Epheso-
rum. * Et cum sedasset scriba tur-
bas, dixit: Viri Ephesij, quis enim
est hominum, qui nesciat Epheso-
rum ciuitatem cultricem esse magnæ
Dianæ, Iouisque prolis? * Cum
ergo his contradici non possit, oportet
vos sedatos esse, & nihil teme-
re agere. * Adduxistis enim homi-
nes istos neque sacrilegos, neque
blasphemantes deam vestram. * Quod
si Demetrius, & qui cum eo sunt
artifices, habent aduersus aliquem
causam, conuentus forenses agun-
tur, & proconsoles sunt, accusant
inuicem. * Si quid autem alte-
rius rei queritis: in legitima Eccle-
sia poterit absolui. * Nam & peri-
clitatur argui seditionis hodiernæ:
cum nullus obnoxius sit (de quo pos-
simus reddere rationem) concursus
istius. Et cum hæc dixisset, dimisit
Ecclesiam.

C A P. XX.

Postquam autem cessauit tumul-
tus, vocatis Paulus discipulis, &
exhortatus eos, valedixit, & pro-
fectus est ut iret in Macedoniam.
Cum autem perambulasset par-
tes illas, & exhortatus eos fuisset
multo sermone, venit ad Græciam:
ubi

homo, in quo erat dæmonium pessimum, & dominatus amborū, inualuit contra eos, ita vt nudi, & vulnerati effugerent de domo illa. * Hoc autem notum factum est, omnibus Iudæis, atque Gentilibus, qui habitabant Ephesi: & cecidit timor super omnes illos, & magnificabatur nomen Domini Iesu. * Multique credentium veniebant confitentes, & annunciantes actus suos. * Multi autem ex eis, qui fuerant curiosi sectati, contulerunt libros, & combusserunt coram omnibus: & computatis pretijs illorum, inueniunt pecuniam denariorum quinquaginta millium. * Ita fortiter crescebat verbum Dei, & confirmabatur. * His autem expletis: proposuit Paulus in Spiritu, transire Macedonia & Achala ire Ierosolymam, dicens: Quoniam postquam fuero ibi, oportet me & Romam videre. * Mittens autem in Macedoniam duos ex ministrantibus sibi, Timotheum, & Erastum, ipse remansit ad tempus in Asia. * Facta est autem illo tempore turbatio non minima de via Domini. * Demetrius enim quidam nomine, argentarius, faciens ades argenteas Dianæ, præstabat artificibus non modicum quæstum: quos conuocans, & eos, qui huiusmodi erant opifices, dixit: Viri, scitis quia de hoc artificio est nobis acquisitio: & videtis, & auditis quia non solum Ephesi, sed pene totius Asiæ, Paulus hic suadens auertit multam turbam, dicens: Quoniam non sunt dii, qui manibus fiunt. * Non solum autem hæc periclitabitur nobis pars in redargutionem venire, sed & magnæ Dianæ templum in nihilum reputabitur, sed & destrui incipiet maiestas eius, quam tota Asia, & orbis colit. * His auditis, repleti sunt ira, & exclamauerunt dicentes: Magna Diana Ephesiorum. * Et impleta est ciuitas confusione, & impetum fecerunt vno animo in theatrum, rapti

الذى كان به الشيطان الخبيث أقوى عليهما وقهرهما فهدوا من ذلك البيت عربانيين جريشين * وبان ذلك لجميع اليهود والامم الذين يسكنون افسوس فوقع الرعب عليهم اجمعين كانوا وكان اسم الرب يسوع يتجدد * وكثير من الذين امنوا كانوا ياتون يقررون ويعترفون بما كانوا عملوا * وكثير من الذين كانوا اجتهدوا بالعرافة جمعوا مصاحفهم وجاؤا بها واحرقوها قدام الجميع وحسبوا اثمانها فارتفعت من الفضة خمسون الف درهم * وهكذا بقوة عظيمة كانت كلمة الله تسمى وتقوى * فلما كملت كل هذه ذوى بولس بالروح لما جاز من ماقدونيه واخايمية ان ينطلق الى اورشليم وقال انى اذا مضيت الى هناك فينبغى لى ان ارى رومية ايضا * فوجه انسانين من اوليك الذين كانوا يخدمونه الى ماقدونيه وهما طيماتاوس وارسطوس واما هو فاقام فى اسيا زمانا * وانه كان فى ذلك الزمان شغب كثيرا على طريق الرب * ان رجل صايغ فضة اسمه ديمطريوس كان يعمل بيوت فضة لارطاميس وكان يرجع لاهل الصناعة رجعا عظيما * فاحضر هولاء والذين هم يعملون هذه وقال لهم يا ايها الرجال انتم تعلمون ان تجارتنا انما هي من هذا العمل * وانتم تبصرون وتسمعون انه ليس لاهل افسوس فقط بل نحو اسيا كلها هذا بولس واعطا صوف جمعاكبيراً اذ يقول عن اوليك الذين يعملون بالايادى انهم ليسوا الهة * وليس يحظر ان ينفض علينا هذا الامر فقط بل وهيكل ارطاميس الكبيرة انما يحسب مثل لا شى وايضا يبدأ يبطل بهاء تلك التى يعبدون لها اسيا كلها وكل المسكونة * فلما سمعوا هذا امتلأوا غيظا وطفقوا يصيحون ويقولون كبيرة هي ارطاميس الافسانيين * فاملئت المدينة باسمها سجسا فاحضروا معا وانطلقوا الى موضع المشهر وخطفوا

الاصحاح التاسع عشر

واذ كان اقلسو في قورينثوس طاف بولس
 البلدان العالية واقبل الى افسس وصادف
 بعض تلاميذ * فقال لهم هل اخذتم روح
 القدس منذ امنتم فقالوا له ولا ان روح
 القدس موجود سمعنا * فقال لهم وماذا
 انصبغتم قالوا بصبغة يوحنا * فقال بولس
 يوحنا صبغ الشعب صبغة التوبة اذ كان
 يقول ان يؤمنوا بالذي ياتي بعده الذي
 هو يسوع * فلما سمعوا هذا اضطبعوا باسم
 الرب يسوع * فوضع بولس عليهم الايدي
 فاقبل روح القدس عليهم قطفقا ينطقون
 بلسان لسان ويتنبون * وكان جميع القوم
 الى اثني عشر رجلا * ثم ان بولس دخل
 الكنيسة وكان يتكلم علانية ثلاثة اشهر
 مجادلا وواعظا باسم ملكوت الله * وان اناسا
 منهم يتعصبون وليس يؤمنون وبشدة ورون
 طريق الرب امام الجماعة فانطلق من عندهم
 وميز التلاميذ منهم وكان كل يوم يجادلهم
 في مدرسة رئيس * وكانت هذه مدة سنتين
 حتى سمع كلمة الرب جميع السكان في
 اسيا من اليهود ومن الامم * وكان الله
 يجرى على يدي بولس جراح ليست ببسيرة
 * حتى ان يوتي بمفاديل ومزاز التي كانت
 على جسمه ويضعونها على المرضى فكانت
 الامراض تفارقهم والارواح الرديئة كانوا
 يخرجون * وان اناسا يهوذا كانوا يطوفون
 ويعزمون على الشياطين هووا ان يعزموا
 باسم الرب يسوع على الذين كانت بهم
 الارواح الرديئة اذ كانوا يقولون انا
 استخلفكم باسم يسوع الذي يبشر به بولس
 * وكانت سبعة بنين لرجل يهودي عظيم
 الكهنة اسمه اسكاوا الذين يفعلون هذا
 * فاجاب الروح للجميعة وقال لهم اما يسوع
 فاني به عارف وبولس ايضا فانا به عالم فاما
 انتم فمن انتم * فوثب عليهم ذلك الرجل
 الذي

CAP. XIX.

Factum est autem, cum Apollo
 esset Corinthi, ut Paulus pera-
 gratis superioribus partibus veniret
 Ephesum, & inueniret quosdam di-
 scipulos: * dixitque ad eos: Si Spi-
 ritum sanctum accepistis credentes?
 At illi dixerunt ad eum: Sed neque
 si Spiritus sanctus est, audiuius.
 * Ille vero ait: In quo ergo baptizati
 estis? Qui dixerunt: In Ioannis bap-
 tismate. * Dixit aut Paulus: * Ioan-
 nes baptizauit baptismum penitentiae
 populum, dicens: In eum, qui ven-
 turus esset post ipsum, ut crederent,
 hoc est, in Iesum. * His auditis,
 baptizati sunt in nomine Domini
 Iesu. * Et cum imposuisset illis man-
 us Paulus, venit Spiritus sanctus
 super eos, & loquebantur linguis,
 & prophetabant. * Erant autem
 omnes viri fere duodecim. * Intro-
 gressus autem synagoga, cum fi-
 ducia loquebatur per tres menses,
 disputans & suadens de regno Dei.
 * Cum aut quidam indurarentur, &
 non crederent, maledicentes viam
 Domini coram multitudinem, discedens
 ab eis, segregauit discipulos, quoti-
 die disputans in schola tyranni cu-
 iusdam. * Hoc autem factum est
 per biennium, ita ut omnes, qui ha-
 bitabant in Asia, audirent verbum
 Domini, Iudaei atque Gentiles.
 * Virtutesque non quaslibet facie-
 bat Deus per manum Pauli: * ita
 ut etiam super languidos deferren-
 tur a corpore eius sudaria, & semi-
 cinctia, & recedebant ab eis lan-
 guores, & spiritus nequam egredie-
 bantur. * Tentauerunt autem qui-
 dam & de circumeuntibus Iudaicis
 exorcistis, inuocare super eos, qui
 habebant spiritus malos, nomen
 Domini Iesu, dicentes: Adiuro vos
 per Iesum, quem Paulus praedicat.
 * Erant autem quidam Iudaei Sceuae
 principis sacerdotum septem filij,
 qui hoc faciebant. * Respondens au-
 tem spiritus nequam, dixit eis: Ie-
 sum noui, & Paulum scio: vos au-
 tem qui estis? * Et insiliens in eos
 F 2 homo

Mat. 3.
c. 11.
Mar. 1.
a. 8.
Luc. 3.
c. 16.
Ioan. 1.
d. 26.
Sup. 1.
a. 5. &
11. c. 16.

¶ Nu. 6.
c. 18.
Inf. 21.
d. 24.
Eph.
ver.
bat.
te d.
non.
dico.
volu.
* E.
dit,
dit.
qua.
amb.
gion.
omn.
quis.
nus.
Eph.
erat.
uen.
dilig.
tant.
go.
gog.
& A.
liget.
mini.
iam.
disci.
cum.
his.
ter.
ce,
Chri.

Gallio ad Iudæos: Si quidem esset iniquum aliquid, aut facinus pessimum o viri Iudæi, recte vos sustinerem. * Si vero quæstiones sunt de verbo, & nominibus, & lege vestra, vos ipsi videtis: Iudex ego horum nolo esse. * Et minavit eos a tribunali. * Apprehendentes aut omnes Sosthenem principem synagoge, percutiebant eum ante tribunal: & nihil eorum Gallioni curæ erat. * Paulus verò cum adhuc sustinisset dies multos, fratribus valefaciens, nauigauit in Syriam, (& cum eo Priscilla, & Aquila) qui sibi totonderat in Cenchris caput: habebat enim vorum. * Deuenitque Ephesum, & illos ibi reliquit. Ipse vero ingressus synagoga, disputabat cum Iudæis. * Rogantibus autem eis ut ampliori tempore maneret, non consensit, * sed valefaciens, & dicens, Iterum reuertar ad vos Deo volente, profectus est ab Epheso. * Et descendens Cæsaream, ascendit, & salutauit Ecclesiam, & descendit Antiochiam. * Et factus ibi aliquanto tempore, profectus est, perambulans ex ordine Galaticam regionem, & Phrygiam, confirmans omnes discipulos. * Iudæus autem quidam, Apollo nomine, Alexandrinus genere, vir eloquens, deuenit Ephesum, potens in scripturis. * Hic erat edoctus viam Domini: & seruens spiritu loquebatur, & docebat diligenter ea, quæ sunt Iesu, sciens tantum baptismum Ioannis. * Hic ergo cepit fiducialiter agere in synagoga. Quem cum audissent Priscilla & Aquila, assumpserunt eum, & diligentius exposuerunt ei viam Domini. * Cum autem vellet ire Achaiam, exhortati fratres, scripserunt discipulis ut susciperent eum. Qui cum venisset, contulit multum his, qui crediderant. * Vehementer enim Iudæos reuincebat publice, ostendens per Scripturas, esse Christum Iesum.

لليهود لو كان شئ رديا أو عمل قبيحا يا أيها الرجال اليهود فكنت بالواجب أصبر عليكم * وإنما هي مخاصمات على كلمة وإسمي وتوراتكم فانتهم تنظرون لأنني لست أريد أن أكون قاضيا لهذه الأمور * فأخرجهم عن كرسيه * فأخذوا جميعهم سوستانيس شيخ الجماعة وطفقوا يضربونه قدام الكرسي وغالبون كان يتغافل عن ذلك * فلما مكث بولس هناك أياما كثيرة ودع الأخوة بالسلام وسار في البحر لينطلق إلى الشام ومعه فريسقلا وإقلوس لما حلق رأسه في قنقراوس لأنه قد كان نذر نذرا * فأنقضي إلى أفسوس وتركهما هناك فدخل بولس إلى المجمع وجعل يجادل اليهود * فجعلوا يطلبون إليه أن يلبث عندهم زمانا أطول فلم يرد * لكن ودعمهم بالسلام وقال لهم أن أشاء الله أرجع إليكم مرة أخرى فانطلق من أفسوس * ونزل إلى قيسارية وصعد وسلم على البيعة ثم انطلق إلى أنطاكية * فلما مكث هناك أياما معلومة خرج وجال أولا فالولا في بلاد غلاطية وفروغية وكان يثبت جميع التلاميذ * وإن رجلا يهوديا اسمه افلو وكان جنسه من الاسكندرية وكان أديبا في الكلام وبصيرا بالكتب سار إلى أفسوس * وهو كان تتلمذ طريق الرب وكان محمى بالروح يتكلم ويعلم عن أمور يسوع باجتهاد وهو عارفا معمودية يوحنا فقط * فهذا بدأ يتكلم جهرا في المحفل فلما سمعته فريسقلا وإقلوس اتخذاه فارشداة إلى طريق الرب بالكمال * ولما أحب أن ينطلق إلى أخاييه فتواعظ الأخوة وكتبوا إلى التلاميذ أن يقبلوه فلما أتني نفع المؤمنين كثيرا * وذلك أنه كان يغلب اليهود بمراهين منيعة أمام الشعب وكان يبين من الكتب على يسوع أنه هو المسيح

٣٣ هذا مرة اخرى * وهكذا خرج بولس من
٣٤ بينهم * وأناس منهم لزموه وأمنوا وكان
أحدهم ديونوسيوس من قضاة أريوس فانغوس
وامرأة كان اسمها دامارس واخرون معهما

الاصحاح الثامن عشر

١ بعد هذه خرج من أثينا وجاء الى كورينثوس
٢ * فوجد هناك رجلا يهوديا مع امراته
٣ فرسقا وكان اسمه اقلوس من جنس بلاد
٤ فنطوس وفي ذلك الوقت كان قدم من
٥ ايطالية لان اقلوديوس كان امران يخرج
٦ جميع اليهود من رومية فدنا منهما * ولانه
٧ كان من اهل صناعتها فنزل عندهما
٨ وكان يعمل وكانا في صناعتهم خبيثين
٩ * وكان يجادل في المجمع كل سبت محدثا لهم
١٠ باسم الرب يسوع بين كلامه وكان يعظ
١١ اليهود واليونانيين * ولما قدم من ماقدوننية
١٢ سيملا وطيماتاوس كان بولس مضيقا بالكلام
١٣ ويناشد اليهود ان يسوع هو المسيح * واذ هم
١٤ يقاومون ويخسفون فنفض ثيابه وقال لهم
١٥ دماؤكم على رؤوسكم وانا بري من الان فاني
١٦ منطلق الى الامم * وخرج من هناك ودخل
١٧ منزل رجل اسمه طيطوس يوسفوس الذي كان
١٨ متقيا لله وكان بيته متصلا بالمجمع * وان
١٩ قريسفوس عظيم المجمع امن بالرب هو
٢٠ واهل بيته باجمعهم وكثير كورنثانيون
٢١ كانوا يسمعون ويؤمنون ويصطبغون * فقال
٢٢ الرب ليسلا في الروما لبولس لا تخاف بل
٢٣ تكلم ولا تسكت * فاني انا معك ولن يقدر
٢٤ احد على اذك فان شعب لي كثير في
٢٥ هذه المدينة * فاقام هناك سنة وستة
٢٦ اشهر يعلمهم كلمة الله * واذ كان غاليون
٢٧ والى اخاييه نهض اليهود معا على بولس
٢٨ وجاؤا به امام المنبر * وقالوا ان هذا يعلم
٢٩ الناس ان يكونوا يعبدون الله خلافا للناموس
٣٠ * وحيثما بدأ بولس ان يفتح فاه قال غاليون
٣١ لليهود

33 iterum. * Sic Paulus exiit de medio eorum. * Quidam vero viri adherentes ei, crediderunt: in quibus & Dionysius Areopagita, & mulier nomine Damaris, & alij cum eis.

C A P. XVIII.

1 P O S T hanc egressus ab Athenis, venit Corinthum: * & inueniens quendam Iudæum nomine Aquilam, Ponticum genere, qui nuper venerat ab Italia, & Priscillam uxorem eius, (eo quod præcepisset Claudius discedere omnes Iudæos a Roma) accessit ad eos. * Et quia eisdem erat artis, manebat apud eos, & operabatur: (erant autem scenofactorie artis.) * Et disputabat in synagoga per omne sabbatum, interponens nomen Domini Iesu, suadebatque Iudæis, & Græcis. * Cum venissent autem de Macedonia Silas & Timotheus, instabat verbo Paulus, testificans Iudæis esse Christum Iesum. * Contradictantibus autem eis, & blasphemantibus, excutens vestimenta sua, dixit ad eos: Sanguis vester super caput vestrum: mundus ego, ex hoc ad Gentes vadam. * Et migrans inde, intrauit in domum cuiusdam, nomine Titi Iusti, colentis Deum, cuius domus erat coniuncta synagoga. * Crispus autem archisynagogus credidit Domino cum omni domo sua: & multi Corinthiorum audientes credebant, & baptizabantur. * Dixit autem Dominus nocte per visionem Paulo: Noli timere, sed loquere, & ne taceas: * propter quod ego sum tecum: & nemo apponetur tibi ut noceat te: quoniam populus est mihi multus in hac ciuitate. * Sedit autem ibi annum & sex menses, docens apud eos verbum Dei. * Gallio autem proconsule Achaiz, insurrexerunt vno animo Iudæi in Paulum, & adduxerunt eum ad tribunal, * dicentes: Quia contra legem hic persuadet hominibus colere Deum. * Incipiente autem Paulo aperire os, dixit

F Gallo

pagu
mus f
a te di
quæda
lunus
esse.
& adu
vacab
aliqui
lus in
Athen
stiofi
enim,
inuen
erat:
ignor
cio vo
dum,
celi &
in ma
manib
aliquo
tam,
* feci
minun
faciem
pora,
rum,
trede
uis no
strum
moue
vestro
sius ei
ergo
æstim
pidi
nis ho
* Et
ranciz
nuncia
pæst
diem,
in æq
fidem
eum a
autem
quida
verò

pagum duxerunt, dicentes: Possu-
mus scire quæ est hæc noua, quæ
a te dicitur, doctrina? * noua enim
quædam inters auribus nostris: Vo-
lumus ergo scire quidnam velint hæc
esse. (* Athenienses autem omnes,
& aduenæ hospites, ad nihil aliud
vacabant, nisi aut dicere aut audire
aliquid noui.) * Stans autem Pau-
lus in medio Areopagi, ait: Viri
Athenienses, per omnia quæ super-
stitiosiores vos video. * Præteriens
enim, & videns simulachra vestra,
inueni & aram, in qua scriptum
erat: IGNOTO DEO. Quod ergo
ignorantes colitis, hoc ego annun-
cio vobis. * Deus, qui fecit mun-
dum, & omnia quæ in eo sunt, hic
cali & terræ cum sit Dominus, non
in manufactis templis habitat, nec
manibus humanis colitur indigen
aliquo, cum ipse det omnibus vi-
tam, & inspirationem, & omnia:
* fecitque ex vno omne genus ho-
minum inhabitare super vniuersam
faciem terræ, definiens statuta tem-
pora, & terminos habitationis eo-
rum, * querere Deum si forte at-
trederent eum, aut inueniant, quam-
uis non longe sit ab vnoquoque no-
strum. * In ipso enim viuimus, &
mouemur, & sumus: sicut & quidam
vestrorum Poetarum dixerunt: Ip-
sius enim & genus sumus. * Genus
ergo cum simus Dei, non debemus
estimare, auro aut argento aut la-
pidi sculpture artis, & cogitatio-
nis hominis, Diuinum esse simile.
* Et tempora quidem huius igno-
rantiz despiciens Deus, nunc an-
nunciat hominibus ut omnes ubiq;
penitentiam agant, * eo quod statuit
diem, in quo iudicaturus est orbem
in æquitate, in viro, in quo statuit,
fidem præbens omnibus, suscitans
eum a mortuis. * Cum audissent
autem resurrectionem mortuorum,
quidam quidem irridebant, quidam
verò dixerunt: Audiemus te de hoc
dicere.

فانغوس ان يقولون انقدر ان نعلم ما هو هذا
التعليم الجديد الذى تنادى به * فانك قد تزرع
في مسامعنا امورا جديدة فتحن نحب ان نعلم ما
هي هذه * فاما الاتناسيون جميعهم والغربا
الضايقون لم يكونوا يرغبون بشئ اخر الا بان
يقولوا او يسمعوا شئ بديعا * فلما وقف بولس
في وسط اربوس فانغوس قال يا ايها الرجال
الاتناسيون اراكم كانكم في عبادة اكثر مما
يليق في جميع الاحوال * فاني بينما كنت
اطوف وابصر ثائيلكم فوجدت مذبحا عليه
مكتوبا: للاله المكنون: فذلك الذى تعبدونه
اذ لم يكن تعرفونه فبهذا انا ابشركم * ان
الاله الذى خلق العالم وكل ما فيه اذ هو
رب السماء والارض فتي هيكل صنعته
الايدى ليس يحل * ولا يخدمه ايدى
البشر ولا محتاجا الى شئ * من اجل انه هو
اعطى للجميع الحياة والنفس والكل * وصنع
من واحد كل جنس البشر ليسكنوا على
وجه الارض كلها وحدد الازمنة المقضية
وحدد مسكنهم * ليكونوا يطلبون الله
لعلهم ان يلمسوه ام يجدوه وان كان هو
ليس بعيدا عن كل واحد منا * فاننا به
نحن احياء متحركون موجودون كما ان اناسا
شعرا عندكم قالوا اننا نحن جنس منه
* فان كنا جنسا من الله فليس بواجب
لنا نظن الالهية شبهة بذهب او فضة او
جر نقشا من صناعة وخيل انسان
* ومتغافلا الله عن ازمنة هذه الجهالة
فيمشرون الان الناس ان يتوبوا جميعهم في كل
مكان * من اجل انه قد اقام اليوم الذى
هو فيه مزعج ان يدين الارض كلها
بالعدل على يدى الرجل الذى افتره لهذا
واعطى الايمان للجميع اذ اقامه من بين
الاموات * فلما سمعوا بالقيامة من بين
الاموات كان بعضهم يشتمزون وبعضهم
كانوا يقولون اننا سوف نسمع منك على
هذا

Gen. 1

2. 1.

Sup. 7.

1. 48.

فصاروا جمهوراً فحسبوا المدينة ووقفوا على
منزل ياسون وكانوا يريدون ان يخرجوها
الى الشعب * ولما لم يجدوها فحسبوا ياسون
وبعض من الاخوة الى روساء المدينة اذ
كانوا يصيرون ان هولاء هم الذين ارجموا
المدينة وقد جاوا الى هاهنا * ومضيفهم
ياسون وهولاء كلهم مقاومون لوصايا
قيصران يقولون ملكا اخريشوع * فازعموا
الشعب وروساء المدينة لما سمعوا هذه
* فاخذوا قناعهم من ياسون ومن الاخرين
ثم اطلقوهم * وان الاخوة من ساعتهم
في الليل صدقوا بولس وسيلا الى بيريا فلما
صارا الى ثم دخلوا الى محفل اليهود * وهولاء
هم اشرف جنسا من اولئك الذين هم في
تسالونيقي الذين قبلوا الكلمة بكل حرص
ويفتشون الكتب كل يوم هل كانت الامور
هكذا * وامنوا كثير منهم ومن النساء
الكرام من الامم ورجال ليسوا بقليل
* فلما علم اليهود بتسالونيقي ان كلمة الله
قد نادى بها بولس في بيريا ايضا فقدموا الى
هناك ايضا يزعجون ويقلقون الشعب * فحينئذ
الاخوة للوقت صرفوا بولس لينذهب الى
الجسر واقام هناك سيلا وطيماتاوس * فاما
الذين صاحبوا بولس فقدموا معه الى انثاس
فلما قبلوا منه امسرا الى سيلا وطيماتاوس
ان ينطلقا اليه عاجلاً ثم انطلقوا * فاما
بولس فاذا كان مقبها في انثاس منتظراً
لهما كان يغتم في روحه اذ كان يرى
المدينة كلها ترغب في عبادة الاصنام
* فكان يجادل اليهود في المجمع والذين
يعبدون الله وفي السوق كل يوم لمن كان
حاضراً * وكان بعض الفلاسفة الذين من
تعليم افيقورس ومن الرواقيين يجادلونه
وكان بعض يقولون : ما يهو يقول هذا
زراع الكلام واخرون يقولون انه يترابا لما
مبشرا بجائته جديدة لانه كان ينادى لهم
بيسوع والقيامة * فاخذوه وجاوا به الى اربوس
فاعوس

& turba facta, concitauerunt ciui-
tatem: & assidentes domui Iasonis
querebant eos producere in popu-
lum. * Et cum non inuenissent eos,
trahebant Iasonem, & quosdam fra-
tres ad principes ciuitatis, claman-
tes: Quoniam hi, qui Urbem concit-
ant, & huc venerunt, * quos sus-
cepit Iason, & hi omnes contra
decreta Caesaris faciunt, regem aliu
dicentes esse, Iesum. * Concitau-
erunt autem plebem & principes ci-
uitatis audientes hac. * Et accepta
satisfactione a Iasone & a ceteris,
dimiserunt eos. * Fratres vero con-
fessum per noctem dimiserunt Pau-
lum & Silam in Berceam. Qui cum
venissent, in synagoga Iudaeorum
introierunt. * Hi autem erant no-
biliores eorum, qui sunt Thessalo-
licae, qui susceperunt verbum cum
omni auditate, quotidie scrutantes
Scripturas, si hac ita se haberent.
* Et multi quidem crediderunt ex
eis, & mulierum Gentilium hone-
starum, & viri non pauci. * Cum
autem cognouissent in Thessalonica
Iudaei, quia & Berceae praedicatum
est a Paulo verbum Dei, venerunt
& illuc, commouentes & turban-
tes multitudinem. * Statimque
tunc Paulum dimiserunt fratres, ut
iret vique ad mare: Silas autem &
Timotheus remanserunt ibi. * Qui
autem deducebant Paulum, perdu-
xerunt eum vique Athenas, & ac-
cepto mandato ab eo ad Silam
& Timotheum ut quam celeriter
venirent ad illum, profecti sunt.
* Paulus autem cum Athenis eos
expectaret, incitabatur spiritus eius
in ipso, videns idololatriam degitam
ciuitatem. * Disputabat igitur in
synagoga cum Iudaeis, & colenti-
bus, & in foro, per omnes dies ad
eos, qui aderant. * Quidam autem
Epicurei, & Stoici philosophi dis-
serabant cum eo, & quidam dice-
bant: Quid vult seminuerbis hic,
dicere? Alij vero: Nouorum da-
emoniorum videtur annunciator esse,
quia Iesum & resurrectionem annun-
ciabat eis. * Et apprehensum est ad Areo-
pagum

* & pro-
mini, &
salus fi-
de in D-
tu, &
ei verb-
qui era-
lens eo-
plagas
se & o-
* Cum
mum f-
& lra-
creden-
esset,
dicent-
* Non
verba
gistrat-
tur ex-
lus au-
blice,
nos m-
occul-
venia-
ciauer-
res ve-
dito o-
niente
cente-
vrbe.
introi-
tribus
fecti

C
neru-
nago-
conf-
iuit
ferel-
rien-
opo-
tuis
que-
quic-
iun-
lent-
mag-
ce.
tele-

* & produens eos foras, ait: Domini, quid me oportet facere, vt salus fiam? * At illi dixerunt: Crede in Dominum Iesum: & saluus eris tu, & domus tua. * Et locuti sunt ei verbum Domini cum omnibus, qui erant in domo eius. * Et tollens eos in illa hora noctis, lauit plagas eorum: & baptizatus est ipse & omnis domus eius continuo. * Cumque perduxisset eos in domum suam, apposuit eis mensam, & laetatus est cum omni domo sua credens Deo. * Et cum dies factus esset, miserunt magistratus lictores, dicentes: Dimitte homines illos. * Nunciauit autem custos carceris verba haec Paulo: Quia miserunt magistratus vt dimittamini, nunc igitur exeuntes, ite in pace. * Paulus autem dixit eis: Catos nos publice, indemnatos, homines Romanos miserunt in carcerem, & nunc occulte nos eijciunt? Non ita: sed veniant, & ipsi nos eijciant. * Nunciauerunt autem magistratibus lictores verba haec. Timueruntque, audito quod Romani essent: * & venientes deprecari sunt eos, & eductos rogabant vt egrederentur de vrbe. * Exeuntes autem de carcere, introierunt ad Lydiam: & visis fratribus consolati sunt eos, & profecti sunt.

* واخرجهما الى خارج وقال يا سيدان ماذا ينبغي لي ان اعمل لكي اخلص * فاما هما فقالا له ءامن بالرب يسوع فتخلص انت واهل بيتك * وكلماه وجميع اهل بيته بكلمة الرب * وفي تلك الساعة من الليل اخذهما وجرهما من جراحتهما ومن ساعته اصطبغ هو واهل بيته كلهم * واخذهما الى بيته ووضع لهما مائدة وكان يفرح هو واهل بيته كلهم بايمان الله * فلما كان الصبح وجرهما ولاية الشرط للجلادين قايلين اطلق ذينك الرجلين * فحكى هذه الكلمة لبولس حافظ السجن ان ولاية الشرط قد بعثوا ان تطلقا فاخرجنا الان وانطلقا بسلام * فقال لهم بولس جلدونا امام الشعب بغير قضاء ونحن قوم روم والقوننا في السجن والان يخرجونا خفيا كالا بل هم فليأتوا ويخرجونا هم بانفسهم * فاخبر الجلادون ولاية الشرط بهذا الكلام فلما سمعوا انهما روميان خافوا فاقبلوا اليهما متضرعين وخرجوا بهما طالبيين ان يتحولا عن المدينة * فلما خرجا من السجن دخلا الى منزل لوديا فنظرا الاخوة وعزياهن ثم انطلقا

C A P. XVII.

الاصحاح السابع عشر

Cum autem perambulassent Amphipolim & Apolloniam, venerunt Thessalonicam, vbi erat synagoga Iudeorum. * Secundum consuetudinem autem Paulus introiit ad eos, & per sabbata tria diserebat eis de Scripturis, * adaperiens & insinuans quia Christum oportuit pati, & resurgere a mortuis: & quia hic est Iesus Christus, quem ego annuncio vobis. * Et quidam ex eis crediderunt, & adiuncti sunt Paulo & Silae, & de clementibus Gentilibusque multitudo magna, & mulieres nobiles non paucæ. * Zelantes autem Iudei, assumentesq; de vulgo viros quosdam malos, & tur-

وما عبرا الى امغيغوليس وافولونيا ساروا الى تسالونيقي حيث كان مجمع اليهود * ودخل اليهم بولس كما كان معتادا * وجادلهم من الكتب ثلاثة سبوت * وكان يفسر ويبين ان المسيح قد كان ينبغي ان يتالم وينبعث من بين الاموات وانه هو يسوع المسيح هذا الذي ابشركم به * فامن منهم اقوام وصاحبوا بولس وسيملا وجماعة كثيرة من المتعبدين والامم ونسوة ايضا اشراف ليس بقليل * وان اليهود غايرين فجمعوا اناسا اشرارا من الاسواق فصاروا

بولس * ولما اصطبغت هي واهل بيته طلبت
 قايلة ان كنتم تظنون اني مومنة بالرب
 فتعالوا اذلوا في منزلي ولجت علينا كثيرا
 * وكان فيها نحن منطلقون الى الصلاة
 استقبلتنا جارية كان بها روح عزاف
 وكانت تعمل لمواليها تجارة جريسة
 بالتعريفات * فكانت تمشي في اثير بولس وفي
 اثرنا وكانت تصيح قايلة هولاي القوم
 هم عميد الله العلي وهم يبشرونكم بطريق
 الخلاص * فكانت تفعل هكذا اياما كثيرة
 فحرد بولس والتفت وقال لذلك الروح انا
 اامرك باسم يسوع المسيح ان تخرج منها
 وفي تلك الساعة خرج * فلما راي مواليها
 انه قد خرج رجاء تجارتهم اخذوا بولس
 وسبلا فحبسوها الى السوق الى الروساء
 * وقد موها الى ولاة الشرط وجعلوا يقولون
 هذان الانسانان يرجفان مدينتنا لانهما
 يهوديان * ويناديان بعبادات لم يؤذن لنا
 بقبولها ولا العمل بها لاننا نحن روم * فحري
 عليهما الجمع وولاة الشرط وشقوا ثيابهما
 وامروا ان يجلدوهما بالسياط * فلما
 جلدوهما جلدا كثيرا قذفوهما في السجن
 واورصوا حراس السجن ان يحتفظ بهما بتعزير
 * فلما هو لما قبل هذه الوصية القاها في
 بيت السجن الداخل واثق ارجلها في
 المقطرة من خشب * وفي نصف الليل كان
 بولس وسبلا يصليان ويسبحان الله وكان
 المحبوسون يسمعونهما * فحدثت بغتة زلزلة
 عظيمة حتى تزعزعت اساسات الحبس
 وللوقت انفتحت الابواب كلها واغلقت
 وثاقاتهم اجمعين * فلما استيقظ حافظ السجن
 وابصر ابواب السجن مفتوحة فسل سيفه
 واراد ان يقتل نفسه لانه كان يظن ان
 الاسارى قد هربوا * فناداه بولس بصوت
 عال وقال لا تصنع لنفسك شي * رديا
 لاننا كلنا هاهنا نحن * فطلب ضوا ودخل
 وهو يرتعد فوقع على اقدام بولس وسبلا
 واخرجهما

15 tur a Paulo. * Cum autem baptizata
 esset, & domus eius, deprecata est
 dicens: Si iudicatis me fidelem Do-
 mino esse, introite in domum meam,
 16 & manete. Et coegit nos. * Factum
 est autem euntibus nobis ad ora-
 tionem, puellam quandam habentem
 spiritum pythionem obuiare nobis,
 quæ quæstum magnum præstaba-
 17 tiam dominis suis diuinando. * Hæc
 D subsecuta Paulum & nos, clama-
 bat dicens: Isti homines serui Dei
 excelsi sunt, qui annunciant vobis
 18 viam salutis. * Hoc autem faciebat
 multis diebus. Dolens autem Paulus,
 & conuersus, spiritui dixit: Præcipio
 tibi in nomine Iesu Christi exire ab ea.
 19 Et exiit eadem hora. * Videntes autem
 domini eius quia exiit spes quæstus eorum,
 apprehendentes Paulum & Silam, perdu-
 20 xerunt in forum ad principes: * &
 offerrentes eos magistratibus, dixe-
 21 runt: Hi homines conturbant ciui-
 tatem nostram, cum sint Iudæi: * &
 annunciant morem, quem non licet
 nobis suscipere, neque facere, cum
 22 simus Romani. * Et cucurrit plebs
 aduersus eos: & magistratus, scissis
 23 tunicis eorum, iusserunt eos virgis
 24 cædi. * Et cum multas plagas eis
 imposuissent, miserunt eos in carcerem,
 25 præcipientes custodi vt diligenter
 custodiret eos. * Qui cum tale præceptum
 accepisset, misit eos in interiorem
 26 carcerem, & pedes eorum strinxit ligno.
 * Media autem nocte Paulus & Silas,
 27 orantes, laudabant Deum: & audiebant
 eos, qui in custodia erant. * Subito
 28 vero terramotus factus est magnus, ita
 vmouerentur fundamenta carceris.
 Et statim aperta sunt omnia ostia:
 & vniuersorum vincula soluta sunt.
 29 * Expergefactus autem custos carceris,
 & videns ianuas apertas carceris,
 euaginato gladio volebat interficere,
 30 æstimans fugisse vinctos. * Clamauit
 31 autem Paulus voce magna, dicens:
 Nihil tibi mali feceris: vniuersi enim
 32 hic sumus. * Petitoque lumine, introgressus
 33 est: & tremefactus procidit Paulo & Silæ
 34 ad pedes: * & ait: Domine, quid
 35 vultis a me? Respondit Paulus, & ait:
 36 Non habeo aliud a te, sed vultis scire
 37 quid fecerit mihi Dominus? Respondit
 38 & ait: Ego sum Iudeus, de Troas
 39 ciuitatis, & in carcerem veni per
 40 quendam quæstum magnum præstare
 41 dominis suis diuinando. Respondit
 42 & ait: Quia multa testimonia sunt
 43 tibi in hac ciuitate, quia tuus serui
 44 domini sunt, qui annunciant vobis
 45 viam salutis. Respondit & ait: Quia
 46 tuus serui domini sunt, qui annunciant
 47 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 48 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 49 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 50 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 51 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 52 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 53 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 54 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 55 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 56 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 57 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 58 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 59 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 60 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 61 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 62 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 63 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 64 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 65 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 66 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 67 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 68 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 69 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 70 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 71 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 72 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 73 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 74 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 75 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 76 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 77 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 78 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 79 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 80 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 81 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 82 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 83 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 84 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 85 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 86 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 87 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 88 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 89 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 90 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 91 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 92 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 93 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 94 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 95 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 96 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 97 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 98 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 99 vobis viam salutis. Respondit & ait:
 100 Quia tuus serui domini sunt, qui annunciant
 vobis viam salutis. Respondit & ait:

Dei
 Syria
 Eccl
 cept

P
 dam
 filius
 Gent
 num
 & I
 Paul
 circu
 erant
 omne
 lis.
 tates
 mata
 folis
 folym
 firma
 mero
 Phry
 tati
 bum
 autem
 Bithy
 ritus
 sent
 dem
 fa est
 & dep
 iens
 * Vc
 suimi
 certi
 euang
 tem
 Samo
 polim
 est pr
 colon
 diebu
 autem
 ras p
 batur
 bamu
 rant.
 Lydia
 noru
 apetu

Dei a fratribus. * Perambulabat autē Syriam, & Ciliciam, confirmans Ecclesias: præcipiens custodire præcepta Apostolorum, & seniorum.

C A P. XVI.

الاصحاح السادس عشر

Pervenit autem Derben, & Lystram. Et ecce discipulus quidam erat ibi nomine Timotheus, filius mulieris Iudææ fidelis, patre Gentili. * Huic testimonium bonum reddebant qui in Lystris erant & Iconio fratres. * Hunc voluit Paulus secum proficisci, & assumens circumcidit eum propter Iudæos, qui erant in illis locis. Sciebant enim omnes quod pater eius erat Gentilis. * Cum autem pertransirent ciuitates, tradebant eis custodire dogmata, quæ erant decreta ab Apostolis & senioribus, qui erant Ierolymis. * Et Ecclesiæ quidem confirmabantur fide, & abundabant numero quotidie. * Transeuntes autem Phrygiam, & Galatiæ regionem, verati sunt a Spiritu sancto loqui verbum Dei in Asia. * Cum venissent autem in Mysiam, tentabant ire in Bithyniam: & non permisit eos Spiritus Iesu. * Cum autem pertransissent Mysiam, descenderunt Troadem: & visio per noctē Paulo ostensa est: Vir Macedo quidam erat stans, & deprecans eum, & dicens: Transiens in Macedoniam, adiuua nos. * Vt autem visum vidit, statim quæsumus proficisci in Macedoniam, certi facti quod vocasset nos Deus euangelizare eis. * Nauigantes autem a Troade, recto cursu venimus Samothraciam, & sequenti die Neapolim; * & inde Philippos, quæ est prima partis Macedoniæ ciuitas, colonia. Eramus autem in hac Vrbe diebus aliquot, conferentes. * Die autem sabbatorum egressi sumus foras portam iuxta flumen, vbi videbatur oratio esse: & sedentes loquebamur mulieribus, quæ conueuerant. * Et quædam mulier nomine Lydia, purpuraria ciuitatis Thyatirenorum, colens Deū, audiuit: cuius Dñs aperuit cor intēdere his, quæ dicebatur

الله * وجعل يطوف في الشام وقيليقية
ويقيم الكنائس إذ يامرهم ان يحفظوا
وصايا الرسل والمشيخ

فبلغ دربه ولسطرة واذ كان هناك تلميذ
اسمه طيماتاوس ابن امرأة يهودية مومنة وكان
ابوه من الامم * مشهود عليه بالخير من الاخوة
الذين في لسطرة واوقانية * وان بولس
احب ان يلحقه هذا مسافرا فاخذته وختنه
من اجل اليهود الذين كانوا في تلك
الامكنة لانهم كلهم كانوا يعلمون ان
اباه من الامم * وفيما هم يطوفون المدن كانوا
يامرونهم يحفظوا السنن التي قضى بها الرسل
والمشيخة الذين باورشليم * والكنائس
كانت متشددة بالامان وتزداد في العدد
كل يوم * وجازوا افروجييه وارض علاطييه
فمنعهما روح القدس ان يتكلموا بكلمة
الله في اسيا * فلما اتوا الى ميسيه كانوا
يريدون ان ينطلقوا الى الباثانيه فلم يتركهم
روح يسوع * فلما جازوا من ميسيا نزلوا الى
طروادا * وارى بولس رويدا في الليمل: رجل
مقدوني قابلا يطلب اليه ويقول له: جز
الى ماقدونيه واعنا * فلما راي الرويا للوقت
اردنا ان نخرج الى ماقدونية اننا نثقنا ان الله
دعانا لنبشرهم * فسرنا في البحر من طروادا
فاستقمنا الى ساموثراقى وفي اليوم الاخر سرنا
الى نابليس * ومن هناك الى فيليفوس التي هي
مدينة قسبة ماقدونية الاولى وهي قولونية فكثنا
في تلك المدينة اياما مخاطبين * ثم يوم سموت
خرجنا الى خارج الباب على شاطئ النهر انه
كان ثم يترايا المصلى فلما جلسنا جعلنا نكلم
النسوة اللواتي كن مجتمعات هناك * فسمعت
امراة واحدة اسمها لوديا بباعة الارجوان
من تاوطيسر المدينة وكانت متقينة الله
ففتح الرب قلبها لترغب فيها كان يقوله
بولس

يدعي برسبان وسيلاً رجلين مقدمين في
 الاخوة * وكتبوا بايديهم هذا من الرسل
 ومشيوخه الاخوة الى الاخوة من الامم
 الذين في انطاكية والشام وقيليقيا السلام
 لكم
 * اننا قد سمعنا ان قوماً منا خرجوا
 ومجسومكم بكلام يصرفون نفوسكم الذين نحن
 لم نامرهم * فقد رأينا نحن بحجة عين جميعنا ان
 نختار رجلين ونرسلهما اليكم مع حبيبينا
 برنابا وبولس * رجلين اسلمنا نفسيهما عن
 اسم ربنا يسوع المسيح * فارسلنا يهوذا
 وسيلاً وهما يحذرانكم ذلك بالقول ايضاً
 * انه رأى روح القدس ونحن ايضاً ان لا
 نضع عليكم ثقلاً ازيد من هذا الذي لا بد
 منه * ان تمتنعوا عما ذبح للاصنام والدم
 والخنوق والزنا فاذا انتم حفظتم انفسكم
 من هذا فنعما تصنعون كونوا معافين
 * وهم حين ارسلوا نزلوا الى انطاكية وجمعوا
 الجميع فناولوهم الرسالة * فلما قروها فرحوا
 بالعزيز * واما يهوذا وسيلاً فانهما كانا
 نبينين وبكلام كثير عزيا الاخوة وثبتاهم
 * ومكثا هناك زمناً ثم انطلقا بسلام من
 قبل الاخوة الى الذين ارسلوهما * فاما
 سيلاً فرأى ان يقيم هناك فانطلق الى
 اورشليم يهوذا وحده * فاما بولس وبرنابا فاقاما
 بانطاكية وكانا يعلمان وببشران بكلمة الرب
 مع آخرين كثيرين * ومن بعد ايام قال
 بولس لبرنابا نرجع ونفتقد الاخوة في جميع
 المدن التي بشرنا فيها بكلمة الرب كيف
 هم * اما برنابا فكان يريد ان ياخذ معه
 يوحنا ايضاً الذي دعي مرقس * واما بولس
 كان يطلب اليه ان لا يقبله انه قد تركهما
 انهما في بقليلة ولم يات معهما الى
 العمل * فصار بينهما مخالفة حتى افتترقا
 من بعضهم بعض وبرنابا اخذ معه مرقس
 وسار في البحر الى قبرس * واما بولس فاختر
 سيلاً وذهب وقد استودع من الاخوة بركة
 الله

nabatur Barfabas, & Silam, viros
 23 primos in fratribus, * scribentes per
 manus eorum. APOSTOLI &
 24 seniores fratres, his, qui sunt An-
 tiochia, & Syriz, & Ciliciz fratri-
 bus ex Gentibus, salutem.
 * Quoniam audiimus quia qui-
 25 dam ex vobis exeuntes, turbauerunt
 vos verbis, euertentes animas vestras,
 26 quibus non mandauimus: * placuit
 nobis collectis in vnum, elige-
 re viros, & mittere ad vos cum
 27 charissimis nostris Barnaba & Pau-
 lo, * hominibus, qui tradiderunt
 28 animas suas pro nomine Domini no-
 stri Iesu Christi. * Misimus ergo Iu-
 dam & Silam, qui & ipsi vobis ver-
 29 bis referent eadem. * Visum est enim
 30 Spiritui sancto & nobis, nihil vltra
 imponere vobis oneris quam hac
 31 necessaria: * vt abstinere vos ab
 immolaris simulachrorum, & san-
 guine, & suffocato, & fornicatione:
 32 a quibus custodientes vos, bene-
 ageris. Valet. * Illi ergo dimissi,
 33 descenderunt Antiochiam: & con-
 gregata multitudo tradiderunt e-
 34 pistolam. * Quam cum legissent,
 35 gauisi sunt super consolatione. * Iu-
 das autem & Silas, & ipsi cum essent
 36 Prophetæ, verbo plurimo consolati
 sunt fratres, & confirmauerunt. * Facto
 aut ibi aliquanto tempore, dimissi sunt
 cum pace a fratribus ad eos, qui
 37 miseraant illos. * Visum est autem
 Silæ ibi remanere: Iudas autem so-
 38 lus abiit Ierusalem. * Paulus autem
 & Barnabas demorabantur Antio-
 39 chiaz, docentes, & euangelizantes
 cum alijs pluribus verbum Domini.
 40 * Post aliquot autem dies, dixit ad
 Barnabam Paulus: Reuertentes vi-
 sitemus fratres per vniuersas ciui-
 tates, in quibus prædicauimus ver-
 bum Domini, quomodo se habe-
 ant. * Barnabas autem volebat se-
 cum assumere & Ioannem, qui co-
 38 gnominabatur Marcus. * Paulus au-
 tem rogabat eum (vt qui discessisset
 ab eis de Pamphylia, & non isset
 cum eis in opus) non debere reci-
 39 pi. * Facta est autem dissensio, ita
 vt discederent ab inuicem, & Bar-
 nabas quidem assumpto Marco nau-
 40 garet Cyprum. * Paulus vero electo
 Sila profectus est, traditus gratiæ
 E 2 Dei

quanta
 rexe-
 Phari-
 centes
 eos,
 gem
 stoli
 hoc.
 sicut
 eos:
 niam
 nobis
 Genter
 dere.
 testim
 Spiritu
 * & n
 fide p
 ergo
 re iug
 rum,
 que n
 per gr
 dimus
 * Ta
 & au
 narra
 & pro
 postq
 cobus
 me.
 dum
 ex G
 * Et
 pheta
 hæc r
 nacul
 diruta
 illud:
 Domi
 quas
 dicit
 tum a
 * Pro
 quiet
 uertu
 ad co
 nation
 carion
 * Mo
 quis h
 eum p
 omne
 cuit A
 omni
 & mi
 & Bar

Sup. 10
 b. 10.

Sup. 10
 g. 45.

Rom.
 9. c. 11.

quanta Deus fecisset cum illis. * Sur-
 rexerunt autem quidam de hæresi
 Phariseorum, qui crederent, di-
 centes: Quia oportet circumcidi
 eos, præcipere quoque seruare le-
 gem Moysi. * Conueneruntq; Apo-
 stoli & seniores videre de verbo
 hoc. * Cum autem magna conquisi-
 tio fieret, surgens Petrus, dixit ad
 eos: Viri fratres, vos scitis quo-
 niam ab antiquis diebus Deus in-
 nobis elegit, per os meum audire
 Gentes verbum Euangelij, & cre-
 dere. * Et qui nonie corda Deus,
 testimonium perhibuit, dans illis
 Spiritum sanctum, sicut & nobis,
 & nihil discreuit inter nos & illos,
 fide purificans corda eorum. * Nunc
 ergo quid tentatis Deum, impone-
 re iugum super ceruices discipulo-
 rum, quod neque patres nostri, ne-
 que nos portare potuimus? * Sed
 per gratiam Domini Iesu Christi cre-
 dimus saluari, quemadmodum & illi.
 * Tacuit autem omnis multitudo:
 & audiebant Barnabam & Paulum
 narrantes quanta Deus fecisset signa
 & prodigia in Gentibus per eos. * Et
 postquam tacuerunt, respondit Iac-
 obus, dicens: Viri fratres, audite
 me. * Simon narrauit quemadmo-
 dum primum Deus visitauit sumere
 ex Gentibus populum nomini suo.
 * Et huic concordant verba Pro-
 phetarum, sicut scriptum est: Post
 hæc reuertar, & reedificabo taber-
 naculum Dauid, quod decidit: &
 diruta eius reedificabo, & erigam
 illud: vt requirant ceteri hominum
 Dominum, & omnes gentes, super
 quas inuocatum est nomen meum,
 dicit Dominus faciens hæc. * No-
 tum a seculo est Domino opus suum.
 * Propter quod ego iudico non in-
 quietari eos, qui ex Gentibus con-
 uertuntur ad Deum, sed scribere
 ad eos vt abstineant se a contami-
 nationibus simulacrorum, & forni-
 cationis, & suffocatis, & sanguine.
 * Moyses enim a temporibus anti-
 quis habet in singulis ciuitatibus qui
 eum prædicant in synagogis, vbi per
 omne sabbatum legitur. * Tunc pla-
 cuit Apostolis & senioribus cum
 omni Ecclesia, eligere viros ex eis,
 & mittere Antiochiam cum Paulo,
 & Barnaba, Iudam, qui cognomi-
 nabatur

صنع الله معهم * فقام اناس من حزب
 الفريسيين الذين كانوا آمنوا فقالوا انه
 ينبغي ان يخضعوا ويومروا ايضا ان يحفظوا
 ناموس موسى * فالرسل والمشيخة اجتمعوا
 لينظروا في هذا الامر * فلما كانت خصومة
 كبيرة قام بطرس وقال لهم يا ايها الرجال
 الاخوة انتم تعرفون انه من الايام الاولى
 انما انتخب الله فينا من في ان تسمع
 الامم كلمة الانجيل فيؤمنوا * والله عالم
 القلوب شهد ان اعطاهم روح القدس كمثلنا
 لنا * ولم يفرق بشي بيننا وبينهم اذ
 ظهر بالامان قلوبهم * والان لماذا تجربون
 الله لتضعوا نيرا على رقاب التلاميذ الذي لا
 نحن ولا ابونا استطعنا ان نحمله * ولكن
 بنعمة الرب يسوع المسيح نؤمن ان نخلص مثل
 اوليك * فسكنت كل الجماعة وكانوا يسمعون
 برنابا وبولس يحدثان بكلمة قد صنع الله
 من الايات والعجايب في الامم على ايديهما
 * ومن بعد سكوتهما اجاب يعقوب وقال
 ايها الرجال الاخوة اسمعوني * ان سمعان
 قد اخبر كمثل ما افتقد الله اولا ان ياخذ
 من الامم شعبا لاسمه * وهذا يوافق كلام
 الانبياء كما هو مكتوب * اني من بعد هذا
 ارجع قابلي ايضا خيمة داود التي سقطت
 وما هدم منها اجدة واقمها * حتى
 يطلب بقية الناس الرب وكل الامم الذين
 دعي اسمي عليهم يقول الرب الصانع لهذا
 * معروفا للرب من الدهر عمله * من اجل
 ذلك انا اقضي ان لا يشق على الذين انعطفوا
 الى الله من الامم * ولكن يرسل اليهم
 بالكتاب ان تمتنعوا من نجسات الاصنام
 والزنا والخنوقات والدم * فانه موسى في
 الازمنة القديمة كان له في كل مدينة من
 ينادى به في الجماعات حيث يقرونه في كل
 سميت * حينئذ راي الرسل والمشيخة وكل
 الكنيسة ان يختاروا منهم رجالا ويبعثوا
 مع بولس وبرنابا الى انطاكية يهوذا الذي
 يدعى

والازمنة المثمرة وملى قلوبنا طعاما وفرحنا
 ١٧ وبهذا القول بالجهد كفى الجماعة ان لا
 ١٨ تذبح لهما * واتى في هذا بعض يهود من
 انطاكية واوقانية وافسدوا قلب الجماعة
 ورجعوا بولس وجرؤه خارج المدينة اذ هم
 ٢١ يظنون انه قد مات * وفيها تحاوطه التلاميذ
 قام ودخل الى المدينة ومن الغد ذهب
 ٢٢ مع برنابا الى درية * وبشرا في تلك المدينة
 وتلمذا كثيرين ثم رجعا الى لسطرة واوقانية
 ٢٣ وانطاكية * وكانا يهبتان نفوس التلاميذ
 ويحضنانهن ان يثبتوا في الايمان وانه
 ٢٤ بشدايد كثيرة ينبغي لنا ان ندخل الى
 ملكوت الله * وانهما ادرجا لهم قسيسين
 في كل كنيسة وصلوا باصوام واودعاهم الى
 ٢٥ الرب الذي به امنوا * فلما جازا بيمسيدا
 فجاء الى بفسيلية * وتكلم في درجة بكلمة
 ٢٦ الرب ونزلا الى اطالية * ومن هناك ساروا الى
 الى انطاكية من حيث كانا اسما للنعمة
 ٢٧ الله للعمل الذي اكملاه * فلما قدما فجمعا
 اهل البعثة ثم جعلوا يقصان عليهم كل
 شئ * صنع الله اليهما وانه فتح للامم باب
 ٢٨ الايمان * واقاما هناك مع التلاميذ زمنا
 ليس بقليل

الاصحاح الخامس عشر

وان اناسا نزلوا من اليهودية وكانوا يعلمون
 ١ الاخوة قائلين انكم اذا لم تختتنوا كمثل
 ٢ سنة موسى ليس تقدر ان تخلصوا * فصار
 ٣ يحس كثير لبولس وبرنابا ضدهم فتوامروا
 ان يصعدوا بولس وبرنابا واناسا اخر معهما
 الى الرسل والقسوس الى اورشليم من اجل
 ٤ هذه المنازعة * وان الجماعة رافقتهم فجازوا
 ٥ بفينيقيه والسامرة ويخبرونهم بتوبة الامم
 ويعملون فرحا عظيما لجميع الاخوة * فلما
 ٦ بلغوا الى اورشليم فقبلتهم الكنيسة
 والرسل والمشيخة فاخبروهم بكل شئ
 صنع

& tempora fructifera, implens cibo
 ١٧ & letitia corda nostra. * Et hæc
 dicentes, vix sedauerunt turbas ne
 ١٨ sibi immolarent. * Superuenerunt
 autem quidam ab Antiochia & Ico-
 nio Iudæi: & persuasis turbis, la-
 pidantesque Paulum, traxerunt ex-
 ١٩ tra civitatem, existimantes eum
 mortuum esse. * Circumdantibus
 ٢٠ autem cum discipulis, surgens in-
 travit civitatem, & postera die pro-
 fectus est cum Barnaba in Derben.
 ٢١ * Cumque evangelizassent civitati
 illi, & docuissent multos, reuerfi
 sunt Lystram, & Iconium, & An-
 ٢٢ tiochiam, * confirmantes animas
 discipulorum, exhortantesq; ut per-
 manerent in fide: & quoniam per
 ٢٣ multas tribulationes oportet nos in-
 trare in regnum Dei. * Et cum con-
 stituissent illis per singulas ecclesias
 presbyteros, & orassent cum ieiun-
 ٢٤ tionibus, commendauerunt eos
 Dño, in quem crediderunt. * Trans-
 euntesque Pisidiam, venerunt in
 ٢٥ Pamphylia, & loquentes verbum
 Domini in Perge, descenderunt in
 ٢٦ Attaliam: * & inde nauigauerunt
 Antiochiam, vnde erant traditi gra-
 ٢٧ tiz Dei in opus, quod compleuerunt.
 * Cum autem venissent & congre-
 gassent Ecclesiam, retulerunt quan-
 ta fecisset Deus cum illis, & quia
 aperuisset Gentibus ostium fidei.
 ٢٨ * Morati sunt autem tempus non
 modicum cum discipulis.

C A P. XV.

١ **E**T quidam descendentes de Iu-
 ٢ dæa, docebant fratres: * Quia
 nisi circumcidamini secundum mo-
 rem Moyfi, non potestis saluari.
 ٣ * Facta ergo seditione non minima
 Paulo & Barnabæ aduersus illos,
 statuerunt ut ascenderent Paulus &
 Barnabas, & quidam alij ex alijs ad
 ٤ Apostolos & presbyteros in Ieru-
 salem super hac questione. * Illi
 ergo deduci ab Ecclesia pertransi-
 ٥ bant Phenicien, & Samariam, nar-
 rantes conuersionem Gentium: &
 faciebant gaudium magnum omnibus
 ٦ fratribus. * Cum autem venissent Iero-
 solyma, suscepti sunt ab ecclesia, & ab
 Apostolis, & senioribus annunciantes
 E quanta

F Ad
 mu
 Iudæon
 credere
 copiosa
 creduli
 & ad in
 mas C
 * Mult
 sunt, f
 no, te
 gratiz
 gia fier
 uita est
 & quic
 dris, C
 * Cum
 Gentili
 cipibus
 rent, &
 gentes
 caoniz
 verfam
 euange
 vir Lyb
 claudus
 numqu
 diuit F
 tuitus
 habere
 gna vo
 rectus
 * Turb
 fecerat
 suam L
 les faci
 ad nos
 Iouem
 quoniam
 cerdos
 ciuitate
 ianuas
 bat fac
 runt A
 conscifi
 turbas,
 ri, quic
 les sum
 annunc
 uerti a
 celum
 po 14
 tia qua
 tis gen
 tes ing
 non fin
 quit be

C A P. XIV.

الاصحاح الرابع عشر

FActum est autem Iconij, vt simul introirent in synagogam Iudzorum, & loquerentur, ita vt crederet Iudzorum, & Græcorum copiosa multitudo. * Qui vero increduli fuerunt Iudæi, succitauerunt, & ad iracundiam concitauerunt animas Gentium, aduersus fratres. * Multo igitur tempore demorati sunt, fiducialiter agentes in Domino, testimonium perhibente verbo gratiæ suæ, dante signa & prodigia fieri per manus eorum. * Diuisa est autem multitudo ciuitatis: & quidam quidem erant cum Iudæis, quidam vero cum Apostolis. * Cum autem factus esset impetus Gentium, & Iudzorum cum principibus suis, vt contumelijs afficerent, & lapidarent eos, * intelligentes confugerunt ad ciuitates Lycaonie, Lystram & Derben, & vniuersam in circuitu regionem, & ibi euangelizantes erant. * Et quidam vir Lystris infirmus pedibus sedebat, claudus ex vtero matris suæ, qui numquam ambulauerat. * Hic audiuit Paulum loquentem. Qui intuitus eum, & videns quia fidem haberet vt saluus fieret, dixit magna voce: Surge super pedes tuos rectus. Et exiuit, & ambulabat. * Turbæ autem cum vidissent quod fecerat Paulus, leuauerunt vocem suam Lycaonice dicentes: Dij similes facti hominibus, descenderunt ad nos. * Et vocabant Barnabam Iouem, Paulum vero Mercurium, quoniam ipse erat dux verbi, * Sacerdos quoque Iouis, qui erat ante ciuitatem, tauros & coronas ante ianuas afferens, cum populis volebat sacrificare. * Quod vbi audierunt Apostoli, Barnabas & Paulus, conscissis tunicis suis, exiierunt in turbas, clamantes, & dicentes: Viri, quid hæc facitis? & nos mortales sumus, similes vobis homines, annunciantes vobis ab his vanis conuertere ad Deum viuum, qui fecit celum, & terram, & mare, & omnia quæ in eis sunt: * qui in præteritis generationibus dimisit omnes gentes ingredi vias suas. * Et quidem non sine testimonio semetipsum reliquit beneficiis de celo, dâs pluuias, & tem-

وكان باوقانيه ان يدخلوا معا الى مجمع اليهود ويتكلموا حتى ان يومئذ جماعة كثيرة من اليهود ومن اليونانيين * واما اليهود غير المؤمنين فاعبروا واغضبوا نفوس الامم ضد الاخوة * فكثرت زمانا طويلا يعملوا علانية بالررب وهو كان يشهد على كلمة نعمته ويعطى الايات والمعجزات ان تكون على ايديهما * فافتقرت جميع المدينة فبعض منهم كان مع اليهود وبعض مع الرسلين * فلما صار وئيب قوم من الامم واليهود وروسايهم ليسمعوها ويرجوها * وانهما اذ نظرا ذلك التجيا الى قريتي لوقانيه لسطرة ودرية وكل الكورة التي حول هذه وكانا هناك يبشران * وكان في السطرة رجل ضعيف الرجلين يجلس مقعدا ملى بطن امه ومنذ قط لم يمش * وان هذا سمع بولس متكلم فتفرس فيه ورأى ان له امانه ليخلص * فقال له بصوت عال قم على رجلك مستويا فوثب ومش * فنظرت الجموع ما صنع بولس فرفعوا اصواتهم بلغة لوقانيه وقالوا ان الالهة تشبهوا بالناس ونزلوا اليها * وكانوا يسمون برنابا زوس وبولس هرمس لانه هو الذى يبدأ بالكلمة * واما كاهن زوس الذى كان قدام المدينة اتى بتيران وكالميل على الابواب واراد ان يذبح مع الجموع * فلما سمع الرسولان برنابا وبولس خزقا ثيابهما ووثبا الى الجموع يصيحان * ويقولان ايها الرجال ماذا تصنعون ونحن ايضا اناس مايتين مثلكم اما نحن نمشركم لترجعوا من هذه الاباطيل الى الله الحي الذى خلق السموات والارض والبحر وكل شى فيها * الذى ترك الامم كلهم فى الاجيال الماضية ان يسلكوا فى طرقهم * ولم يترك نفسه بغير شهود اذ احسن من السماء يعطى المطر والازمنة

الرجال اذ حوة ان بهذا ينادى لكم بمغفرة
الخطايا ومن جميع ما لم تقدروا ان تهرروا
بناموس موسى * وكل من يومن بهذا فهو
يتميم * فانظروا الان لا ياتي عليكم السذي
قيل في الانبياء * انظروا يا متعافلين وتعجبوا
واهلكوا فاني عملا اعمل في ايامكم عملا
لا تصدقون به ان حدثكم به احد * وفيما
هما خارجان جعلوا يطلبون المزمعا ان
يكلماهم بهذا الكلام في السميت الاخر
فما انصرفت الجماعة تبع بولس وبرنابا
كثيرون من اليهود ومن الغرباء المتعبدين
وانهما وعظاهم قائلين ان يتبعوا في نعمة
الله * ولما كان السميت الاخر اجتمعت
نحو كل المدينة ليسمعوا كلمة الله * فلما نظر
اليهود للجموع امتلوا غيرة وجعلوا يناصرون
ما يقوله بولس ويصدفون * حينئذ بنيت
فقالا لهم بولس وبرنابا انه كان ينبغي
ان يقال كلمة الله لكم اولا ولكن من
اجل انكم تدفعونها عنكم وجزمتهم على
نفوسكم انكم لا تستاهلون حياة الابد
فهذا نوجه الى الامم * لان هكذا ارسلنا
الرب اني قد وضعتك نورا للامم لتكون
خلاصا حتى اقاصي الارض * فلما سمع الامم
ففرحوا وجعلوا يمجدون كلمة الرب
وامن جميع الذين اعدوا للحياة الابدية
* وانتشرت كلمة الرب في الكورة كلها * فاما
اليهود فجعلوا يحرصون المسوسة المتعبدات
والحسنات الشكل وروسا المدينة فاقاموا
اضطهادا على بولس وبرنابا واخرجوهما من
مدينتهم * وانهما تقفنا غبار ارجلهم
اليهم وجاءا الى اوقانية
فاما اتلاميهم كانوا
يمتلون من الفرح
ومن
روح القدس

الاصحاح

tres, quia per hunc vobis remissio
peccatorum annuntiat, & ab om-
nibus, quibus non potuistis in le-
ge Moyfi iustificari, * in hoc om-
nis, qui credit iustificatur. * Vide-
te ergo ne superueniat vobis quod
dictum est in Prophetis: * Vide-
te contemptores, & admiramini,
& disperdimini: quia opus ope-
ror ego in diebus vestris, opus
quod non credetis, si quis enarra-
uerit vobis. * Excuntibus autem
illis rogabant vt sequenti sabbato
loquerentur sibi verba haec. * Cumq;
dimissa esset synagoga, secuti sunt
multi Iudaeorum, & colentium ad-
venarum, Paulum, & Barnabam:
qui loquentes suadebant eis vt per-
manerent in gratia Dei. * Sequen-
ti vero sabbato pene vniuersa ciui-
tas conuenit audire verbum Dei,
& videntes autem turbas Iudaei, re-
pleti sunt zelo, & contradicebant
his, quae a Paulo dicebantur, bla-
sphemantes. * Tunc constanter
Paulus & Barnabas dixerunt: Vo-
bis oportebat primum loqui ver-
bum Dei: sed quoniam repellitis
illud, & indignos vos iudicatis a-
ternae vitae, ecce conuertimur ad
Gentes. * sic enim praecepit nobis
Dominus: * Posui te in lucem Gen-
tium, vt sis in salutem vsque ad ex-
tremum terrae. * Audientes autem
Gentes gauisi sunt, & glorificabant
verbum Domini: & crediderunt quor-
um quot erant praedesignati ad vitam
aeternam. * Disseminabatur autem
verbum Dñi per vniuersam regionem.
* Iudaei autem concitauerunt mu-
lieres religiosas, & honestas, & pri-
mos ciuitatis, & excitauerunt per-
secutionem in Paulum & Bar-
nabam: & eiecerant eos
de sinibus suis. * At
illi excusso pul-
uere pedum
in eos, venerunt Iconium. * Di-
scipuli quoque reple-
bantur gaudio, & Spiritu
sancto.

CAP.

in terra Chanaan, " forte distribuit eis terram eorum, " quasi post 10
 a. 2. quadringentos & quinquaginta annos: " & post hæc dedit iudices, 11
 Jud. 3. vique ad Samuel Prophetam. " Et 21
 b. 9. exinde " postularunt regem: & 22
 d. 1. Reg. dedit illis Deus Saul filium Cis, vi- 23
 a. 5. rum de tribu Benjamin, annis qua- 24
 c. 16. draginta. " & amodo illo, " suscitauit 25
 c. 10. 2. illis David regem: cui testimonium 26
 d. 1. Reg. perhibens, dixit: " Inueni David 27
 a. 13. filium Iesse, virum secundum cor 28
 a. 1. meum, qui faciet omnes voluntates 29
 b. 21. meas. " Huius Deus ex semine " secundu- 30
 a. 1. promissionē eduxit Israel saluatōre 31
 a. 1. Iesum, " prædicante Ioanne ante 32
 3. a. 1. faciem aduentus eius baptismum pen- 33
 Marc. 1. nitentiae omni populo Israel. " Cum 34
 a. 2. impletet aut Ioannes cursum suum, 35
 Luc. 3. dicebat: Quem me arbitramini esse, 36
 a. 3. " non sum ego, sed ecce venit post 37
 c. 10. me, cuius non sum dignus calcē- 38
 Mar. 1. menta pedum soluere. " Viri fra- 39
 a. 7. tres, filij generis Abraham, & qui 40
 Mar. 3. in vobis timeant Deum, vobis ver- 41
 b. 11. bum salutis huius missum est. " Qui 42
 a. 1. enim habitabant Ierusalē, & principes 43
 c. 10. eius, hunc ignorantes & voces 44
 Mar. 1. prophetarum, quæ per omne sab- 45
 b. 11. batum leguntur, iudicantes imple- 46
 a. 1. runt, " & nullam causam mortis 47
 c. 10. inuenientes in eo, " petierunt 48
 Mar. 15. Pilatū, ut interficerent eum. " Cumq; 49
 b. 13. consummassent omnia, quæ de eo 50
 Luc. 23. scripta erant, deponentes eum de 51
 c. 21. 23. ligno, posuerunt eum in monumen- 52
 Ioan. 19. to. " Deus vero suscitauit eum 53
 c. 16. a mortuis tertia die: qui visus est 54
 a. 1. per dies multos his, " qui simul 55
 Mar. 16. ascenderant cum eo de Galilea in Ie- 56
 Luc. 24. rusalē: qui vsq; nunc sunt testes eius 57
 Ioan. 20. ad plebem. " Et nos vobis annun- 58
 ciamus eam, quæ ad patres nostros 59
 a. 1. repromissio facta est: " quoniam 60
 hanc Deus adimpleuit filiis no- 61
 stris resuscitans Iesum, sicut & in 62
 Psalmo secundo scriptum est: " Fi- 63
 lius meus es tu, ego hodie genui 64
 te. " Quod autem suscitauit eum 65
 a mortuis, amplius iam non reuer- 66
 surum in corruptionem, ita dixit: 67
 " Quia dabo vobis sancta David fi- 68
 delia. " Ideoq; & alias dicit: " Non 69
 dabis Sanctum tuum videre corrup- 70
 tionem. " David enim in sua genera- 71
 tione cum administrasset, voluntati 72
 Dei " dormiuit: & appositus est ad 73
 patres suos, & vidit corruptionem. 74
 " Quem vero Deus suscitauit a 75
 mortuis, non vidit corruptionem. 76
 " Notum igitur sit vobis viri fra- 77
 tres

ارض كنعان وقسم لهم بالقرعة ارضهم
 نحو بعد اربعماية وخمسين سنة ثم بعد هذه
 اعطاهم القضاة الى صمويل النبي ثم سألوا
 ملكا فاعطاهم الله شاول بن قيس وجلس
 من سبط بنيامين اربعين سنة ثم اعزله
 واقام لهم داود ملكا الذي شهد من اجله
 وقال اني وجدت داود بن يسا رجلا مثل
 قلبي وهو يصنع كل مسرتي ومن زرع هذا
 اقام الله يسوع مخلصا لاسراييل كما وعد
 ونادى يوحنا قدام وجهه بمعمودية
 التوبة لكل شعب اسراييل فلما تم يوحنا
 سعاه جعل يقول من تظنون اني انا فلست
 انا هو ولكن هوذا ياتي بعدي الذي انا
 لست استحق ان احل حذاء قدميه يا
 ايها الاخوة الرجال بني جنس ابراهيم
 والذين فيكم خايقي الله اليكم ارسلت
 كلمة الخلاص هذا لان السكان باورشليم
 وروساوها لم يعرفوا بهذا واقوال الانبياء التي
 تقرأ في كل سبت فقصوا ونوها وحيث لم
 يجدوا عليه علة ولا واحدة للموت سألوا بيلاطس
 ان يقتلوه ولما اكملوا كل شئ هو مكتوب
 من اجله انزلوه من على الخشبة وجعلوه
 في قبر وان الله اقامه من بين الاموات في
 اليوم الثالث وظهر اياما كثيرة للذين
 صعدوا معه من الجليل الى اورشليم وهولاي
 هم حتى الان شهود له عند الشعب
 ونحن نبشركم بالوعد الذي كان لابائنا
 فان هذا قد اتم الله لابنائنا اذ اقام يسوع
 كما هو مكتوب في المزمور الثاني انت ابني
 وانا اليوم ولدتك وانه اقامه من الاموات
 كيلا يعود ايضا للفساد فهكذا قال اني
 امتحكم اقداس داود الصادقة ومن اجل
 هذا في موضع اخر يقول ايضا انك لا تترك
 صفيك يري الفساد فانه داود لما خدع في
 جيله بمسرة الله توفي ووضع عند ابيه ورأى
 الفساد فاما الذي اقامه الله من الاموات فانه
 لم يري الفساد فليكن معروفا عندكم ايها
 الرجال

الذى قد اتخذتهما اليه * حينئذ صاموا
وصلوا ووضعوا عليهما الايادي واطلقوهما
* وهذان لما ارسل من روح القدس ذهبا
الى سلوقية ومن هناك سارا في البحر الى
قبرس * فلما انتهيا الى سالامينا جعلا يبشران
بكلمة الله في مجامع اليهود وكان يوحنا
معهما للخدمة * فلما طافوا في كل الجزيرة حتى
الى بافوس فوجدوا رجلا ساحرا نبيا كذابا
يهوديا اسمه بارياسوس * الذى كان مع
الوالى سرجيوس بولس رجل عاقل وانه
دعا برنابا وشاول وكان يريد ان يسمع
كلمة الله * فناصبهما الياس الساحر
لان هكذا يترجم اسمه يطلب ان يصرف
الوالى عن الامانة * فاما شاول الذى هو
بولس امتلاك من روح القدس وتفرس فيه
* وقال يا همتليا من كل غش وكل مكربا
ابن الشيطان وياعدو كل بر ليس تزال تصرف
سبل الله المستقيمة * والان هذه يد الرب
عليك وتكون اعمى ولا تبصر الشمس الى
زمان وبغته وقعت عليه ضباب وظلمة وبدا
يدور ويلتفت من يمسك يده * حينئذ
لما نظر الوالى ما كان فامن وتعجب من
تعليم الرب * ولما سار في البحر بولس واصحابه
من بافوس فاقبلوا الى فرغة فقولية فاما
يوحنا فارقهما ورجع الى اورشليم * واما
هما فجازا من فرغة وجاء الى انطاكية مدينة
ببشيديا ودخلا الى الجماعة يوم السبت
وجلسا * ومن بعد قراءة الناموس والانبياء
ارسل اليهما رؤساء الجماعة قايلين ايها
الرجلان الاخوان ان كان فيكما كلمة
وعظ الى الشعب فقولا * فقام بولس و اشار
بيده للسكوت وقال يا ايها الرجال
الاسراييليون والذين تخافون الله اسمعوا
* ان الاله شعب اسراييل اختار اباونا ورفع
الشعب في غريتهم بارض مصر وبذراع رفيعة
اخرجهم منها * ومدة اربعين سنة صبر على
عاداتهم في البرية * ثم اهلك سبع امم في
ارض

opus, ad quod assumpsi eos. * Tunc
ieiunantes, & orantes; imponen-
tesque eis manus, dimiserunt illos.
* Et ipsi quidem missi a Spiritu fan-
cto abierunt Seleuciam; & inde na-
vigauerunt Cyprum. * Et cum ven-
issent Salaminam, predicabant ver-
bum Dei in synagoga Iudeorum.
Habebant autem & Ioannem in mini-
sterio. * Et cum perambulassent uni-
uersam insulam vsq; Paphum, inuenerunt
quendam virum magum pseudopro-
phetam, Iudeum, cui nomen erat
Bariesu, * qui erat cum Procon-
sule Sergio Paulo viro prudente.
Hic, accersitis Barnaba & Saulo,
desiderabat audire verbum Dei.
* Resistebat autem illis Elymas ma-
gus, (sic enim interpretatur nomen
eius,) querens auertere Procon-
sulem a fide. * Saulus autem, qui &
Paulus, repletus Spiritu sancto, in-
tuens in eum, * dixit: O plene omni
dolo, & omni fallacia, fili diaboli,
inimice omnis iustitiae, non desinis
subvertere vias Domini rectas. * Et
nunc ecce manus Domini super te,
& eris cecus, non videntis solem
vsque ad tempus. Et confestim ce-
cidit in eum caligo, & tenebrae, &
circiueus querebat qui ei manum
daret. * Tunc Proconsul cum vidisset
factum, credidit, admirans super
doctrina Domini. * Et cum a Pa-
pho nauigasset Paulus & qui cum
eo erant, venerunt Pergen Pamphi-
liam. Ioannes autem discendens ab
eis, reuersus est Ierosolymam. * Illi
vero pertransientes Pergen, vene-
runt Antiochiam Pisidiam: & ingres-
si synagogam die sabbatorum, se-
derunt. * Post lectionem autem
legis & Prophetarum, miserunt prin-
cipes synagoga ad eos, dicentes:
Viri fratres, si quis est in vobis ser-
mo exhortationis ad plebem, dicite.
* Surgens autem Paulus, & manu
silentium indicens, ait: Viri Israe-
litae, & qui timeris Deum, audite:
* Deus plebis Israel elegit patres
nostros, & plebem exaltauit cum es-
sent incolae in terra Aegypti, & in
brachio excelso eduxit eos ex ea,
* & per quadraginta annorum tem-
pus mores eorum sustinuit in de-
serto. * Et destruens gentes septem
in

Exod.
1. a. l.
Ex. 13.
d. 1. 13
& 16.
a. l.

autem
puell
de. *
tri, p
fed in
trum
runt
affirm
diceb
autem
autem
& ob
eis n
mod
carce
bo,
abije
tem
inter
de Po
fisset
tione
duci
farea
autem
illi v
suaf
regis
allere
* Sc
stius
nali
pulu
ces,
autem
mini
rem
bus,
Dom
tur.
uersi
d. 25.
mini
gnon

autem eo ostium ianuæ, processit
puella ad audiendum, nomine Rho-
de. * Et ut cognouit vocem Petri,
præ gaudio non aperuit ianuam,
sed introcurrens nunciauit flare Petrum
ante ianuam. * At illi dixerunt
ad eam: Infans. Illa autem affirmabat
sic se habere. Illi autem dicebant:
Angelus eius est. * Petrus autem
perseuerabat pulsans. Cum autem
aperuissent, viderunt eum, & ob-
stupuerunt. * Annuens autem eis
manu ut tacerent, narrauit quomodo
Dominus eduxisset eum de carcere,
dixitque: Nunciate Iacobo, & fratribus
hæc. Et egressus abiit in alium locum.
* Facta autem die, erat non parua turbatio
inter milites, quidnam factum esset
de Petro. * Herodes autem cum requisisset
eum, & non inuenisset, inquisitione
facta de custodibus, iussit eos duci:
descendentque a Iudæa in Cæsaream,
ibi commoratus est. * Erat autem iratus
Tyrijs, & Sidonijs. At illi vnanimiter
venerunt ad eum, & persuaso Blaſto,
qui erat super cubiculū regis, postulabant pacem, eo quod
alerentur regiones eorum ab illo.
* Statuto autem die Herodes vestitus
veste regia, sedit pro tribunali,
& concionabatur ad eos. * Populus
autem acclamabat: Dei voces, & non
hominis. * Confestim autem percussit
eum Angelus Domini, eo quod non dedisset
honorem Deo: & consumptus à vermi-
bus, exspirauit. * Verbum autem Domini
crescebat, & multiplicabatur. * Barnabas
autem & Saulus reuerſi sunt ab Ierosolymis,
expleto ministerio, assumpto Iohanne,
qui cognominatus est Marcus.

Sup. 1.
d. 25.

C A P. XIII.

ERant autem in Ecclesia, quæ
erat Antiochiæ, prophætæ, &
doctores, in quibus Barnabas, &
Simon, qui vocabatur Niger, & Lucius
Cyrenensis, & Manahen, qui
erat Herodis Tetrarchæ collataneus,
& Saulus. * Ministrantibus
autem illis Domino, & ieiunantibus,
dixit illis Spiritus sanctus: Segre-
gate mihi Saulum & Barnabam in
opus,

قرع بطرس باب الدار جاءت جارية لتطلع
اسمها رودا فلما عرفت انه صوت بطرس فمن
الفرح لم تفتح الباب ولكنها احضرت الى
داخل فاخبرت بان بطرس واقف على الباب
* وانهم قالوا لها: مصابة انت: وانها كانت
تثبت لهم انه كذلك وانهم قالوا انه ملاكه
* فاما بطرس فلم يثب يقرع الباب ولما فتحوا
نظروا فبهتوا * وانه اشار اليهم بيده
ليسكتوا وجعل يحدتهم كيف اخرجهم
الرب من السجن وقال اخبروا بهذا ليعقوب
والاخوة ثم خرج وانطلق الى موضع اخر
* فلما صار الصبح كان بحس كبير بين
الجنود اى شى صار من بطرس * وان هيرودس
لما طلبه ولم يجده فقتل على الحراس وامر ان
يساقوا ونزل من اليهودية الى قيساريه
ومكث فيها * وكان هو ساخطا على
الصوريين والصيدين انهم فاجتبعوا بقلب
واحد اليه وقنعوا فلسطوس الوالى على مدع
الملك وسالوه ان يكون لهم صلح لان تدبير
كورتهم كان منه * وفي يوم معلوم كان
لهيرودس فلبس لباس الملك وجلس على المنبر
فيخطب عليهم * وان الشعب صاحوا ان
هذا صوت الاله وليس صوت انسان * ومن
ساعته ضربه ملاك الرب لانه لم يعطى المجد
لله واختلج بالدود ومات * وكلمة الله كانت
تداع وتكثر * فاما برنابا وشاول فرجعوا
من اورشليم بعد ان اكملوا خدمتهما
واخذنا معهما يوحنا الذى يدعى مرقس

الاصحاح الثالث عشر

وكان في الكنيسة التي بانطاكية انبياء
ومعلمون ومنهم برنابا وسمعان الذى يدعى
نيكار ولوقيموس الذى من قيرينا ومنانين الذى
تربنى مع هيرودس رئيس الربيع وشاول
* وفيها هم يخدمون الرب ويصومون قال
لهم روح القدس افرزوا الى شاول وبرنابا للعمل
الذى

حسبما كان لكل واحد فرسوا انسان
انسان منهم ليرسلوه خدمة الى الاخوة
الذين يسكنون باليهودية * فصرعوا هذا
وارسلوا الى المشايخ بيدي برنابا وشاول

الاصحاح الثاني عشر

وفي ذلك الزمان وضع هيرودس الملك يديه
ليصنيق اناسا من الكنيسة * وانه قتل
يعقوب اخا يوحنا بالسيوف * فلما رأى ان
يرضى اليهود عباد ايضا لياخذ بطرس
وكانت ايام الفطير * وانه اخذ
وجعله في السجن ودفعه الى اربعة ربايعات
من جندي ليحفظوه يريد ان يخرجهم بعد
الفصح للشعب * فاما بطرس فكان محفوظا في
السجن وكانت تكون صلاة بلا انقطاع من
الكنيسة الى الله من اجله * وفي تلك الليلة
التي كان هيرودس مزمعا ان يخرج
كان بطرس نائما بين جنديين مربوطا
بسلسلتين والحراس كانوا يحفظون السجن
عند الباب * فاذ ملاك الرب قد وقف
به واشرق النور في البيت وانه لكز جنب
بطرس وايقظه قائلا قم سريعا فسقطت
السلسلتان من يديه * وقال لبطرس الملاك
تمنطق واليس نعليك ففعل كذلك وقال
له تلف بلباسك واتبعني * فخرج وتبعه
ولم يكن يعلم ان الذي كان بالملاك هو
حقا وكان يظن انه روبا يراه * فلما جازا
الحرس الاول والثاني اتيا الى باب الحديد
الذي يخرج الى المدينة فانفتح لهما من
ذاته فلما خرجا سارا زقاوا واحدا فذهب
الملاك عنه بعتة * وان بطرس رجع الى
نفسه وقال الان علمت حقا انه ارسل
الرب ملاكه وانقذني من يد هيرودس ومن
كل رجاء شعب اليهود * ومتفكرا جاء الى
منزل مريم ام يوحنا الذي دعي مرقس حيث
كان كثير من يجتمعون وهم يصعدون * فلما

فرع

autem, prout quis habebat, propo-
fuerunt singuli in ministerium nut-
tere habitantibus in Iudaea fratri-
bus: * quod & fecerunt, mitem-
tes ad seniores per manus Barnabae,
& Sauli.

C A P. XII.

Eodem autem tempore misit
Herodes rex manus, ut affli-
geret quosdam de ecclesia. * Oc-
cidit autem Iacobum fratrem Ioan-
nis gladio: * Videns autem quia
placeret Iudeis, apposuit ut ap-
prehenderet & Petrum. Erant
autem dies Azymorum. * Quem
cum apprehendisset, misit in car-
cerem, tradens quattuor quater-
nionibus militum custodiendum, vo-
lens post Pascha producere eum po-
pulo. * Et Petrus quidem serua-
batur in carcere. Oratio autem
suebat sine intermissione ab Eccle-
sia ad Deum pro eo. * Cum au-
tem produxurus eum esset Hero-
des, in ipsa nocte erat Petrus dor-
miens inter duos milites, vinctus
catenis duabus: & custodes ante
ostium custodiebant carcerem. * Et
ecce Angelus Domini altit: & lu-
men refulsit in habitaculo: percus-
sioque latere Petri, excitavit eum,
dicens: Surge velociter. Et ceci-
derunt catenae de manibus eius.
* Dixit autem Angelus ad eum:
Præcingere, & calcea te: caligas
tuas: Et fecit sic. Et dixit illi: Cir-
cunda tibi vestimentum tuum, &
sequere me. * Et exiens sequebatur
eum, & nesciebat quia verum est,
quod fiebat per angelum: existi-
mabat autem se visum videre. * Trans-
euntes autem primam & secundam
custodiā, venerunt ad portam ferream,
quæ ducit ad civitatem: quæ vltro
aperta est eis. Et exeuntes proces-
serunt vicum unum: & continuo
discessit Angelus ab eo. * Et Pe-
trus ad se reuersus, dixit: Nunc scio
vere quia misit Dominus Angelum
suum, & eripuit me de manu He-
rodis, & de omni expectatione plebis
Iudæorum. * Consideransq; venit ad
domum Mariæ matris Ioannis, qui
cognominatus est Marcus, ubi erant
multi congregati, & orantes. * Pulsante
D. 2. autem

ingressi
rauit a
set An
& dico
& acc
natur
ba, in
verfa
sem lo
per ec
corda
ficut
bapti
zabin
eand
ficut
Dom
eram
* Hi
rifica
& Ge
ad vi
perf
facta
bulat
prum
quen
* Er
Cypri
sent
Grae
Iesu
cum
denti
* Pe
eccle
istis
ad A
nisse
uifus
prop
mine
nus
posi
fectu
vt q
ueni
ann
Ecc
tam
Ant
his
lere
* &
bus
gna
qua

٢٣ * وله تشهد الانبياء كلهم ان كل من
٢٤ يؤمن به ياخذ مغفرة الخطايا باسمه * وفيما
بطرس يتكلم بهذا الكلام حل روح القدس
على جميع الذين كانوا يسمعون الكلمة
٢٥ * فبهت المؤمنون الذين من اهل الختان
الذين جاؤا مع بطرس اذ قد فاضت ايضا
٢٦ نعمة روح القدس على الامم * لانهم كانوا
يسمعونهم يتكلمون باللسنة ويعظمون الله
٢٧ * حينئذ اجاب بطرس وقال هل احد يستطيع
ان يمنع الماء ان لا يعتمد هولاء الذين
٢٨ هم قد قبلوا روح القدس مثلنا * فامرهم
ان يعتمدوا باسم الرب يسوع المسيح وانهم
حينئذ سألوه ان يكتع عندهم اياما

٢٩ زالاصحاح الحادى عشر

١ فسمع الرسل والاخوة الذين فى اليهودية
٢ ان الامم ايضا قد قبلوا كلمة الله * فلما
٣ صعد بطرس الى اورشليم خاصمه الذين
٤ من اهل الختان * وقالوا له لماذا دخلت
الى رجال غلف واكلت معهم * فبدأ بطرس
٥ وقص عليهم قصة الامر قائلا * انا كنت
٦ فى مدينة يافا اصلى فرايت رؤيا بهو : اثناء
منه خطا كمنديل عظيم باربعه اطرافه مدلا
٧ من السماء حتى اتى الى * وانى نظرت اليه
وتفرست فيه فرايت ذوات اربعة قوائم التى
على الارض والوحوش والديابيات وطيور
السماء * وسمعت ايضا صوتا يقول لى قم يا
٨ بطرس اذبح وكل * وانى قلت حاشا لى يا رب
انه لم يدخل قديم قط نجس ولا دس * فاجابنى
٩ الصوت من السماء ايضا وقال ما طهره الله
١٠ فلا تنجسه انت * هذا كان ثلاث مرات
١١ ثم ارتفع ايضا كل شىء الى السماء * وللوقت
اذ ثلاثة رجال قد وقفوا عند الدار التى
كنت فيها قد ارسلوا الى من قيسارية
١٢ * فقال لى الروح لانطلق معهم بغير شك
وجاء معى ايضا هولاء الاخوة الستة
فدخلنا

٤٣ * Huic omnes propheta testimo-
nium perhibent remissionem pec-
catorum accipere per nomen eius
٤٤ omnes, qui credunt in eum. * Ad-
huc loquente Petro verba hæc, ce-
cidit Spiritus sanctus super omnes,
٤٥ qui audiebant verbum. * Et obstu-
perunt ex circumcisione fideles, qui
venerant cum Petro : quia & in na-
tiones gratia Spiritus sancti effusa
٤٦ est. * Audiebant enim illos loquen-
tes linguis, & magnificantes Deum.
٤٧ * Tunc respondit Petrus : Num-
quid aquam quis prohibere potest
ut non baptizentur hi, qui Spiritum
sanctum acceperunt sicut & nos ?
٤٨ * Et iussit eos baptizari in nomine
Domini Iesu Christi. Tunc roga-
uerunt eum ut maneret apud eos
aliquot diebus.

C A P. XI.

١ A Vdierunt autem Apostoli, &
fratres, qui erant in Iudæa :
quoniam & Gentes receperunt ver-
bum Dei. * Cum autem ascendisset
Petrus Ierosolimam, discepta-
bant adversus illum, qui erant ex
circumcisione, * dicentes : Quare
introisti ad viros præputium habentes,
& manducasti cum illis ? * Incipiens
autem Petrus exponebat illis
ordinem, dicens : * Ego eram in
ciuitate Ioppe orans, & vidi in ex-
cessu mentis visionem, descendens
vas quoddam velut linteam magnum
quattuor initijs summitti de celo, &
venit usque ad me. * In quod in-
tuens considerabam, & vidi quadru-
pedia terre, & bestias, & reptilia,
& volatilia cæli. * Audiui autem
& vocem dicentem mihi : Surge,
& manduca. * Dixi
autem : Nequaquam Domine : quia
communis aut immundum numquam
introiit in os meum. * Respon-
dit autem vox secundo de celo : Que
Deus mundauit, tu ne communis
dixeris. * Hoc autem factum est per
ter : & recepta sunt omnia rursum
in celum. * Et ecce viri tres con-
festim astiterunt in domo, in qua
eram, mihi a Cafarea ad me. * Di-
xit autem Spiritus mihi ut irem
cum illis, nihil hæsitans. Venerunt
autem mecum & sex fratres isti, &
D ingressi

Her. 3.
f. 34.
Mit. 7.
d. 18.

quens c
multos;
illos: V
natum
acceder
ostendit
nem au
nem.
tione v
ergo;
me?
quarta
eram h
ecce vi
dida,
est orat
comme
Dei.
accersi
tur Pet
Simoni
festim
fessiti
nos in
dire o
cepta
autem
veritat

Deut.
10. d. 17
2. Paral.
19. b. 7.
Iob. 34.
b. 19
Sap. 6.
b. 8.
Eccli.
35. b. 16
Rom. 2.
b. 11.
Gal. 2.
b. 6.
Ephes.
6. b. 9.
Col. 3.
d. 25.
1. Pet. 1.
C. 17.
Luc. 4.
c. 14.

quens cum illo intrante, & inuenie
multos, qui conuenerant: * dixitq; ad 28
illos: Vos scitis quomodo abomi-
natum sit viro Iudæo coniungi, aut
accedere ad alienigenam: sed mihi
offendit Deus, neminem commu-
nem aut immundum dicere homi-
nem. * Propter quod sine dubita-
tione veni accersitus. Interrogo
ergo, quam ob causam accersistis
me? * Et Cornelius ait: A nudius-
quarta die vsq; ad hanc horam, orans
eram hora nona in domo mea, &
ecce vir stetit ante me in veste can-
dida, & ait: * Corneli, exaudita 31
est oratio tua, & elemosynæ tuæ
commemoratz sunt in conspectu
Dei. * Mitte ergo in Ioppen, &
accersi Simonem, qui cognomina-
tur Petrus: hic hospitatur in domo
Simonis coriarij iuxta mare. * Con- 33
festim ergo misi ad te: & tu bene
fecisti veniendo. Nunc ergo omnes
nos in conspectu tuo adsumus au-
dire omnia quæcumque tibi præ-
cepta sunt à Domino. * Aperiens 34
autem Petrus os suum, dixit: In-
veritate comperi * quia non est per-
sonarum acceptor Deus, * sed in 35
omni gente qui timer eum, & ope-
ratur iustitiam, acceptus est illi.
* Verbum misit Deus filiis Israel, 36
annuncians pacem per Iesum Chri-
stum: (hic est omnium Dominus.)
* Vos scitis quod factum est verbum 37
per vniuersam Iudæam: incipiens
enim à Galilæa post baptismum,
quod prædicauit Ioannes, * Iesum 38
à Nazareth: quomodo vixit eum
Deus Spiritu sancto, & virtute, qui
pertransiit beneficiendo, & sanan-
do omnes oppressos à diabolo, quo-
niam Deus erat cum illo. * Et nos 39
testes sumus omnium, quæ fecit in
regione Iudæorum, & Ierusalem,
quem occiderunt suspendentes in
ligno. * Hunc Deus suscitauit ter-
tia die, & dedit eum manifestum
fieri. * non omni populo, sed testi-
bus præordinatis à Deo: nobis, qui
manducauimus, & bibimus cum illo
postquam resurrexit à mortuis. * Et 42
præcepit nobis prædicare populo, &
testificari quia ipse est, qui constitutus
est à Deo iudex viuorū & mortuorū.
* Huic

متكلمها معه فوجد اناسا كثيرا مجتمعين
* فقال لهم انتم تعلمون انه رجس لرجل
يهودى ان يقترب او يقترب من انسان
غريب فاما انا فان الله قد ارانى ان لا اقول
لاحد من الناس انه نجس ولا دنس * ومن
اجل ذلك جيت بلا شك ان استدعيه وني
وانا استخبركم لاي سبب استدعيه وني * فقال
قرنيليوس هي اربعة ايام حتى الان فكنت اصلى
في بيتي وقت تسع ساعات فاذا برجل قد
وقف قد امي بلبس ابيض وقال * يا قرنيليوس
قد سمعت صلاتك وصدقاتك قد ذكرت قد ام
الله * فارسل الى يافا واستدع سمعان الذي
يتكنى بطرس فانه نازل في بيت سمعان الدباغ
الذي على شط البحر * فلوقت ارسلت اليك
وانت حسنا صنعت ان اتيت والان فان
كلنا قد حضرنا قد امك لتسمع كل شى
او سميت به من قبل الرب * ففتح بطرس فاه
وقال بحق اني وجدت ان الله ليس ياخذ
بالوجوه * ولكن في كل امه كل من يتقيه
ويعمل البر فانه مقبول عنده * ان الكلمة
ارسلها الله الى بنى اسرائيل مبشرا بالسلام
على يدى يسوع المسيح هذا هو رب الكل
* انتم تعلمون الكلمة التي كانت باليهودية
باسرها فانها بدأت من الجليل من بعد
المعمودية التي بشر بها يوحنا * يسوع الذي
من الناصرة انه محبه الله بروح القدس
والقوة وهي الذي جاز يعمل الخيرات ونشفي
كل الذين قهروا من الشيطان لان الله كان
معه * ونحن شهد على كل شى صنع في
كورة اليهود وبابا ورسليسم الذي قتلوه اذ
علقوه على خشبة * هذا اقامه الله في اليوم
الثالث واعطاه ان يظهر علانية * ليس
لجميع الشعب ولكن للشهود الذين سبق
الله وامطفاهم اى لنا نحن الذين اكلنا
وشربنا معه من بعد قيامته من بين الاموات
* وامرنا ان ننادي في الشعب ونشهد ان هذا
الذي افرزه الله ديان الاحياء والاموات
* وله

Deut.

10. d. 17

1. Paral.

19. b. 7

Job. 34

b. 19

Sap. 6

Eccli.

35. b. 16

Rom. 2

b. 11

Gal. 2

b. 6

Ephes.

6. b. 9

Col. 3

d. 25

1. Pet. 1

c. 17

Luc. 4

c. 14

كان من الغد وهم يمشرون في الطريق
ودنوا من المدينة فصعد بطرس فوق السطح
ليصلي نحو الساعة السادسة * ولما جاع
وهو يريد يطعم وحيثما هم يعدون له
فوقع عليه سبات * فابصر السماء مفتوحة
واذا باناء كمثل منديل عظيم بأربعة أطراف
نازلا من السماء مدلا على الارض * وكان
فيه كل ذى اربعة أرجل وذبابات الارض
وطيور السماء * وكان اليه صوت قائلا قم
يا بطرس اذبح وكل * فقال بطرس حاشا لي
يا رب لاني لم اكل قط رجسا ولا نجسا
ثم صار اليه الصوت تانيا قائلا ما قد
طهره الله فلا تنجسه انت * وهذا كان
ثلاث مرات ثم ارتفع سرعة الاناء الى
السماء * فبينما بطرس كان هميضا في نفسه
ان ما هي الرويا التي راي واذا بالرجال الذين
ارسلوا من قبل قرنيليوس سالوا عن بيت
سمعان وقاموا على الباب * فنادوا واستخبروا
ان كان هاهنا سمعان الذي يقال له
بطرس نازلا * وفيها بطرس متفكرا في الرويا
قال له الروح ها هوذا ثلاثة رجال يطلبونك
* فقم وانزل وانطلق معهم من غير ان
تشك بشي * لاني انا ارسلتهم * فنزل بطرس
اليهم وقال لهم ها انا هو الذي تطلبونه
ما هي العلة التي قدتم من اجلها * وانهم
قالوا ان قرنيليوس القايد رجل صديق
خايف من الله مشهود له في كل امة اليهود
قال له ملاك مقدس في الرويا ان يرسل
وياتي بك الى بيته فيسمع منك كلاما
* وانه ادخلهم واطافهم فلما كان بالعداة
قام فانطلق معهم واناس من الاخوة من
يافا صاحبة * ومن الغد دخل الى قيسارية
فاما قرنيليوس فكان ينتظرهم وكان قد
جمع عنده اقرباء واصدقاء المختصين به
* وكان لما دخل بطرس استقبله قرنيليوس
وخر ساجدا قدام رجليه * وان بطرس
اقامه وقال قم فاني انسان ايضا * ودخل
معهما

autem die iter illis facientibus, &
appropinquantibus ciuitati, ascen-
dit Petrus in superiora vt oraret
circa horam sextam. * Et cum esu-
raret, voluit gustare. Parantibus aut
illis, cecidit super eum mentis ex-
cessus: * & vidit celum apertum,
& descendens vas quoddam, velut
linteum magnum, quatuor initijs
submitti de celo in terram, * in
quo erant omnia quadrupedia, &
serpentina terrae, & volatilia caeli.
* Et facta est vox ad eum: Surge
Petre, occide, & manduca. * At
autem Petrus: Absit Domine, quia
nunquam manducaui omne com-
mune, & immundum. * Et vox ite-
rum secundo ad eum: Quod Deus
purificauit, tu commune ne dixeris.
* Hoc autem factum est per ter: &
statim receptum est vas in celum.
* Et dum intra se hzisteret Petrus
quidnam esset visio, quam vidisset:
ecce viri, qui missi erant a Corne-
lio, inquirentes domum Simonis,
astiterunt ad ianuam. * Et cum vo-
cassent, interrogabant, si Simon,
qui cognominatur Petrus, illic ha-
beret hospitium. * Petro autem
cogitante de visione, dixit Spiritus
ei: Ecce viri tres quaerunt te. * Sur-
ge itaque, descende, & vade cum
eis nihil dubitans: quia ego misi il-
los. * Descendens autem Petrus ad
viros, dixit: Ecce ego sum, quem
quaeritis: quae causa est, propter qua
venistis? * Qui dixerunt: Cornelius
Centurio, vir iustus, & timens Deum,
& testimonium habens ab vniuersa
gente Iudaeorum, responsum accepit
ab Angelo sancto accersire te
in domum suam, & audire verba
abs te. * Introducens ergo eos, re-
cepit hospitio. Sequenti autem die
furgens profectus est cum illis: &
quidam ex fratribus ab Ioppe comi-
tati sunt eum. * Altera autem die
introiuit Caesarem. Cornelius ve-
ro expectabat illos, conuocatis
cognatis suis, & necessarijs ami-
cis. * Et factum est cum introisset
Petrus, obuius venit ei Cornelius,
& procidens ad pedes eius adorauit.
* Petrus vero eleuauit eum, dicens:
Surge, & ego ipse homo sum. * Et lo-
quens

illis, v
cum la
naculo
Lydda
tes qu
runt d
Ne pi
* Exu
illis. l
illum
terunt
tes, d
vestes
* Eic
trus p
uerfus
furge
& viso
tem il
voca
uit ea
factum
credic
aum
raretu
quend

V
Centu
lica, *
cum o
mofyn
Deum
nifeste
gelum
dicent
intuer
xit: *
Orati
scendo
Dei. *
accer
gnom
tur ap
rium
hic di
cere.
qui lo
dome
tuent
pareb
nia, m

illis, vt infirmata moreretur. Quam cum lauissent, posuerunt eam in cenaculo. * Cum autem prope esset Lydda ad Ioppen, discipuli audientes quia Petrus esset in ea, miserunt duos viros ad eum, rogantes: Ne pigriteris ventre vsque ad nos. * Exurgens autem Petrus venit cum illis. Et cum aduenisset, duxerunt illum in cenaculum: & circumsteterunt illum omnes viduae, flentes, & ostendentes ei tunicas, & vestes, quas faciebat illis Dorcas. * Eiecit autem omnibus foras: Petrus ponens genua orauit: & conuersus ad corpus, dixit: Tabitha, surge. At illa aperuit oculos suos: & viso Petro, respondit. * Dans autem illi manum, erexit eam. Et cum vocasset sanctos & viduas, assignauit eam viuam. * Notum autem factum est per vniuersam Ioppen: & crediderunt multi in Domino. * Factum est autem vt dies multos moreretur in Ioppe, apud Simonem quendam coriarium.

C A P. X.

VIr autem quidam erat in Caesarea, nomine Cornelius, Centurio cohortis, quae dicitur Italica, * religiosus, ac timens Deum cum omni domo sua, faciens elemosynas multas plebi, & deprecans Deum semper: * is vidit in visu manifeste, quasi hora diei nona, Angelum Dei introeuntem ad te, & dicentem sibi, Corneli. * At ille intuens eum, timore correptus, dixit: Quid est, Dñe? Dixit autem illi: Orationes tuae & elemosynae tuae ascenderunt in memoriam in conspectu Dei. * & nunc mitte viros in Ioppen, & accersi Simonem quendam, qui cognominatur Petrus: * hic hospitatur apud Simonem quendam coriarium, cuius est domus iuxta mare: hic dicet tibi quid te oporteat facere. * Et cum discessisset Angelus, qui loquebatur illi, vocauit duos domesticos suos, & militem meuentem Dominum ex his, qui illi parebant. * Quibus cum narrasset omnia, misit illos in Ioppen. * Posterea autem

مرضت وماتت وانهم غسلوها ووضعوها في عليية * وكانت لد قريية من يافا سمع التلاميذ ان بطرس فيها فارسلوا اليه رجلين يطلبون اليه ان لا تكسل ان تقدم حتى اليها * فقام بطرس وانطلق معهما فلما اناهم اصعدوه الى العلية ثم اجتمع عنده جميع الارامل ووقفت يبكين ودريناه اقصة وثيابا كانت غزالة تصنعها لهن * وان بطرس اخرجهم كلهم وجثى على ركبتيه وصلى والنفت الى الجسد وقال يا طابيتا قومي ففتحت عينيها ونظرت الى بطرس وجلست واعطاها يده واقامها ودعا القديسين والارامل واوقفها قدامهم حية * فعرف هذا كل سكان يافا وكثير امنوا بالرب * وكان في يافا اياما كثيرة نازلا عند انسان هو سمعان الدب

الاصحاح العاشر

وكان رجل في قيصرية اسمه قرنيليوس قائد مائة من العسكر الذي يسمى الاطليقي * وكان عابدا خائفا من الله هو وكل اهل بيته وكان يصنع صدقات كثيرة الى الشعب وكان يرغب الى الله في كل حين * وانه ابصر في الرؤيا ظاهرا نحو الساعة التاسعة من النهار ملاك الرب داخل الى بيته ويقول له يا قرنيليوس * فلما نظر اليه فزع وقال ماذا يكون يا سيد فقال له ان صلواتك وصدقاتك قد سعدت قدام الله ذكرا طيبا * والان فارسل الى يافا رجلا واستدع سمعان الذي يتكنا بطرس * فانه نازلا في بيت سمعان الدبائع الذي بيته على شط البحر فهذا يقول لك ما ينبغي لك ان تعمل * فلما انطلق الملاك الذي كان يخاطبه دعا اثنين من اهل بيته وواحد من الجند خائفا من الرب ممن كانوا يطيعونه * واخبرهم بكل شي وارسلهم الى يافا * فلما

كان

٢٠ التلاميذ الذين كانوا بدمشق * ولوقته بدأ
 ٢١ ينادى يسوع في الجماعات نداء انه هذا هو ابن
 ٢٢ الله * فكان يعجب كل من يسمعون وكانوا يقولون
 اليس هذا هو ذلك الذي كان يضطهد في اورشليم
 اوليك الذين يدعون بهذا الاسم ولهذا الامر
 جاء الى هاهنا لينهب بهم موثوقين الى روسا
 ٢٣ الكهنة * فاما شاوول بزيادة كان يتقوى وكان يزعج
 اليهود السكان بدمشق مبرهنا ان هذا هو المسيح
 ٢٤ فلما ان تمت ايام كثيرة تشاوروا اليهود ليقتلوه
 ٢٥ * فعلم شاوول بمكيدتهم وكانوا ايضا يرسون
 ٢٦ الابواب نهارا وليلا ليقتلوه * فاخذوه
 ٢٧ ليلا التلاميذ ودلوه من السور في زنييل
 ٢٨ ولما قدم الى اورشليم كان يطلب ان
 ٢٩ يلصق بالتلاميذ وكانوا يخافونه كلهم
 ٣٠ ولم يكونوا يصدقون بانه تلميذ * وان برنابا
 اخذه وجاء به الى الرسل وحدتهم كيف
 ابصر الرب في الطريق وانه كلمه وكيف
 ٣١ تكلم علانية في دمشق باسم يسوع * وكان
 معهم يدخل ويخرج في اورشليم ويعمل
 ٣٢ جهرا باسم الرب * وكان يتكلم مع
 الامم ويدارس اليونانيين وانهم يريدون
 ٣٣ قتله * فلما علم الاخوة صاحبه الى قيسارية
 ٣٤ ثم ارسلوه الى طرسوس * فاما الكنيسة في كل
 اليهودية والجليل والسامرة فكان لها صلح
 وكانت تبنى سايرة في مخافة الرب وكانوا يمتلئون
 ٣٥ من عزا روح القدس * وكان فيها بطرس
 ٣٦ يطوف في كل موضع هبط الى القديسين
 ٣٧ الذين كانوا سكانا في لد * فوجد هناك
 انسانا يقال له انيا وكان له ثمان سنين
 موضوعا على سرير لانه كان مملعا
 ٣٨ فقال له بطرس يا انيا قد شفاك الرب
 يسوع المسيح قم فافرش لنفسك ومن
 ٣٩ ساعته قام * ونظرة كل سكان لد وصرفدة
 ٤٠ فامسوا بالرب * وكان في يافا تلميذة
 اسمها طابيتا التي تفسر بها عزالة هذه
 كانت مهتلية اعمالا صالحة ومدقات
 ٤١ كانت تصنع * وكان في تلك الايام انها
 مرضت

discipulis, qui erant Damasci, per
 ٢٠ dies aliquot. * Et continuo in sy-
 nagogis predicabat Iesum, quoniam
 ٢١ hic est Filius Dei. * Stupebant au-
 tem omnes, qui audiebant, & di-
 cebant: Nonne hic est, qui expu-
 gnabat in Ierusalem eos, qui inuo-
 cabant nomen illud: & huc ad hoc
 ٢٢ venit ut victos illos duceret ad
 principes sacerdotum? * Saulus au-
 tem multo magis conualecebat, &
 confundebar Iudeos, qui habita-
 ٢٣ bant Damasci, affirmans quoniam
 hic est Christus. * Cum autem im-
 plerentur dies multi, consilium fece-
 runt in vnum Iudei, ut eum inter-
 ٢٤ ficerent. * Notæ autem factæ sunt
 Saulo infideliæ eorum. * Custodiebant
 ٢٥ autem & portas die ac nocte, ut
 eum interficerent. * Accipientes
 ٢٦ autem eum discipuli nocte, per mu-
 rum dimiserunt eum, submittentem
 ٢٧ in porta. * Cum autem venisset in
 Ierusalem, tentabat se iungere di-
 ٢٨ scipulis, & omnes timebant eum,
 non credentes quod esset discipulus.
 ٢٩ * Barnabas autem apprehensum illum
 duxit ad Apostolos: & narrauit il-
 lis quomodo in via vidisset Domi-
 num, & quia locutus est ei, & quo-
 ٣٠ modo in Damasco fiducialiter ege-
 rit in nomine Iesu. * Et erat cum
 illis intrans & exiens in Ierusalem,
 & fiducialiter agens in nomine Do-
 ٣١ mini. * Loquebatur quoque Gentibus,
 & disputabat cum Græcis: il-
 li autem querebant occidere eum.
 ٣٢ * Quod cum cognouissent fratres,
 deduxerunt eum Cæsaream, & di-
 ٣٣ miserunt Tarsum. * Ecclesia quidem
 per totam Iudæam, & Galilæam, &
 Samariam habebat pacem, & adifi-
 ٣٤ cabatur ambulans in timore Do-
 mini, & consolatione sancti Spiritus
 ٣٥ replebatur. * Factum est autem,
 ut Petrus dum pertransiret vniuersos,
 ٣٦ deueniret ad sanctos, qui habi-
 tabant Lyddæ. * Inuenit autem ibi
 hominem quendam, nomine Eneam,
 ٣٧ ab annis octo iacentem in grabato,
 qui erat paralyticus. * Et ait illi
 Petrus: Ænea, sanatur te Dominus
 Iesus Christus: surge, & sterne
 ٣٨ tibi. Et continuo surrexit. * Et
 viderunt eum omnes, qui habita-
 ٣٩ bant Lyddæ, & Saronæ: qui con-
 uersi sunt ad Dominum. * In Ioppe
 ٤٠ autem fuit quædam discipula, no-
 mine Tabitha, quæ interpretata di-
 citur Dorcas. Hæc erat plena ope-
 ٤١ ribus bonis, & elemosynis, quas
 faciebat. * Factum est aut in diebus
 illis

pinqu
 cumfu
 dens
 cente
 perfe
 Domi
 quem
 bi co
 trem
 ne, c
 ad eū
 tem,
 reat f
 tabar
 cti,
 mine
 auter
 oculi
 rem i
 Dam
 diebi
 cauit
 quida
 ne A
 visu
 Ecce
 nus
 cum
 in do
 senfe
 dit v
 eunt
 vt vi
 tem
 mult
 fecer
 hic l
 facer
 inuo
 tem
 niam
 vt p
 tibus
 * Eg
 opor
 ti.
 in d
 dixi
 fit r
 via,
 imp
 festi
 quā
 gen
 cib

pinquaret Damasco : & subito circumfulsit eum lux de celo. * Et cadens in terram audiuit vocem dicentem sibi : Saule, Saule, quid me persequeris ? * Qui dixit : Quis es Domine ? Et ille : Ego sum Iesus, quem tu persequeris. durum est tibi contra stimulum calcitrare. * Et tremens, ac stupens, dixit : Domine, quid me vis facere ? * & Dominus ad eum : Surge, & ingredere civitatem, & ibi dicetur tibi quid te oporteat facere. Viri autem illi, qui comitabantur eum eo, stabant stupefacti, audientes quidem vocem, neminem autem videntes. * Surrexit autem Saulus de terra, aperitque oculis nihil videbat. Ad manus autem illum trahentes, introduxerunt Damascum. * Et erat ibi tribus diebus non videns, & non manducavit, neque bibit. * Erat autem quidam discipulus Damasci, nomine Ananias : & dixit ad illum in visu Dominus : Anania. At ille ait : Ecce ego, Domine. * Et Dominus ad eum : Surge, & vade in vicum, qui vocatur rectus : & quere in domo Iudae Sauli nomine Tharsensem : ecce enim orat. (* Et vidit virum Ananiam nomine, introeuntem, & imponentem sibi manus ut visum recipiat.) * Respondit autem Ananias : Domine, audiui a multis de viro hoc, quanta mala fecerit sanctis tuis in Ierusalem : & hic habet potestatem a principibus sacerdotum alligandi omnes, qui invocant nomen tuum. * Dixit autem ad eum Dominus : Vade, quoniam vas electionis est mihi iste, ut portet nomen meum coram gentibus, & regibus, & filiis Israel. * Ego enim ostendam illi quanta oporteat eum pro nomine meo pati. * Et abiit Ananias, & introiit in domum : & imponens ei manus, dixit : Saule frater, Dominus misit me Iesus, qui apparuit tibi in via, qua veniebas, ut videas, & implearis Spiritu sancto. * Et confestim ceciderunt ab oculis eius tæquæ squamæ, & visum recepit : & surgens baptizatus est. * Et cum accepisset cibum, confortatus est. Fuit autem cum discipulis

ان يبلع الى دمشق فاحاطه بغيته نور من السماء مبرقا عليه * فسقط على الارض وسمع صوتا يقول له شاوول لماذا تضطهدني فقال من انت يا رب فقال له انا هو يسوع الذي انت تضطهده انه لصعب عليك ان ترفض المهماز * فقال وهو مرتعدا متحيرا يا رب ماذا تريد ان افعل * فقال له الرب قم فادخل الى المدينة وهناك يقال لك ما ينبغي لك ان تصنع : وان الرجال الذين كانوا معه يسلكون فكانوا وقوفيا مبهورين انهم كانوا يسمعون الصوت ولم يكونوا يرون احدا * فنهض شاوول من الارض ومفتوح العينين لم يكن يبصر شيئا فامسكه بيده وادخلوه الى دمشق فلمبت هناك ثلاثة ايام لم يبصر ولم ياكل ولم يشرب * وكان بدمشق تلميذ اسمه حنانيا فقال له الرب في الرويا يا حنانيا فقال هانذا يا رب * فقال له الرب قم وانطلق الى الزقاق الذي يسمى المستقيم فاطلب في بيت يهوذا رجلا طرسوسيا اسمه شاوول لانه هوذا هو يصلي * فرأى الرجل الذي اسمه حنانيا داخلا اليه وواضعا عليه يديه لكي يبصر * فاجاب حنانيا وقال يا رب اني قد سمعت من كثير عن هذا الرجل بكلمة صنع بقديسمك من الشر باورشليم * وهاهنا ايضا فان له سلطان من رؤساء الكهنة ان يوثق كل من يدعوا باسمك * فقال له الرب انطلق فانه هذا لي انا اختياري ليحمل اسمي امام الامم والملوك وبنى اسرائيل * لاني انا اردته كم ينبغي له ان يتسلم من اجل اسمي * فانطلق حنانيا ودخل الى البيت ووضع يديه عليه وقال يا شاوول اخي ان الرب يسوع ارسلني الذي ترايا لك في الطريق التي اقبلت فيها لكي تبصر وتمتلي من روح القدس * ومن ساعته وقع من عينيه شي شبيه بالقشور وابصر ثم قام فاعتهد وقبل طعاما وتقوى فمكت اياما مع القلاميذ

٢٨ وكان قد جاء ليصلي في اورشليم * وكان
يرجع جالسا على مركبه وهو يقرأ في اشعيا
٢٩ النبي * فقال الروح لفيلبس تقدم ولازم
٣٠ هذه المركبة * فتقدم اليه مسرعا فيلبس
فسمعه يقرأ في اشعيا النبي فقال له هل
٣١ تفهم ما تقرأ * فقال كيف اقدر ان افهم
الا ان يكون يفهمني احد فطلب الى فيلبس
٣٢ ان يصعد ويقعد معه * فاما فصل الكتاب
الذي كان يقرأ فيه فانه كان هذا من
نجمه سيق الى الذبح ومثل حمل امام الجازة
٣٣ بغير صوت هكذا لم يفصح فاه * في التواضع
ارتفع قضاوه جيله من يجربه لانه تنزع
٣٤ حياته من الارض * فاجاب الخصى وقال
لفيلبس انا اطلب اليك عن اى النبي قال
٣٥ بهذا عن نفسه ام عن انسان اخر * حينئذ فتح
فيلبس فاه وابتدا من هذا الكتاب بقسرة
٣٦ بامر يسوع * فبينما هما منطلقان في الطريق
جاوا الى موضع ماء فقال الخصى ها هوذا ماء
٣٧ فما المانع لي من الاصطباغ * فقال فيلبس
ان كنت تؤمن من كل قلبك فيليق
فاجاب وقال انى اؤمن ان يسوع المسيح
٣٨ هو ابني الله * فامر ان توقف المركبة وانحدرا
كلاهما الى الماء فيلبس والصى فصبغه
٣٩ فلما صعدا من الماء خطف روح الرب
فيلبس ولم يعاينه ايضا الخصى فاما هو فكان
٤٠ يسير في طريقه فرحاً * وفيلبس فوجد في
اشدود وجاز وكان يمشي في جميع المدن
حتى سار الى قيصرية

الاصحاح التاسع

١ فاما شاوول فكان بعد ملتعباً تهديداً وقتلاً
على تلاميذ الرب فتقدم الى ريدس
٢ الكهنة * وساله كتباً منه الى دمشق الى
المحافل كي ان كان هو وجد رجالاً ونساء
يسمرون في هذا الطريق يستأسرهم ويهضمهم
٣ الى اورشليم * فاز كان منطلقاً وقد بدا
ان

٢٨ adorare in Ierusalem: * & reuer-
tebatur sedens super curram suam,
٢٩ legensque Isaiam prophetam. * Di-
xit autem Spiritus Philippo: Acce-
de, & adiuuge te ad curram istum.
٣٠ * Accurrens autem Philippus, au-
diuit eum legentem Isaiam Prophe-
tam, & dixit: Putasne intelligis quæ
٣١ legis? * Qui ait: Et quomodo pos-
sum, si non aliquis ostenderit mi-
hi? Rogauitque Philippum vt ascen-
٣٢ deret, & federet secum. * Locum
autem Scripturæ, quam legebat,
erat hic: * Tamquam ovis ad oc-
٣٣ cisionem ductus est: & sicut agnus
coram tundente se, sine voce, sic
non aperuit os suum. * In humili-
tate iudicium eius sublatum est. Ge-
nerationem eius quis enarrabit, quo-
niam tollitur de terra vita eius?
٣٤ * Respondens autem eunuchus Phi-
lippo, dixit: Obsecro te, de quo Pro-
pheta dicit hoc? de se, an de alio ali-
٣٥ quo? * Aperiens autem Philippus
os suum, & incipiens a Scriptura
٣٦ ista, euangelizauit illi Iesum. * Et
cum irent per viam, venerunt ad quan-
dam aquam: & ait Eunuchus: Ecce
aqua, quid prohibet me baptizari?
٣٧ * Dixit autem Philippus: Si credis
ex toto corde, licet. Et respondens
ait: Credo, Filium Dei esse Iesum
٣٨ Christum. * Et iussit stare curram:
& descenderunt vterque in aquam,
Philippus & Eunuchus, & baptizauit
٣٩ eum. * Cum autem ascendissent de
aqua, Spiritus Domini rapuit Phi-
lippum, & amplius non vidit eum
Eunuchus. Ibat autem per viam
٤٠ suam gaudens. * Philippus autem
inuentus est in Azoto, & pertran-
siens euangelizabat ciuitatibus cun-
ctis, donec veniret Cæsariam.

C A P. IX.

١ **S**Aulus autem adhuc spirans mi- Gal. ١.٦
narum & cadis in discipulos ١٣
Domini, accessit ad principem Sa-
٢ cerdotum, * & petijt ab eo epi-
stolas in Damascum ad synagogas:
vt si quos inuenisset huius viæ ٢١
viro ac mulieres, viucios per- ٢٢
duceret in Ierusalem. * Et cum ٢٣
iter faceret, contingit vt appro-
C 2 pin. ٢.١.

omnes
dicent
vocat
tem e
pore
* Cu
euang
mine
ri ac
ipse
set ad
tiam
stuper
audiss
folym
verbu
trum
niss
cipere
dum
vener
erant
* Tu
los, &
* Cu
per in
rum
lit eis
& mi
cunq
piat
tem
tecun
donu
fideri
fors
non
niten
tia tu
mitta
tui.
& ob
esse.
dixit
minu
quæ
ficari
diba
gioni
zaba
locu
Surg
ad v
lem
* Et
Ath
daci
super

omnes a minimo vsq; ad maximum,
dicentes: Hic est virtus Dei, quæ
vocatur magna. * Attendebant au- 11
tem cum: propter quod multo tem-
pore magis suis dementasset eos.
* Cum vero credidissent Philippo 12
euangelizanti de regno Dei, in no-
mine Iesu Christi baptizabantur vi-
ri ac mulieres. * Tunc Simon &
ipse credidit: & cum baptizatus es- 13
set adhaerebat Philippo. Videns et-
iam signa & virtutes maximas fieri,
stupens admirabatur. * Cum autem 14
audissent Apostoli, qui erant Iero-
solyms, quod recepisset Samaria
verbum Dei, miserunt ad eos Pe- 15
trum & Ioannem: * Qui cum ve-
nissent, orauerunt pro ipsis vt ac-
ciperent Spiritum sanctum. * Non- 16
dum enim in quemquam illorum
venerat, sed baptizati tantum
erant in nomine Domini Iesu.
* Tunc imponebant manus super il- 17
los, & accipiebant Spiritum sanctum.
* Cum vidisset autem Simon quia 18
per impositionem manus Apostolo-
rum daretur Spiritus sanctus, obru-
lit eis pecuniam, * dicens: Dae 19
& mihi hanc potestatem, vt cui-
cumque imposuero manus, acci-
piat Spiritum sanctum. Petrus au- 20
tem dixit ad eum: * Pecunia tua
tecum sit in perditionem: quoniam
donum Dei existimasti pecunia pos- 21
sideri. * Non est tibi pars, neque
sors in sermone isto. cor enim tuum
non est rectum coram Deo. * Pen- 22
itentiam itaque age ab hac nequi-
tia tua: & roga Deum, si forte re-
mittatur tibi hæc cogitatio cordis
tui. * In felle enim amaritudinis, 23
& obligatione iniquitatis video te
esse. * Respondens autem Simon, 24
dixit: Precamini vos pro me ad Do-
minum, vt nihil veniat super me horu-
m, quæ dixistis. * Et illi quidem testi-
ficari & locuti verbum Domini, re- 25
debant Ierosolymam, & multis re-
gionibus Samaritanorum euangeli-
zabant. * Angelus autem Domini 26
locutus est ad Philippum, dicens:
Surge, & vade contra meridianum
ad viam, quæ descendit ab Ierusa-
lem in Gazam: hæc est desertus.
* Et surgens abiit. Et ecce vir 27
Æthiops, eunuchus, potens Can-
daces Reginae Æthiopum, qui erat
super omnes gazas eius: venerat
adora-

جميعهم من صغيرهم حتى الى كبيرهم
يقولون ان هذا هو قوة الله التى تقال عظيمة
* وكانوا ينصتون له لانه قد كان يطعمهم بحجرة
زمانا كثيرا * فلما صدقوا فيلبس الذى
كان يبشر ملكوت الله باسم يسوع المسيح
كان الرجال والنساء يصطبغون * وحينئذ
سيمون هو ايضا امن واعتمد وكان متصلا
بفيلبس واذ كان يعاين الايات والاعراج
الكبار التى كانت قتمت وتعجب * فلما
سمع الرسل الذين في اورشليم ان اهل
السامرة قد قبلوا كلمة الله ارسلوا اليهم
بطرس ويوحنا * فاتيا وصليا عليهم كي
يقبلوا روح القدس * لانه لم يكن حبل على
احد منهم بعد وانما كانوا اصطبغوا باسم
الرب يسوع فقط * عند ذلك كانوا يضعون
اليدين عليهم ويقبلون روح القدس
* فلما راي سيمون انه يوضع ايادى الرسل
يوهب روح القدس قرب اليهما فضا
* قايلا اعطيناني انا ايضا هذا السلطان
ليكون كل من اضع عليه يدي يقبل روح
القدس فقال له بطرس * فضتك معك
للهلك من اجل انك ظننت ان موهبة
الله تقتني بغضة * ليس لك حصة ولا قرعة
في هذا الكلام لان قلبك ليس هو
مستقيم امام الله * فشب الان من شرك
هذا واطلب الى الله فلعله ان يغفر لك
فكر قلبك هذا * لاني اراك في مراة المسر
ورباط الظلم * فاجاب سيمون وقال اطلبها
انها عني من الرب كيلا يقبل على شى
من هذه التى قلها * فاما هما لما ناشدا
وعليا بكلمة الرب رجعا الى اورشليم
وكانا يبشران في قري كثيرة من السامرة
* وان ملاك الرب كلم فيلبس وقال له قم
وانطلق قبال النين الى الطريق التى تهبط
من اورشليم الى غزة هي قفر * فقام وانطلق
فاذ رجل حبشى خصى عظيم لقد اقص
ملكه للشمس وهو وكميل على جميع خزائنها
وكان

كان ممتلئاً من روح القدس تفرس في
السما ف رأى مجد الله ويسوع قائماً عن يمين
الله فقال هانذا ارى السموات مفتوحة
٥٤ و ابني البشر اذ قائماً عن يمين الله * فصرخوا
بصوت عظيم و سجدوا اذ انهم فهموا
٥٥ عليه معاً باجمعهم * واخرجوه خارج
المدينة وجعلوا يرمونه والشهود وضعوا
ثيابهم عند رجلى شاب يدعى شاول
٥٦ * وكانوا يرمون امطفانوس وهو يصلي
٥٧ ويقول يا رب يسوع اقبل روحي * ولما خر
على ركبتيه هتف بصوت عالى وقال يا
رب لا تقم لهم هذه الخطية فلما قال هذا
جمع في الرب فاما شاول فكان موافقاً لهم على
قتله

الاصحاح الثامن

فحدث في ذلك اليوم اضطهاد عظيم للبيعة
التي في اورشليم وتبددوا كلهم في قري
اليهودية والسامرة ما خلا الرسل فقط
١ * وان رجلاً متقيين كفوا امطفانوس
٢ ويكسوا عليه بكاة عظيمة * فاما شاول
٣ فكان يحرب البيعة اذ كان يدخل المنازل
ويجير الرجال والنساء ويسلمهم الى السجن
٤ * واولئك الذين تفرقوا كانوا يجرزون
٥ وينادون بكلمة الله * واما فيليمس فانغدر
٦ الى مدينة السامرة وجعل ينادي لهم
٧ بامر المسيح * وكان الجموع يصغون لما
كان يقول فيلبس بقلب واحد اذ هم
يسمعون ويرون الايات التي كان يعمل
٨ فان كثيرًا كانت تعتز بهم الارواح
النجسة كانوا يهتفون بصوت عالى وتخرج
منهم وكثيروهم يخلعون ومقعدون
٩ يجرؤا * فكان في تلك المدينة فرح عظيم
١٠ * وكان رجل اسمه سمعون قد كان قبلاً
في المدينة ساحراً يمتلئ شعب السامرة اذ
كان يقول عن نفسه انه كبير يصغى له
جميعهم

esset plenus Spiritu sancto, inten-
dens in caelum, vidit gloriam Dei,
& Iesum stantem a dextris Dei. Et
ait: Ecce video celos apertos, &
filium hominis stantem a dextris
Dei. * Exclamantes autem voce
magna, continuerunt aures suas, &
impetum fecerunt vnanimiter in
eum. * Et eicientes eum extra
ciuitatem, lapidabant: & testes de-
posuerunt vestimenta sua secus pe-
des adolescentis, qui vocabatur Sau-
lus. * Et lapidabant Stephanum
inuocantem, & dicentem: Domine
Iesu suscipe Spiritum meum. * Po-
sitis autem genibus, clamauit vo-
ce magna, dicens: Domine, ne sta-
tuas illis hoc peccatum. Et cum
hoc dixisset, obdormiuit in Domi-
no. Saulus autem erat consentiens
neci eius.

C A P. VIII.

FActa est autem in illa die per-
secutio magna in Ecclesia, quæ
erat Ierosolymis, & omnes dispersi
sunt per regiones Iudææ & Sama-
riæ, præter Apostolos. * Craue-
runt autem Stephanum viri timo-
rati, & fecerunt planctum magnum
super eum. * Saulus autem deua-
stabat Ecclesiam, per domos intrans,
& trahens viros ac mulieres, tra-
debat in custodiam. * Igitur qui
dispersi erant pertransibant, euan-
gelizantes verbum Dei. * Philip-
pus autem descendens in ciuitatem
Samaritæ, prædicabat illis Christum.
* Intendebant autem turbe his, quæ
a Philippo dicebantur, vnanimiter
audientes, & videntes signa quæ
faciebat. * Multi enim eorum, quæ
habebant spiritus immundos, cla-
mantes voce magna, exhibant. Multi
autem paralytici, & claudi curati
sunt. * Factum est ergo gaudium
magnum in illa ciuitate. * Vir autem
quidam nomine Simon, qui ante
fuerat in ciuitate magus, seducens
gentem Samaritæ, dicens se esse ali-
quem magnum: * cui auscultabant

C om-

qui loc
& cum
pit ver
nolueru
repuler
suis in
Exo. 32
Aaron
cedant
eduxit
mus qu
lum fe
tuleru
tabantu
rum. *
tradidi
cut scri
tarum,
stias ob
ginta in
fufcepi
fidus D
quas fe
feram v
bernac
patribu
Exo. 25
Ispofuit
d. 40. Moys
formar
& indu
b. 9. & indu
Iof. 3. c. nostri
14 Gentiu
cie pat
Reg. bus D
16. c. 13 ante D
Pl. 13. tabern
2. 5. mon a
3. 5. Par. 17 * II Se
c. 15. habitat
3. 1. lum m
Inf. 17. scabell
1. 25. domun
11. 66. minus
2. 1. meæ e
cit hæ
incircu
vos fer
sicut P
Proph
tres ve
prænu
cuius
micida
gem in
non cu
hæc di
strideb

qui loquebatur ei in monte Sina,
& cum patribus nostris: qui accepit
verba vite dare nobis. * Cui noluerunt
obedire patres nostri: sed repulerunt,
& auersi sunt cordibus suis in Egyptum,
dicentes ad Aaron: "Fac nobis Deos, qui
precedant nos: Moyses enim hic, qui
eduxit nos de terra Egypti, nescimus
quid factum sit ei." * Et virtutum
fecerunt in diebus illis, & obtrulerunt
hostiam simulachro, & laborabantur
in operibus manuum suarum. * Conuertit
autem Deus, & tradidit eos seruire militie
cali, sicut scriptum est in Libro Prophetarum:
"Numquid victimas & hostias obulistis mihi
annis quadraginta in deserto, domus Israel?"
* Et suscepistis tabernaculum Moloch, &
situs Dei vestri Rempham, figuras, quas
fecistis, adorare eas. Et transferam vos
trans Babylonem. * Tabernaculum Testimonij
fuit cum patribus nostris in deserto, sicut
disposuit illis Deus, loquens ad Moysen,
vt faceret illud secundum formam, quam
viderat. * Quod & induxerunt, suscipientes
patres nostri cum Iesu in possessionem
Gentium, quas expulit Deus a facie
patrum nostrorum, vsque in diebus
David, * qui inuenit gratiam ante Deum,
& petijt vt inueneret tabernaculum Deo
Iacob. * Salomon autem edificauit illi domum.
* Sed non excelsus in manu factis habitat,
sicut propheta dicit: "Caelum mihi sedes
est: terra autem scabellum pedum meorum.
Quam domum edificabitis mihi, dicit Dominus?
aut quis locus requietionis meae est?"
* Nonne manus mea fecit haec omnia?
* Dura cernice, & incircumcisis cordibus,
& auribus, vos semper Spiritui sancto
resistitis, sicut Patres vestri, ita & vos.
* Quem Prophetarum non sunt persecuti
patres vestri? Et occiderunt eos, qui
pronunciabant de aduentu Iusti, cuius
vos nunc proditores, & homicidae
fuitis: * qui accepistis legem in
dispositione Angelorum, & non custodistis.
* Audientes autem haec discabantur
cordibus suis, & stridebant dentibus
in eu. * Cum autem esset

الذى كان يكلمه في طور سينا ومع اباينا
وهو الذى قبل كلام الحياة ليعاهدنا اليها
* فلم يشاء اباونا الانقياد له ولكنهم
رفضوه ورجعوا بقولهم الى مصر * اذ قالوا
لهارون اصنع لنا الهة ليسبقونا من اجل
ان هذا موسى الذى اخرجنا من ارض
مصر لسن ندري ما اصابه * فعملوا عجلا
تلك الايام وذبحوا ذبايح للوثن وكانوا
يتنعمون باعمال ايديهم * فرجع الله
واسلمهم ليكونوا يعبدون جنود السماء
كما هو مكتوب في كتاب الانبياء العلكم
اربعة سنة في البرية قربتم لى قربانا او ذبيحة
يا بيت اسراييل * بل اخذتم خيعة ملكوم
وكوكب الهكم رمقام الاشياء التى
صنعوها لتكونوا تعبدون لها فانقلكم
الى ابعد من بابل * قبة الشهادة كانت مع
ابينا في البرية كما رتب لهم الله اذ كلم
موسى ليصنعها في الشيمة الذى رآه * هذه
التي ادخلوها اذ قبلها اباونا مع يشوع
الى مقتنى الاسم الذين اخرجهم الله عن
وجه ابينا الى ايام داود * الذى طفر
بالنعمه امام الله وسال ان يجد مسكنا
لاله يعقوب * فاما سليمان بنى له البيت
* والعلى ليس يحل في صنعة الايادى كما
قال النبي * ان السماء كرسى لى والارض
موطى قدمى ايما بيت تبنيون لى قال الرب
واى مكان هو راحتي * اليس يدى هي
خلقت هذه كلهم * يا ايها القساة
الرقاب وغير المختونين بقلوبهم ولمسامعهم
انتم في كل حين مقاومون لروح القدس
مثل ابايكم كذلك انتم ايضا * فايما هو
من الانبياء لم تضطهدوا اباؤكم وقتلوا الذين
سبقوا فانبوا بحى البار الذى انتم الان
اسلموه وقتلوه * انتم الذين قبلتم
الشريعة بربمة الملايكة ولم تحفظوها
* فلما سمعوا هذا امتلوا حنقا في نفوسهم
وجعلوا يصرون اسنانهم عليه * وهو اذ
كان

٢١ بيت ابيه * فلما طرح اخذته ابنة فرعون
 ٢٢ فربعه لها ابنًا * فتادب موسى بكل حكمة
 ٢٣ المصريين وكان قادرًا في كلامه وفي
 ٢٤ اعماله * فلما صار ابن اربعين سنة خطر بباله
 ٢٥ ان يفتقد اخوته بني اسرائيل * فرأى
 ٢٦ واحدًا مظلومًا فانتقم له وانتصف
 ٢٧ للظالم وقتل المصري * وظن ان
 ٢٨ اخوته يفهمون ان الله على يده يوتيهم
 ٢٩ الخلاص فلم يفهموا * ومن الغد طهر لهم
 ٣٠ حيما واحد يخاصم اخر فطفق يصلحهما
 ٣١ قايلًا يا ايها الرجال انما انتم اخوان فلماذا
 ٣٢ يوبى احدكم لصاحبه * واما الذي اسال صاحبه
 ٣٣ فدفعه من عنده وقال له من اقامك علينا
 ٣٤ رئيسا وقاضيا * العلك تريد قتلى كما قتل
 ٣٥ بالامس ذلك المصري * فهرب موسى في هذه
 ٣٦ الكلمة وصار غريبًا في ارض مديان وصار له
 ٣٧ هناك ابنان * فلما تمت اربعين سنة تراءى
 ٣٨ له في بركة طور سيناء ملاك في نار تضطرم في
 ٣٩ عليقة * فلما ابصر موسى ذلك تعجب من
 ٤٠ المنظر فان تقدم هو لينظر صار اليه صوت
 ٤١ الرب قايلًا * انا هو الاله ابيك الاله ابراهيم
 ٤٢ والاله اسحاق والاله يعقوب واذ كان موسى
 ٤٣ مرتعدًا ولم يجترى ان يتفكر في الرب
 ٤٤ فقال له الرب اخلع خفيك عن قدميك
 ٤٥ لان المكان الذي انت فيه قائم هي ارض
 ٤٦ مقدسة * عيانا عاينت ضيق شعبي الذي
 ٤٧ بمصر وسمعت زفراتهم فنزلت لاخلصهم فاهلم
 ٤٨ الان فارسلك الى مصر * فموسى هذا الذي
 ٤٩ انكروه قايلين من اقامك رئيسا او قاضيا
 ٥٠ لهذا بعث الله رئيسا وخلصا بيد
 ٥١ ذلك الملاك الذي تراءى له في العليقة
 ٥٢ * فهذا امرجههم بصنع معجزات وايات
 ٥٣ في ارض مصر وفي البحر الاحمر وفي البرية
 ٥٤ اربعين عامًا * هذا هو موسى الذي قال
 ٥٥ لبي اسرائيل ان الله يقيم لكم رئيسا من
 ٥٦ اخوتكم من اهل فتسبعون له * هذا هو الذي
 ٥٧ كان في الجماعة في البرية مع ذلك الملاك
 ٥٨ الذي

١١ domo patris sui. * Exposito autem
 ١٢ illo, subtulit eum filia Pharaonis,
 ١٣ & nutruit eum sibi in filium. * Et
 ١٤ eruditus est Moyses omni sapientia
 ١٥ Aegyptiorum, & erat potens in
 ١٦ verbis, & in operibus suis. * Cum
 ١٧ autem impleteretur ei quadraginta
 ١٨ annorum tempus, ascendit in cor
 ١٩ eius ut visitaret fratres suos filios
 ٢٠ Israel. * * Et cum vidisset quem-
 ٢١ dam iniuriam patientem, vindicavit
 ٢٢ illum: & fecit ultionem ei, qui ini-
 ٢٣ iuriam sustinebat, percussit Aeg-
 ٢٤ yptio. * Existimabat autem intel-
 ٢٥ ligere fratres, quoniam Deus per
 ٢٦ manum ipsius daret salutem illis: at
 ٢٧ illi non intellexerunt. * * Sequenti
 ٢٨ vero die apparuit illis litigantibus:
 ٢٩ & reconciliabat eos in pace, dicens:
 ٣٠ Viri, fratres estis, ut quid nocetis
 ٣١ alterutrum? * Qui autem iniuriam
 ٣٢ faciebat proximo, repulit eum, di-
 ٣٣ cens: Quis te constituit principem,
 ٣٤ & iudicem super nos? * numquid
 ٣٥ interficere me tu vis, quemadmo-
 ٣٦ dum interfecisti heri Aegyptium?
 ٣٧ * Fugit autem Moyses in verbo isto:
 ٣٨ & factus est advena in terra Madian,
 ٣٩ ubi genuit filios duos. * Et ex-
 ٤٠ pletis annis quadraginta, apparuit
 ٤١ illi in deserto montis Sina Ange-
 ٤٢ lus in igne flammæ rubi. * Moy-
 ٤٣ ses aut videns, admiratus est visum,
 ٤٤ & accedente illo ut consideraret, fa-
 ٤٥ ctus est ad eum vox Domini, dicens:
 ٤٦ * Ego sum Deus patrum tuorum,
 ٤٧ Deus Abraham, Deus Isaac, & Deus
 ٤٨ Jacob. Tremefactus autem Moyses,
 ٤٩ non audebat considerare. * Dixit
 ٥٠ aut illi Dominus: Solue calceamentum
 ٥١ pedum tuorum; locus enim in quo
 ٥٢ stas, terra sancta est. * Videns vi-
 ٥٣ di afflictionem populi mei, qui est
 ٥٤ in Aegypto, & gemitum eorum audi-
 ٥٥ ini, & descendi liberare eos. Et
 ٥٦ nunc veni, & mittam te in Aegyp-
 ٥٧ tum. * Hunc Moysen, quem ne-
 ٥٨ gauerunt, dicentes: Quis te consti-
 ٥٩ tuit principem & iudicem? hunc
 ٦٠ Deus principem & redemptorem misit,
 ٦١ cum manu Angeli, qui apparuit
 ٦٢ illi in rubo. * * Hic eduxit illos
 ٦٣ faciens prodigia, & signa in terra
 ٦٤ Aegypti, & in rubro mari, & in
 ٦٥ deserto annis quadraginta. * Hic
 ٦٦ est Moyses, qui dixit filijs Israel:
 ٦٧ * Prophetam suscitabit vobis Deus
 ٦٨ de fratribus vestris, tamquam me, ipsum
 ٦٩ audietis. * * Hic est, qui fuit in
 ٧٠ Ecclesia in solitudine cum Angelo,
 ٧١ qui

Exo. 2.
b. 12.Exo. 2.
b. 13.Exo. 3.
a. 2.Exo. 4.
a. 2.Exo. 4.
a. 3.Exo. 7.
a. 8.Exo. 10.
a. 11.Exo. 16.
a. 1.Exo. 18.
a. 15.Exo. 19.
a. 3.

terra
 veni
 tibi
 dorum
 Et ind
 ter ei
 istam
 * Et n
 nec p
 dare i
 semini
 habere
 tem e
 eius a
 nituti
 stabu
 * & g
 bo ege
 exhibu
 isto
 tum c
 Isaac
 uo: &
 duode
 archæ
 derun
 cum e
 nibus
 dir ei
 Gen. 41
 spectu
 consti
 gyptu
 suam
 uerfa
 tribul
 bant
 audiff
 tum i
 primu
 tus est
 nifesta
 * Mi
 Iacob
 gnatio
 ginta
 in Aeg
 & pa
 in Sic
 chro
 tio ar
 chem
 ret te
 festus
 popu
 gypte
 rex i
 seph
 nostr
 expo
 ficare
 natus
 Heb. 11
 qui n

terra tua, & de cognatione tua, & veni in terram, quam monstrauero tibi. * Tunc exiit de terra Chaldaeorum, & habitauit in Charan. Et inde, postquam mortuus est pater eius, transtulit illum in terram istam, in qua nunc vos habitatis. * Et non dedit illi hereditatem in ea, nec passum pedis: sed repromisit dare illi eam in possessionem, & semini eius post ipsum, cum non haberet filium. * Locutus est autem ei Deus: * Quia erit semen eius accola in terra aliena, & seruituti eos subijcient, & male tractabunt eos annis quadringentis: * & gentem cui seruerint, indicabo ego, dixit Dominus. & post hæc exibunt, & seruient mihi in loco isto. * Et dedit illi testamentum circumcisionis: & sic genuit Isaac, & circumcidit eum die octauo: & Isaac, Iacob: & Iacob, duodecim Patriarchas. * Et Patriarchæ æmulantes, Ioseph venderunt in Ægyptum. & erat Deus cum eo: & eripuit eum ex omnibus tribulationibus eius: & dedit ei gratiam, & sapientiam in conspectu Pharaonis regis Ægypti, & constituit eum præpositum super Ægyptum, & super omnem domum suam. * Venit autem fames in vniuersam Ægyptum, & Chanaan, & tribulatio magna: & non inueniebant cibos patres nostri. * Cum audisset autem Iacob esse frumentum in Ægypto: misit patres nostros primum: * & in secundo cognatus est Ioseph a fratribus suis, & manifestatum est Pharaoni genus eius. * Mittens autem Ioseph accersit Iacob Patrem suum, & omnem cognationem suam in animabus septuagintaquinque. * Et descendit Iacob in Ægyptum, & defunctus est ipse, & patres nostri. * Et translati sunt in Sichem, & positi sunt in sepulchro, quod erit Abraham pretio argenti a filiis Hemor filij Sichem. * Cum autem appropinquaret tempus promissionis, quam concessus erat Deus Abraham, creuit populus, & multiplicatus est in Ægypto, quoadusque surrexit alius rex in Ægypto, qui non sciebat Ioseph. * Hic circumueniens genus nostrum, afflixit patres nostros ut exponerent infantes suos ne viuificarentur. * Eodem tempore natus est Moyse, & fuit gratus Deo, qui nutritus est tribus mensibus in domo

أرضك ومن عند بني جنسك وايت الى ارض اريكها حينئذ خرج من ارض الكلدانيين وسكن في حران ومن هناك لما مات ابيه نقله الى هذه الارض التي انتم فيها سكان اليوم ولم يعطيه فيها ميراثا ولا وطية قدم لكن وعدة ان يعطيه اياها ليرثها ولذريته من بعده ولم يكن له حينئذ ابن فكله الله قايلا له ان نسله سيكون غريبا في ارض غريبة ويستعبدونهم ويأسون اليهم اربعماية سنة والشعب الذين يكونون يخدمونهم بالعبودية سوف اقضى عليهم انا قال الرب ومن بعد ذلك يخرجون ويعبدونني في هذا المكان ودفع اليه ميثاق الختان وهكذا اولد اسحاق فختنه في اليوم الثامن واسحاق لميعقوب ويعقوب لروساء الاباء الاثني عشر وروساء الاباء حسدوا يوسف وباعوه الى مصر وكان الله معه وخلصه من جميع احزانه ومخه نعمة وحكمة امام فرعون ملك مصر واقامه رئيسا على مصر وعلى جميع بيته فحدث جوع وضيق كبير في جميع مصر وفي كنعان فلم يكن لابائنا ما ياكلون فلما سمع يعقوب ان في مصر قحها وجه ابانا اولا ثم المرة الثانية عرف يوسف اخوته بنفسه وتبين لفرعون حسب يوسف ثم ان يوسف ارسل فاشخص اباة يعقوب وجميع حسيه وكانوا في العدد خمس وسبعين نفسا فهبط يعقوب الى مصر وتوفي هو واباونا ونقلوا الى تخيم ووضعوا في المقبرة التي كان ابراهيم ابتاعها بثمن فضه من بني حور بن شخيم ولما قرب زمان الميعاد الذي عاهد به الله لابراهيم فازداد الشعب وتكاثر في مصر حتى قام ملك اخر بمصر لم يكن عارفا ليوسف فكاد هذا على جنسنا واساء الى ابائنا حتى يطرحوا اولادهم كمال يعيشوا وفي ذلك الزمان بعينه ولد موسى وكان محبوبا عند الله فربى ثلاثة اشهر في بيت

نكون مواظبين على الصلاة وعلى خدمة
الكلمة * فحسن الكلام امام جميع الشعب
فاختاروا اصطفانوس رجلا كان كان مهتليا
ايما وروح القدس وفيلبس وفراخورس
ونيقانور وطيرون وفارمانا ونيقولاوس
الدخيل الانطاكي * هولاي اوقفوهم بين
يدي الرسل فلما صلوا وضعوا عليهم الايدى
* وكانت كلمة الرب تنمو وكان عدد
التلاميذ يكثر في اورشليم جدا وشعب
كثير من الكهنة كان يطيع اليمان
* فاما اصطفانوس مملوء نعمة وقوة فكان
يعمل ايات وجرايح عظيمة في الشعب
* فوثب قوم من مجمع يدي مجمع الليبرطيين
والقيروانيين والاسكندرانيين ومن اهل
قيليقية ومن اسيا فكانوا يجادلون
اصطفانوس * ولم يكونوا يطيقون الثبوت
مقابل الحكمة والروح الذي كان ينطق
* حينئذ ارسلوا رجلا وعلموهم ان يقولوا
اننا سمعنا يقول كلام افتراء على موسى
وعلى الله * ففتنوا الشعب والمشايخ والكهنة
فاجتمعوا وخطفوه فأتوا به الى المجمع
* واقاموا شهودا كذبة يقولون ان هذا
الرجل ليس يهدى عن ان يتكلم كلاما
مقاوما للكان المقدس وللتوراة * لاننا نحن
سمعنا قال ان يسوع هذا الناصري هو
ينقض هذا المكان ويبدل العادات التي
عهدنا اليها موسى * فتفرس فيه جميع
اولئك الذين كانوا جلوسا في المجلس
وابصروا وجهه مثل وجه ملاك

الاصحاح السابع

فقال عظيم الكهنة هل هذه الاقوال
هكذا هي * فاما هو فقال يا ايها الرجال
اخوتنا وابائنا اسمعوا ان الاله المجد ظهر
لابينا ابراهيم ان كان بين النهرين قبل ان
يأتي فيسكن حران * وانه قال له اخرج من
ارضك

B vero orationi, & ministerio verbi
instantes erimus. * Et placuit sermo
coram omni multitudo. Et
elegerunt Stephanum, virum plenum
fide, & Spiritu sancto, & Philip-
pum, & Prochorum, & Nicano-
rem, & Timonem, & Parmenam,
& Nicolaum aduenam Antioche-
num. * Hos statuerunt ante con-
spectu Apostolorum: & orantes im-
posuerunt eis manus. * Et verbum
Domini crescebat, & multiplicaba-
tur numerus discipulorum in Ieru-
salem valde: multa etiam turba sa-
cerdotum obediebat fidei. * Ste-
phanus autem, plenus gratia & for-
titudine, faciebat prodigia & signa
magna in populo. * Surrexerunt
autem quidam de synagoga, quae
appellatur Libertinorum, & Cy-
renensium, & Alexandrinorum,
& eorum qui erant a Cilicia, &
Asia, disputantes cum Stephano:
10 * & non poterant resistere sapien-
tiae, & Spiritui, qui loquebatur.
11 * Tunc summisserunt viros, qui di-
cerent se audivisse eum dicentem
verba blasphemiae in Moyse, & in
Deum. * Commoverunt itaque
D plebem, & seniores, & Scribas: &
concurrentes rapuerunt eum, &
13 adduxerunt in concilium, * & sta-
tuerunt falsos testes, qui dicerent:
Homo iste non cessat loqui verba
aduersus locum sanctum, & legem.
14 * audiimus enim eum dicentem:
quoniam Iesus Nazarenus hic, de-
struet locum istum, & mutabit tra-
ditiones, quas tradidit nobis Moy-
ses. * Et intuentes eum omnes,
15 qui sedebant in concilio, viderunt
faciem eius tamquam faciem An-
geli.

C A P. VII.

A Dixit autem princeps sacerdo-
tum: Si haec ita se habent?
* Qui ait: Viri fratres, & patres
audite: Deus gloriæ apparuit pa-
tri nostro Abraham cum esset in Mesopotamia,
prius quam moraretur in Charan, * & dixit ad illum: Exi de
terra

Gen. 12. 1.

dissecabantur, & cogitabant interficere illos. * Surgens autem quidam in concilio Pharisaeus, nomine Gamaliel, legisdoctor honorabilis vniuersae plebi, iussit foras ad breue homines fieri. * dixitque ad illos: Viri Israelitae attendite vobis super hominibus istis quid acturi sitis. * Ante hos enim dies exstitit Theodas, dicens se esse aliquem, cui consensit numerus virorum circiter quadringentorum: qui occisus est: & omnes, qui credebant ei, dissipati sunt, & redacti ad nihilum. * Post haec exstitit Iudas Galilaeus in diebus professionis, & auertit populum post se, & ipse perijt: & omnes, quotquot consenserunt ei, dispersi sunt. * Et nunc itaque dico vobis, discedite ab hominibus istis, & finite illos: quoniam si est ex hominibus consilium hoc, aut opus, dissoluetur: * si vero ex Deo est, non poteritis dissoluere illud, ne forte & Deo repugnare inueniamini. Consenserunt aut illi. * Et conuocantes Apostolos, ceteris denunciauerunt ne omnino loquerentur in nomine Iesu, & dimiserunt eos. * Et illi quidem ibant gaudentes a conspectu concilij, quoniam digni habiti sunt pro nomine Iesu contumeliam pati. * Omni autem die non cessabant in templo, & circa domos docentes, & euangelizantes Christum Iesum.

C A P. VI.

IN diebus autem illis, crescente numero discipulorum, factum est murmur Graecorum aduersus Hebraeos, eo quod despicerentur in ministerio quotidiano viduae eorum. * Conuocantes autem duodecim multitudinem discipulorum, dixerunt: Non est aequum nos derelinquere verbum Dei, & ministrare mensis. * Considerate ergo fratres, viros ex vobis boni testimonij septem, plenos Spiritu sancto, & sapientia, quos constituamus super hoc opus. * Nos vero

يلتهمون بالغضب فطفقوا يهيمون بقتلهم * فنهض في المحفل واحد من الفريسيين كان اسمه غالميل معلم التوراة ومكرم من جميع الشعب فامر ان يخرج الرجال خارجا حينما يسيرا * وقال لهم يا ايها الرجال بنى اسراييل احدثوا على انفسكم من هولاء القوم وانظروا ما تفعلون * فانه من قبل هذه الايام كان قد قام ثودس وقال على نفسه انه شي فاقتهى به عدد نحو من اربعماية رجل فاما هو فقتل وجميع الذين امنوا به فنفرقوا وصاروا كلاشي * وقام بعد هذا يهوذا الجليلي في الايام التي كان الناس يكتبون في الجزية فعدل بشعب كثير في اثره فاما هو فهلك وكل الذين كانوا يتبعونه فتبددوا * وانا الان اقول لكم تكفوا عن هولاء القوم واتركوهم فانه ان كان هذا الفكر وهذا العمل من الناس فانه سوف ينجح * وان كان من الله فليس يمكنكم ان تبطلوه لئلا توجدوا مقاومين لله فارتضوا بقوله * ودعوا الرسل وجلدوهم واوصوهم الا يكونوا يتكلمون بته باسم يسوع ثم اطلقوهم * اما هم فخرجوا من قدام المحفل وهم فرحون اذ كانوا مستاهلين ان يذلبوا من اجل اسم يسوع * ولم يكونوا يهودون كل يوم في الهيكل وعلى البيسوت عن التعليم والتبشير بيسوع المسيح

الاصحاح السادس

وفي تلك الايام تكاثرت التلاميذ فكان قد تدمروا اليونانيون على العبرانيين لان اراملهم كن يغفلن عنهم في خدمة كل يوم * فدعا الاثنا عشر جميع محفل التلاميذ وقالوا ليس بحسن ان نتترك نحن كلمة الله ونخدم الموايد * فانظروا الان يا اخوة سبعة رجال منكم تشهد عنهم انهم صالحون مهتلمين روحا قدوسا وحكمة فنوكلهم على هذا الامر * ونحن نكون

يحملون مرضى ومعذبين من الارواح النجسة
 ١٧ وهم جميعهم كانوا يبرون اجمعون * فقام
 عظيم الكهنة وجميع الذين معه وهم
 من اصحاب تعليم الزنادقة وامتلوا غيرة
 ١٨ * والقوا الايادي على الرسل واسروه في حبس
 الشعب * فاما ملاك الرب فتح ابواب الحبس
 ١٩ ليلا واخرجهم وقال لهم * انطلقوا فقوموا
 في الهيكل وخاطبوا الشعب بجميع كلمات
 ٢٠ هذه الحياة * فلما سمعوا ذلك لمقت الحرس
 دخلوا الهيكل فطفقوا يعلون فاما عظيم
 الكهنة والذين معه فاثروا ودعوا للاشوة
 وجميع مشايخ بنى اسرائيل فوجروا الى
 ٢١ السجن لياتوا بهم * فلما اتوا الشرط فتروا
 ٢٢ السجن ولم يجدوهم فعادوا واخبروهم * قائلين
 اصبنا الحبس مغلقا بتخز والراس ايضا
 ٢٣ قياما على الابواب ففتحنا ولم نجد هناك
 ٢٤ احدا * فلما سمع هذا الكلام والى الهيكل
 وروس الكهنة تحيروا في امرهم * فجاء انسان
 ٢٥ فاعلمهم ان اوليك الرجال الذين حبسهموهم
 في السجن هوذا هم وقوف في الهيكل يعلون
 الشعب * عند ذلك انطلق الوالى مع الشرط
 ٢٦ واحضروهم لبالعسف لانهم كانوا يخافون
 الشعب ليلا يرجعهم * فلما جاءوا بهم
 ٢٧ اقاموهم قدام المحفل فسالهم عظيم
 الكهنة * قايلا لهم قد كنا امرناكم
 ٢٨ امرا ان لا تعلموا احدا بهذا الاسم فاما ها
 انتم فقد ملاتتم اورشليم من تعليمكم
 وتريدون تجلبوا علينا دم هذا الرجل
 * فاجاب بطرس والرسل فقالوا : هو واجب
 ٢٩ ان يطاع الله اكثر من الناس * ان الاله
 ٣٠ ابينا اقام يسوع الذى انتم قتلوه اذ
 علقوه على الخشبة * ولهذا رفعه الله بهيمنه
 ٣١ راسا مخلصا كى يوفى اسرائيل التوبة
 ومغفرة الخطايا * وهذا الكلام نحن شهوده
 ٣٢ وروح القدس الذى اعطى الله لجميع الذين
 يطيعونه * فلما سمعوا هذا الكلام جعلوا

يلتهمون

afferentes egros, & vexatos a spi-
 17 ritibus immundis : qui curabantur
 omnes. * Exurgens autem princeps
 sacerdotum, & omnes, qui cum
 18 illo erant, (quæ est hæresis Saddu-
 19 cæorum) repleti sunt zelo : * & ini-
 20 cerunt manus in Apostolos, & po-
 21 suerunt eos in custodia publica.
 22 * Angelus autem Domini per no-
 23 tem aperiens ianuam carceris, &
 24 educens eos, dixit : * Ite, & stan-
 25 tes loquimini in templo plebi om-
 26 nia verba vitæ huius. * Qui cum
 27 audissent, intraverunt diluculo in
 28 templum, & docebant. Adueniens
 29 autem princeps sacerdotum, & qui
 30 cum eo erant, conuocauerunt concilium,
 31 & omnes seniores filiorum
 32 Israel : & miserunt ad carcerem ut
 33 adducerentur. * Cum autem venis-
 34 sent ministri, & aperto carcere non
 35 inuenissent illos, reuersi nunciaue-
 36 runt, * dicentes : Carcerem quidem
 37 inuenimus clausum cum omni dili-
 38 gentia, & custodes stantes ante ia-
 39 nuas : aperientes autem neminem
 40 intus inuenimus. * Ut autem au-
 41 dierunt hos sermones magistratus
 42 templi & principes sacerdotum,
 43 ambigebant : de illis quidnam fieret.
 44 * Adueniens autem quidam nun-
 45 ciavit eis : Quia ecce viri, quos po-
 46 suistis in carcerem, sunt in templo
 47 stantes, & docentes populum. * Tunc
 48 abiit magistratus cum ministris, &
 49 adduxit illos sine vi : timebant enim
 50 populum ne lapidarentur. * Et cum
 51 adduxissent illos, statuerunt in con-
 52 cilio : Et interrogauit eos prin-
 53 ceptis sacerdotum, * dicens : præci-
 54 piendo præcepimus vobis ne doce-
 55 retis in nomine isto : & ecce reple-
 56 stis Ierusalem doctrina vestra : &
 57 vultis inducere super nos sangui-
 58 nem hominis istius. * Respondens
 59 autem Petrus, & Apostoli, dixerunt :
 60 Obedire oportet Deo magis, quam
 61 hominibus. * Deus patrum nostro-
 62 rum suscitauit Iesum, quem vos in-
 63 teremistis, suspendentes in ligno.
 64 * Hunc principem, & saluatorem
 65 Deus exaltauit dextra sua ad dan-
 66 dam poenitentiam Israeli, & remis-
 67 sionem peccatorum. * & nos sumus
 68 testes horum verborum, & Spiritus
 69 sanctus, quem dedit Deus omnibus
 70 obediētibus sibi. * Hæc cū audissent,
 71 B2 disse-

CAP. V.

الاصحاح الخامس

V Ir autem quidam nomine Ananias, cum Saphira vxore sua vendidit agrum, & fraudauit de pretio agri, conscia vxore sua: & afferens partem quandam, ad pedes Apostolorum posuit. * Dixit autem Petrus: Anania, cur tentauit fatanas cor tuum, mentiri te Spiritui sancto, & fraudare de pretio agri? * Nonne manens tibi manebat, & venundatum in tua erat potestate? Quare posuisti in corde tuo hanc rem? Non es mentitus hominibus, sed Deo. * Audiens autem Ananias hæc verba, cecidit, & expirauit. Et factus est timor magnus super omnes, qui audierunt. * Surgentes autem iuuenes amouerunt eum, & efferentes sepelierunt. * Factum est autem quasi horarum trium spatium, & vxor ipsius, nesciens quod factum fuerat, introiuit. * Dixit autem ei Petrus: Dic mihi mulier, si tanti agrum vendidisti? At illa dixit: Etiam tanti. * Petrus autem ad eam: Quid utique conuenit vobis tentare Spiritum Domini? Ecce pedes eorum, qui sepelierunt virum tuum ad ostium, & efferent te. * Confestim cecidit ante pedes eius, & expirauit. Intrañtes autem iuuenes inuenerunt illam mortuam: & extulerunt, & sepelierunt ad virum suum. * Et factus est timor magnus in vniuersa ecclesia, & in omnes, qui audierunt hæc. * Per manus autem Apostolorum fiebant signa, & prodigia multa in plebe. Et erant vnanimiter omnes in porticu Salomonis. * Geterorum autem nemo audebat se coniungere illis: sed magnificabat eos populus. * Magis autem augebatur creditu in Domino multitudine virorum, ac mulierum, * ita vt in plateas eijcerent infirmos, & ponerent in lectulis ac grabatis, vt, veniente Petro, saltem vmbra illius obumbraret quemquam illorum, & liberarentur ab infirmitatibus suis. * Concurrerat autem & multitudo vicinarum ciuitatum Ierusalem, afferen-

وان رجلا كان اسمه حنانيا مع امراته سفيرا
 باع حقله * واخذ من ثمن الحقل شيئا واخفاه
 امراته وجاء ببعض المال ووضع قدم ارجل
 الرسل اذ تعلم به * فقال بطرس يا حنانيا لماذا
 جرب الشيطان قلبك ان تغدر بروح القدس
 وتخبي من ثمن الحقل * المس باقيا ليمقي
 لك ومبيعا كان في سلطانك فلم نوبت
 في قلبك بهذا الامر ليس انما
 غدرت بالناس لكن بالله * فلما سمع
 حنانيا هذا الكلام وقع ومات وكانت
 مخافة عظيمة في جميع الذين سمعوا * فنهض
 الذين هم شباب فاخذوه وحملوه خارجا
 فدفنوه * ومن بعد ذلك نحو ثلاث ساعات
 دخلت امراته من غير ان تعلم ما كان
 * فقال لها بطرس قولي لي يا امرأة هل بهذا
 التهن بعثنا للحقل فقالت نعم بهذا * فقال
 لها بطرس ما بالكما اتفقتما على تجربة روح الرب
 ها اقدام دافى زوجك بالباب وهم يحملونك
 خارجا * فللوقت سقطت قدم رجله وماتت
 فدخل الشبان ولقوها ميتة فحملوها خارجا
 فدفنوها الى جانب بعلها * وكان خوف شديد
 في جميع البيعة وفي جميع الذين سمعوا
 بهذا * وكانت تصنع على ايدي الرسل
 ايات ومعجزات كثيرة في الشعب وكانوا
 كلهم بنفس واحدة في رواق سليمان
 * ومن اناس اخرين لم يكن احد يجري ان
 يدنو منهم بل كان الشعب يعظمهم
 * وكان الذين يؤمنون بالسرب يزدادون
 كثرة رجال ونساء * حتى انهم
 كانوا يخرجون المرضى الى الاسواق ويضعونهم
 على اسرة و فراش ليكون متى اقبل بطرس
 يظلل بالاقل بظله على احد منهم فيبروا
 من امراضهم * وكانوا ايضا يسيرون الى
 اورشليم جواق من المدن التي كانت قربها

يحملون

cistis hoc vos? * Tunc reple-
tus Spiritu sancto Petrus, dixit
ad eos: Principes populi, & senio-
res audite: * Si nos hodie dijudi-
camur in beneficio hominis infirmi,
in quo iste saluus factus est, * no-
tum sit omnibus vobis, & omni ple-
bi Israel: quia in nomine Domini
nostri Iesu Christi Nazareni, quem
vos crucifixistis, quem Deus susci-
tauit a mortuis, in hoc iste affat
coram vobis sanus. * Hic est Ie-
sus, qui reprobatus est a vobis ad-
ficantibus, qui factus est in caput
anguli: * & non est in alio aliquo
salus. Nec enim aliud nomen est
sub celo datum hominibus, in quo
oporteat nos saluos fieri. * Viden-
tes autem Petri constantiam, &
Ioannis, comperto quod homines
essent sine litteris & idiotæ, admi-
rabantur, & cognoscebant eos quo-
niam cum Iesu fuerant: * hominem
quoque videntes stantem cum eis,
qui curatus fuerat, nihil poterant
contradicere. * Iasserunt autem
eos foras extra concilium secedere:
& conferebant ad inuicem, * dicen-
tes: Quid faciemus hominibus istis?
quoniam quidem notum signum fa-
ctum est per eos, omnibus habitan-
tibus Ierusalem: manifestum est, &
non possumus negare. * Sed ne am-
plius diuulgetur in populum, com-
minemur eis, ne vltra loquantur in
nomine hoc vlli hominum. * Et
vocantes eos, denuntiauerunt ne
omnino loquerentur, neque doce-
rent in nomine Iesu. * Petrus vero
& Ioannes, respondentes dixerunt
ad eos: Si iustum est in conspectu
Dei, vos potius audire quam Deum,
iudicate. * non enim possumus quæ
vidimus & audiimus non loqui.
* At illi comminantes dimiserunt
eos: non inuenientes quomodo
punirent eos propter populum,
quia omnes clarificabant id, quod
factum fuerat in eo quod acciderat.
* Annorum enim erat amplius qua-
draginta homo, in quo factum fue-
rat signum istud sanitatis. * Dimis-
si autem venerunt ad suos: & an-
nunciauerunt eis quanta ad eos prin-
cipes sacerdotum, & seniores di-
xissent. * Qui cum audissent, v-
nanimiter leuauerunt vocem, ad
Deum,

عليها هذا * حينئذ بطرس امتلأ من روح
القدس وقال لهم يا رؤساء الشعب ومشاخ
اسمعوا * ان كنا نحن اليوم ندان على حسيمة
صارت لانسان سقيم بماذا يرى هذا * فليمتعين
لكم اجمعين وجميع شعب اسرائيل انه باسم
ربنا يسوع المسيح الناصري الذي انتم صلبتموه
ذلك الذي بعثه الله من بين الاموات باسمه
وقف هذا بينكم صهيحاً * وهذا هو الحجر
الذي رذلهوه انتم يا معاشر البانين وهو
صار راس الزاوية * وليس بغيره خلاص لانه
ليس يوجد اسم اخر تحت السماء اعطوا
الناس الذي ينبغي ان نخلص به * فلما راوا
ثبات بطرس ويوحنا وفهموا انهما لا يعرفان
الكتاب وانهما اميان فتعجبوا وقد كانوا
يعرفونهما انهما مع يسوع كانوا يعرذان
* وكانوا يرون ان ذلك المقعد الذي يرى
وقف معهما فلم يطيقوا ان يقولوا شئ
عليهما * حينئذ امروا ان يترجا من
محفلهم وطفق كل واحد منهم يقول
لضاحيه * قايلين ماذا نصنع بهذين الرجلين
فانها اية ظاهرة كانت على ايديهما لجميع
سكان اورشليم هي مبينة فلا نطيع ان ننكر
* ولكن كيلا يذيع في الشعب بزيادة
لنهددها كيلا يكلم احداً من الناس
ايضاً بهذا الاسم * فدعوهما وامروهما الا
يتكلما البتة ولا يعلما احداً باسم يسوع
* فاجاب بطرس ويوحنا وقال لهم ان كان
عندنا قدام الله ان نطيعكم اكثراً من
الطاعة لله فاحكوا * لاننا ما نقدر ان لا
نطق بما عاينا وسعنا * فهددوهما واطلقوهما
وذلك انهم لم يجدوا كيف يعاقبهما من
اجل الشعب لان كل انسان كانوا يمدحون
الامر بما كان * فانه كان ازيد من اربعين
سنة ذلك الرجل الذي كانت فيه اية
الشفاء هذه * فلما اطلقوهما اقبلوا الى عند
اخوتهم فقصا عليهم كل ما قال لهما رؤساء
الكهنة والشميوخ * وهم لما سمعوا رفعوا
اصواتهم

هذه العدة التامة امامكم اجمعين * ولكن
 الان يا اخوتي انا اعلم انكم بجهالة فعلتكم هذا
 كما ورساؤكم ايضا * والله كالشي الذي سبق
 فنادى به على افواه جميع الانبياء ان يولد
 مسيحه قد اكمل هكذا * فتوبوا وارجعوا
 كي تخلصوا خطاياكم * حتى ان اذا سمعنا
 ازمنة الراحة من قدام وجه الرب ويدرسل
 المنادي به لكم وهو يسوع المسيح * الذي
 آياه ينبغي للسماء ان تقبله الى الزمان الذي
 يسترد فيه كل شي تكلم به الله على افواه
 انبيائه القديسين منذ الدهر * ان موسى قال
 ان الرب الالهكم يقيم لكم نبيا من اخوتكم
 مثلي له تسمعون في كل ما يكلمكم به
 ويكون كل نفس لا تسمع ذلك النبي تهلك من
 الشعب * وجميع الانبياء من لدن صمويل
 ومن بعده الذين تكلموا فهم نادوا على هذه
 الايام * انتم ابنا الانبياء وابنا الميثاق
 الذي عاهد به الله اباؤنا قايلنا لابراهيم ان
 ينسلك يتبارك جميع قبائل الارض * لكم اقام
 الله ابنه اولا فارسله يبارككم ليتوب كل
 احد من سيئاته

الاصحاح الرابع

فبينما هما يكلمان الشعب بهذا الكلام
 وثب عليهما الكهنة ووالى الهيكل
 والزنادقة * اذ هم حانقون عليهما
 لتعليمهما الشعب ونداياهما بيسوع على
 القيامة من بين الاموات * فالتقوا عليهما
 الايادي وحبسوهما الى الغد لان المساء قد
 دنا * وان كثيرا من سمعوا الكلمة امنوا
 وكانوا في العدد خمسة الاف رجل * وكان
 للغد اجتمع رساؤهم والمشايج والكتبة
 باورشليم * وحنان عظيم الكهنة وقيافا
 ويوحنا والاسكندر وكل الذين كانوا من
 عشيرة الكهنة * فلما اقاموهما في الوسط
 جعلوا يسالونهما باي قوة او باي اسم
 عملها

integram sanitatem istam in conspe-
 ctu omnium vestrum. * Et nunc fra-
 tres scio quia per ignorantiam fecistis,
 sicut & principes vestri. * Deus
 autem, quæ prænuñciavit per os
 omnium prophetarum, pati Christi
 suum, sic implevit. * Pœnitentini
 igitur, & convertimini ut de-
 leantur peccata vestra: * ut cum ve-
 nerint tempora refrigerij a conspe-
 ctu Domini, & miserit eum, qui
 prædicatus est vobis, Iesum Chri-
 stum, * quem oportet quidem cæ-
 lum suscipere usque in tempora re-
 stitutionis omnium, quæ locutus
 est Deus per os sanctorum suorum
 a sæculo Prophetarum. * Moyses
 quidem dixit: * Quoniam Prophe-
 tam suscitabit vobis Dominus Deus
 vester de fratribus vestris, tamquam
 me, ipsum audietis iuxta omnia
 quæcumque locutus fuerit vobis. * Erit
 aut: omnis anima, quæ non audierit
 Prophetam illum, exterminabitur de
 plebe. * Et omnes prophetae a Samuel,
 & deinceps, qui locuti sunt, annun-
 ciaverunt dies istos. * Vos estis fi-
 lij prophetarum & testamenti, quod
 disposuit Deus ad patres nostros:
 dicens ad Abraham: * Et in semine
 tuo benedicentur omnes familie ter-
 re. * Vobis primum Deus suscitans
 filium suum, misit eum benedicen-
 tem vobis: ut converteret se unus-
 quisque a nequitia sua.

C A P. IV.

Loquentibus autem illis ad po-
 pulum, supervenerunt sacerdo-
 tes, & magistratus templi, & Sad-
 ducæi, * dolentes quod docerent po-
 pulum, & annuntiarent in Iesu resur-
 rectionem ex mortuis: * & intecerunt
 in eos manus, & posuerunt eos in cu-
 stodiam in crastinum: erat enim iam
 vespera. * Multi autem eorum, qui
 audierant verbum, crediderunt: &
 factus est numerus virorum quinque
 millia. * Factum est autem in cra-
 stinum, ut congregarentur princi-
 pes eorum, & seniores, & scribæ in
 Ierusalem: * & Annas princeps sa-
 cerdorum, & Caiphas, & Ioannes,
 & Alexander, & quotquot erant de
 genere sacerdotali. * Et statuantes
 eos in medio, interrogabant: In
 qua virtute, aut in quo nomine fe-
 cistis

¶ Matt.
 27. c. 20
 Mar. 15
 b. 11.
 Luc. 23
 c. 18.
 Jo. 18.
 g. 40.
 * Et
 vos
 mē

CAP. III.

الاصحاح الثالث

Petrus autem & Ioannes ascen-
debant in templum ad horam
orationis nonam. * Et quidam vir,
qui erat claudus ex utero matris suae,
baiulabatur: quem ponebant quo-
ridie ad portam templi, quae dicitur
Speciosa, ut peteret eleemosynam
ab introeuntibus in templum. * Is
cum vidisset Petrum & Ioannem,
incipientes introire in templum, ro-
gabat ut eleemosynam acciperet.
* Intuens autem in eum Petrus cum
Ioanne, dixit: Respice in nos. * At
ille intendebat in eos, sperans
aliquid accepturum ab eis. * Petrus
autem dixit: Argentum & aurum
non est mihi: quod autem habeo,
hoc tibi do: In nomine Iesu Chri-
sti Nazareni surge, & ambula. * Et
apprehensa manu eius dextera, al-
uauit eum, & protinus consolidatae
sunt bases eius, & plantae. * Et exi-
liens stetit, & ambulabat: & intrauit
cum illis in templum ambulans, &
exiliens, & laudans Deum. * Et
vidit omnis populus eum am-
bulantem, & laudantem Deum.
* Cognoscebant autem illum, quod
ipse erat, qui ad eleemosynam se-
debat ad Speciosam portam templi:
& impleti sunt stupore & extasi in
eo, quod contigerat illi. * Cum
teneret autem Petrum & Ioannem,
cucurrit omnis populus ad eos ad
porticum, quae appellatur Salomonis,
stupentes. * Videns autem
Petrus, respondit ad populum: Viri
Israelitae quid miramini in hoc,
aut nos quid intuemini, quasi nos-
tra virtute aut potestate fecerimus
hunc ambulare? * Deus Abraham,
& Deus Isaac, & Deus Iacob, Deus
patrum nostrorum glorificauit filium
suum Iesum, quem vos quidem tra-
didistis, & negastis ante faciem Pi-
lati, indicante illo dimitti. * Vos
autem sanctum & iustum negastis,
& petistis virum homicidam donari
vobis: * auctorem vero vitae inter-
fecistis, quem Deus suscitauit a
mortuis, cuius nos testes sumus.
* Et in fide nominis eius, hunc, quem
vos vidistis & nostis, confirmauit no-
mine eius: & fides, quae per eum est, dedit
inter-

وكان بطرس ويوحنا يصعدان الى الهيكل
نحو الساعة التاسعة للصلاة * فاذا برجل مقعد
من بطن امه يحملونه قوم وكانوا يضعونه كل
يوم على باب الهيكل الذي يدعى للسمن ليكون
يسال الصدقة من اولئك الذين يدخلون
الهيكل * فهذا لما راى لبطرس ويوحنا
داخلين الى الهيكل فطفق يطلب اليهما
ان يعطياه صدقة * فتفرس فيه بطرس ويوحنا
وقال: تفرس فينا * فاما هو فتفرس فيهما اذ كان
يرجو انه ياخذ منهما شي * فقال
بطرس ليس لي ذهب ولا فضة ولكن اعطيك
ما هو لي باسم يسوع المسيح الناصري قم
فامش * ثم امسكه بيده اليمى واقامه
والوقت تقوت قواعده وعقباه * فوثب
وقام ومش ودخل معهما الى الهيكل وهو
يمشى وجعل يطفر ويسبح الله * وراه جميع
الشعب اذ هو يمشى ويسبح الله * وكانوا
يعرفونه انه هو ذلك الذي كان يجلس
يسال الصدقة على باب الهيكل للسمن فاملوا
بهنا وحيرة هما كان له * واذا كان متمسكا
ببطرس ويوحنا احضر اليهم الشعب كله
مبهوتين الى الاسطوان الذي يدعى اسطوان
سليمان * فلما راهم بطرس اجاب وقال
للشعب يا ايها الرجال بنى اسرائيل ما
بالكم متعجبين من هذا ولماذا تتفكرون
فيما كاننا بقوتنا او سلطاننا فعلنا هذا
حتى يمشى * اما الاله ابراهيم والاله احمق
والاله يعقوب الاله اباينا مجد ابنه يسوع
الذي انتم اسلمتموه وكفرتكم به امام وجه
بيلاتس اذ هو قد كان اوجب ان يطلقه
* فاما انتم فبالقدوس البار كفرتكم وسالتم
رجلا قاتلا ان يوهب لكم * واما خالق الحياة
قنتموه واياه اقام الله من بين الاموات ونحن
شهوده * وبإيمان اسمه هذا الذي ترونه وانتم
به عارفون اثبته اسمه والايمان الذي به اعطا
هذه

Matt.
17. c. 20
Mar. 15
b. 11.
Luc. 23
c. 18.
Jo. 18.
G. 40.

في الجحيم ولا جسده عاين فسادا * فليصنع
 هذا اقامته الله ونحن باجمعنا شهودة * وهو
 مرفوعا بهين الله اذ اخذ من الاب الموعد
 بروح القدس فافرح هذا الذي انتقم الاب
 تروته وتسمعوناه * لان ليس داود معد الى
 السماء فاما هو قال : قال الرب لربي اجلس
 عن يميني * حتى اضع اعداك موطى
 قدميك * فليعلم بالحقيقة جميع ال اسرائيل
 ان الله جعل يسوع هذا الذي صلبتوه
 انتم ربنا ومسيحا * فلما سمعوا هذه الاقوال
 خفت قلوبهم وقالوا لبطرس ولسائر الخواريين
 فماذا نصنع يا ايها الرجال اخوتنا * فقال لهم
 بطرس توبوا واجتنبوا كل انسان منكم باسم
 يسوع المسيح لغفران خطاياكم فتقبلوا
 عطية روح القدس * لان الموعد لكم كان
 ولا بنايكم وجميع الذين هم بعيدون جميع
 الذين الرب الالهنا يدعوههم * وكلام اخر
 كثير كان يناديهم وكان يعظمهم ويقول
 اخلصوا من هذه القبيلة الملتوية
 * فالذين قبلوا كلامه انصبغوا وزاد في
 ذلك اليوم نحو من ثلاثة الف نفس * وكانوا
 مواظبين على تعليم الخواريين واشترك كسر
 الخبز والصلوات * وكانت الرعية كائنه
 في كل نفس ومعجزات وايات كثيرة كانت
 تكون على ايدي الرسل في اورشليم وكانت
 مخافة عظيمة على جميعهم * وكل الذين
 امنوا كانوا مجتمعين وكل شيء لهم كان
 للعامه * ومقتناهم واموالهم كانوا
 يبيعونها ويقسمونها لانسان انسان كالشي
 الذي كان يحتاج اليه * وكانوا كل يوم
 دائما ملازمين في الهيكل بنفس واحد
 ويكسرون على الميوت الخبز وينالون الطعام
 بفرح وبسداحة القلب * وكانوا يسبحون
 الله اذ هم محبوبون من جميع الشعب وكان
 الرب يزداد في كل يوم الذين يخلصون معا

الاصاح

in inferno, neque caro eius vidit
 corruptionem. * Hunc Iesum re-
 suscitavit Deus, cuius omnes nos
 testes sumus. * Dextra igitur Dei
 exaltatus, & promissione Spiritus
 sancti accepta a Patre, effudit hunc,
 quem vos videtis, & auditis. * Non
 enim David ascendit in celum: di-
 xit autem ipse: Dixit Dominus
 Domino meo, sede a dextris meis
 donec ponam inimicos tuos sca-
 bellum pedum tuorum. * Certissi-
 me sciat ergo omnis domus Israel,
 quia & Dominum eum, & Christum
 fecit Deus, hunc Iesum, quem vos
 crucifixistis. * His autem auditis,
 compuncti sunt corde, & dixerunt
 ad Petrum, & ad reliquos Aposto-
 los: Quid faciemus, viri fratres?
 Petrus vero ad illos: Peniten-
 tiam (inquit) agite, & baptizetur
 unusquisque vestrum in nomine Iesu
 Christi in remissionem peccatorum
 vestrorum: & accipietis donum Spi-
 ritus sancti. * Vobis enim est re-
 promissio, & filijs vestris, & omni-
 bus, qui longe sunt, quoscumque
 advocauerit Dominus Deus noster.
 Alii etiam verbis plurimis testi-
 ficatus est, & exhortabatur eos, di-
 cens: Salvamini a generatione ista
 prava. * Qui ergo receperunt ser-
 monem eius, baptizati sunt: & ap-
 positae sunt in die illa animae circi-
 ter tria millia. * Erant autem per-
 severantes in doctrina Apostolorum,
 & communicatione fractionis panis,
 & orationibus. * Fiebat autem omni
 animae timor: multa quoque prodigi-
 a, & signa per Apostolos in Ieru-
 سالم fiebant, & metus erat magnus
 in vniuersis. * Omnes etiam, qui
 credebant, erant pariter, & habe-
 bant omnia communia. * Possessio-
 nes & substantias vendebant, & di-
 videbant illa omnibus, prout cuique
 opus erat. * Quotidie quoque per-
 dorantes vnanimiter in templo, &
 frangentes circa domos panem, su-
 mebant cibum cum exultatione, &
 simplicitate cordis, & collaudantes
 Deum, & habentes gratiam ad om-
 nem plebem. Dominus autem au-
 gebat qui salui fierent quotidie in
 idipsum.

C A P.

irridentes dicebāt: Quia multo pleni
sunt isti. * Stans autem Petrus cum
vndecim leuauit vocem suam, & lo-
cutus est eis: Viri Iudæi, & qui
habitatis Ierusalem vniuersi, hoc
vobis notum sit, & auribus perci-
pите verba mea. * Non enim, sicut
vos æstimatis, hi ebrij sunt, cum
sit hora diei tertia: * sed hoc est, 16
quod dictum est per prophetam Ioel:

17 * Et erit in nouissimis diebus
(dicit Dominus) effusam de Spiritu
meo super omnem carnem:
& prophetabunt filij vestri, & filie
vestre: & iuuenes vestri visiones
videbunt, & seniores vestri somnia
somnia bunt. * Et quidem super fer-
uos meos, & super ancillas meas in
diebus illis effundam de Spiritu meo,
& prophetabunt: * & dabo prodigi-
a in celo sursum, & signa in terra
deorsum, sanguinem, & ignem,
& vaporem fumi: * Sol conuertere-
tur in tenebras, & luna in sangui-
nem, antequam veniat dies Domi-
ni magnus & manifestus. * Et erit: 21

22 omnis, quicumque inuocauerit no-
men Domini, saluus erit. * Viri
Israelitæ, audite verba hæc: Iesum
Nazarenum, virum approbatum a
Deo in vobis, virtutibus, & prodi-
gijs, & signis, quæ fecit Deus per
illum in medio vestri, sicut & vos
scitis: * hunc definito consilio, &
præscientia Dei traditum, per manus
iniquorum affigentes interemistis:
* quem Deus suscitauit, solutis do-
loribus inferni, iuxta quod impos-
sibile erat teneri illum ab eo. * Da-
uid enim dicit in eum: 24

25 Providebam Dominum in conspectu meo
semper: quoniam a dextris est mihi
ne commouear: * Propter hoc læ-
tatum est cor meum, & exultauit
lingua mea, insuper & caro mea re-
quiescet in spe: * Quoniam non
derelinques animam meam in infer-
no, nec dabis Sanctum tuum vide-
re corruptionem. * Notas mihi fe-
cisti vias vitæ: & replebis me iu-
cunditate cum facie tua. * Viri fra-
tres, liceat audenter dicere ad vos
de patriarcha Dauid: 28

29 quoniam deus factus est, & sepulchrum
eius est apud nos vsque in hodiernum
diem. * Propheta igitur cum

30 esset, & sciret quia iureiurando
iurasset illi Deus de fructu lumbi eius
sedere super sedem eius: * prouidens
locutus est de resurrectione
Christi, quia 31

neque derelictus est
in

يستهزءون بهم اذ يقولون ان هولاء امتلوا
سلافه * فاما بطرس وقف مع الاحد عشر
فرجع صوته وقال لهم يا ايها الرجال اليهود
وجميع السكان في اورشليم اما هذه فاعرفوها
وانصتوا لكلامي * فانه ليس الامر كما انتم
تظنون ان هولاء سكارى لانها ساعة ثالثة
من النهار * لكن هذه التي قيلت في
يوئيل النبي * ويكون في الايام الاخيرة يقول
الرب اني اسكب من روحي على كل ذى لحم
ويتنبى بنوكم وبناتكم وشبانكم وبناتكم
المناظر ومشاغلكم يحملون الاحلام * وعلى
عبيدي وامساي اسكب من روحي في تلك
الايام ويتنبون * وانزل الجراح في السماء من
فوق والايات على الارض من تحت دما ونارا
ويحار دخان * والشمس تنقلب الى ظلم
والقمر الى دم قبل ان ياتي يوم الرب العظيم
المبين * ويكون كل من يدعو باسم الرب
يخلص * يا ايها الرجال بنى اسرائيل اسمعوا
هذا الكلام ان يسوع الناصري رجل ظهر
عندكم من الله بالقوة والايات والجراح التي
فعلها الله على يديه بينكم كما قد تعلمون
انتم * فهذا المسلم برأى الله المقضى وسابق
عليه صلته بايدي اشرار وقتلته * والله
اقامه ونقض مخاض الجحيم من اجل انه لم
يكن ان تسكه الجحيم * فانه داود قال عليه
كنت انظر الرب امامي في كل حين انه عن
يميني لكيلا اقلق * من اجل هذا فرح
قلبي وتهلل لساني وجسدي ايضا يسترجع
بالرجاء * لانك لا تترك نفسي في الجحيم ولا
تدع صفيك ان يرى الفساد * اظهرت لي
سبل الحياة وتلاقي فرحا مع وجهك * يا ايها
الرجال اخذوا قلبا بحسب ان نكلكم باعلان
من اجل راس الالباء داود انه قد مات
ودفن وقبره عندنا الى اليوم * فان كان نبيا
وكان يعلم ان الله قد اقسم له قسما انه
من ثمر صلته يجلس على كرسيه * فنقدم
وابصر ونكلم على قيامة المسيح انه لم يترك

يوسف الذى يدعى برسبا الذى لقبه يسطس
ومتيماس * وصلوا وقالوا انست ايها الرب
العارف قلوب الجميع اظهر الواحد الذى
تختاره من هذين الاثنين * كي يقبل هو
قرعة هذه الخدمة والرسالة التى تنهى عنها
يهودا لينطلق الى موضعه * فالتقوا قرعات
عليهما فصعدت القرعة لمتيماس فاحصى مع
الخواريين الاحد عشر

الاصحاح الثانى

وحينما تمت ايام الخمسين كانوا مجتمعين
باسرهم معا فى مكان واحد * فكان من السبا
بغته صوت كصوت اتيان ريح شديد فاملأ
جميع ذلك البيت الذى كانوا فيه جلوسا
* وترائت لهم السنة منقسمة مثل نار
واستقرت على واحد واحد منهم * فامتدوا
كلهم من روح القدس ثم بدوا ان ينطقوا
بالسنة مختلفة كما كان روح القدس
يوتيهم النطق * وان رجالا كانوا ساكنوا
باورشليم اثقا الله يهود من جميع الامم
الذين تحت السماء * فلما كان ذلك الصوت
اجتمع الشعب وتخبروا لان انسانا انسانا
منهم كان يسمعون وهم ينطقون بلغاتهم
* وكانوا جميعهم مبهودين متعجبين وهم يقولون
اهولاي الذين يتكلمون كلهم اليس اما
هم جليليون * فكيف يسمع منا انسان
انسان لسانه الذى فيه ولدنا * فرطيون
وماديون والاميون والذين يسكنون بين
النهرين واليهودية وقيدوقية وبلاد فونطوس
وبلاد اسية * وبلاد فروغية وفغولية ومصر
وبلاد لوبية القريبة من القيروان والذين
قدموا من رومية * يهود ايضا ودخلا والذين
من اقريطش والعرب ها نحن سمعناهم وهم
ينطقون بالسنة اعاجيب الله * وكانوا
يتعجبون كلهم ويبهتون اذ يقول بعضهم
لبعض ما هذا الامر * واخرون كانوا
يستهزون

Ioseph, qui vocabatur Barsabas, qui
cognominatus est Iustus: & Mathiam.
* Et orantes dixerunt: Tu Domine, qui
corda nostri omnium, ostende, quem
elegeris ex his duobus, vnum * ac-
cipere locum ministerij huius, &
apostolatus, de quo prauaricatus est
Iudas vt abiret in locum suum. * Et
dederunt sortes eis, & cecidit sors
super Mathiam, & annumeratus est
cum vndecim Apostolis.

C A P. II.

ET cum complerentur dies Pen-
tecostes, erant omnes pariter
in eodem loco: * & factus est re-
pente de caelo sonus, tamquam ad-
uenientis spiritus vehementis, & re-
pleuit totam domum vbi erant se-
dentes. * Et apparuerunt illis di-
spertitæ linguæ tamquam ignis, se-
ditque supra singulos eorum: * &
repleti sunt omnes Spiritu sancto, &
ceperunt loqui varijs linguis, prout
Spiritus sanctus dabat eloqui illis.
* Erant autem in Ierusalem habi-
tantes Iudæi, viri religiosi ex omni
natione, quæ sub caelo est. * Facta
autem hac voce, conuenit multitu-
do, & mente confusa est, quoniam
audiebat vnusquisque lingua sua il-
los loquentes. * Stupebant autem
omnes, & mirabantur, dicentes:
Nonne ecce omnes isti, qui loquun-
tur, Galilæi sunt, * & quomodo nos
audiuimus vnusquisque linguam no-
stram, in qua nati sumus? * Parthi,
& Medi, & Ælamitæ, & qui habi-
rant Mesopotamiam, Iudæam, &
Cappadociam, Pontum, & Asiam,
* Phrygiam, & Pamphyliam, Ægy-
ptum, & partes Libyæ, quæ est cir-
ca Cyrenen, & aduenæ Romani,
* Iudæi quoque, & proselyti, Cre-
tes, & Arabes: audiuimus eos lo-
quentes nostris linguis magnalia
Dei. * Stupebant autem omnes, &
mirabantur ad inuicem dicentes:
Quidnam vult hoc esse? * Alij aut
A 2 irri-

¶ Matt.
3. c. 11
¶ Mar. 1
b. 8.
Luc. 3.
c. 16.
Io. 7. l.
39.
Sup. 1.
b. 8.
Inf. 11.
b. 13. &
19. a. 6.

¶ Pl. 40.
c. 9.
¶ Io. 13.
b. 18.

¶ Matt.
27. a. 7.

¶ Pl. 68.
c. 16.
¶ Pl. 108
b. 8.

teste
Iuda
terra
den
fulc
que
illu
ta i
dize
aspi
affu
sic
cum
ueri
qui
Ieru
cum
deru
ana
lipp
& M
mon
omn
nim
bus
trib
gen
(era
cen
ret
dixi
de
com
num
est
hic
cede
puic
vile
est
ita
cor
fang
Pfal
rum
ret
cipi
viri
gati
uit
fus,
vq
bis,
fier

testes in Ierusalem, & in omni Iudæa, & Samaria, & vsq; ad vltimum terræ. * Et cum hæc dixisset, videntibus illis, eleuatus est: & nubes fulcepit eū ab oculis eorum. * Cumque intuerentur in cælum euntem illum, ecce duo viri astiterunt iuxta illos in vestibus albis, * qui & dixerunt: Viri Galilæi quid statis aspicientes in cælum? hic Iesus, qui assumptus est a vobis in cælum, sic veniet quemadmodum vidistis eum euntem in cælum. * Tunc reuersi sunt Ierosolimam a monte, qui vocatur Oliueti, qui est iuxta Ierusalem, sabbati habens iter. * Et cum introissent, in cenaculū ascenderunt vbi manebant Petrus, & Ioannes, Iacobus, & Andreas, Philippus, & Thomas, Bartholomæus, & Mathæus, Iacobus Alphæi, & Simon Zelotes, & Iudas Iacobi. * hi omnes erant perseverantes vnam in oratione cum mulieribus, & Maria matre Iesu, & fratribus eius. * In diebus illis exurgens Petrus in medio fratrum dixit (erat autē turba hominum simul, fere centum viginti.) * Viri fratres, oportet impleri Scripturam, * quam prædixit Spiritus sanctus per os David de Iuda, * qui fuit dux eorum, qui comprehenderunt Iesum: * qui connumeratus erat in nobis, & fortitū est fortem ministerij huius. * Et hic quidem possedit agrum de mercede iniquitatis, & suspensus crepuit medius: & diffusa sunt omnia viscera eius. * Et notum factum est omnibus habitantibus Ierusalem, ita vt appellaretur ager ille, lingua eorum, Haceldama, hoc est, ager sanguinis. * Scriptum est. n. in libro Psalmorum. * Fiat commoratio eorum deserta, & non sit qui inhabitet in ea: * & episcopatum eius accipiat alter. * Oportet ergo ex his viris, qui nobiscum sunt congregati in omni tempore, quo intrauit & exiit inter nos Dominus Iesus, * incipiens a baptismo Ioannis vsq; in diem, qua assumptus est a nobis, testem resurrectionis eius nobiscū fieri vnū ex istis. * Et statuerunt duos, Ioseph,

العلما وتكونون لي شهودا في اورشليم وفي جميع اليهودية والسامرة والى اقاصى الارض ولما قال هذه الاقاويل اذ هم ينظرون اليه ارتفع وقبلته مجابة عن عيونهم وفيما هم يتفكرون في السماء وهو منطلق فاز رجلان وقفا عندهم بلباس ابيض فقالا لهم ايها الرجال الجليليون ما بالكم اقياما تنفكرون في السماء هذا يسوع الذى سعد عنكم الى السماء هكذا ياتي كما رايتهم صاعدا الى السماء حينئذ رجعوا الى اورشليم من جبل يدعى طور الزيتون وهو الى جانب اورشليم بسفر طريق السبت فلما دخلوا سعدوا الى العلية التى كانوا يكونون فيها بطوش ويوحنا يعقوب واندراس فيلبس وثوما برثلومي ومتى ويعقوب بن حلفى وشمعون الغيور ويهوذا اخو يعقوب هولاي هم اجمعون كانوا مواظبين على الصلاة بنفس واحدة مع نسوة ومع مريم ام يسوع ومع اخوته وفي تلك الايام قام بطرس وسط الاخوة وكان هناك محفل اناس نحو من مائه وعشرين فقال يا ايها الرجال اخوتنا قد كان ينبغي ان يكمل الكتاب الذى تقدم فقال روح القدس بلسان داود على يهوذا الذى كان دليلا لاوليك الذين اخذوا يسوع وهو كان مجيى معنا وقد كانت له قرعة في هذه الخدمة وهذا اقتنى حقلنا من اجرة الخطية ومشنوقا انشق من وسطه فوقعت احشاوة كلها وبانت هذه لجميع الساكنين في اورشليم وهكذا سميت ذلك الحقل بلغةهم حقل دم اى حقل الدم لانه مكتوب في سفر المزامير تصير ديارهم خرابا ولا يكون فيها ساكن وياخذ خدمته اخر فينبغي اذن لواحد من هولاي الرجال المجتهدين معنا في كل الزمان الذى فيه دخل وخرج بيننا الرب يسوع الذى ابتدى من صبغة يوحنا الى اليوم الذى سعد فيه من عندنا ان يكون هو من هولاي معنا شاهد قيامته فقاموا اثنين يوسف

Matt.
c. 11
Mar.
8.
Luc. 3.
16.
J. 1.
11.
15.
26.

Pl. 40.

C. 9.

Io. 13.

b. 18.

Matt.

27. 27.

Pf. 68.

C. 26.

Pf. 108

b. 8.

الابوكسيس الى اخبار التسلي

ACTVS APOSTOLORVM.

الاصحاح الاول

قد كتبت كتابا اوليا تاوفيليا في جميع
الامور التي بدا يسوع يفعلها وبعلم بها حتى
اليوم الذي سعد فيه من بعد ان كان قد اوصى
الرسل الذين اصطفاهم بروح القدس اوليك
الذين اراهم نفسه حيا من بعد ما تالم
بايات كثيرة في اربعين يوما اذ كان يترايا
لهم ويتكلم من اجل ملكوت الله وياكل
معهم واوصاهم ان لا يبرحوا من اورشليم
بل ينتظروا ميعاد الاب وقال ذلك الذي
سمعهوه من فمي ان يوحنا عمد بالماء وانتم
تعمدون بروح القدس ليس بعد ايام كثيرة
فاما المجتمعون سالدوه قائلين يا رب هل في
هذا الزمان ترد الملك لاسراييل فقال لهم
ليست هذه لكم ان تعرفوا الاوقات والارمان
التي تركها الاب تحت سلطانه ولكن
تقبلون قوة روح القدس المقبل اليكم من
العل

CAPVT PRIMVM.



PRIMVM quidem
sermonem fecit de
omnibus o Theo-
phile, quæ cepit
Iesus facere, & do-
cere * vñ, in die, qua
præcipiens Apostolis per Spiritum
sanctum, quos elegit, assumptus est:
* quibus & præbuit seipsum viuum
post passionem suam in multis argu-
mentis, per dies quadraginta appa-
rens eis, & loquens de regno Dei.
* Et conuescens, præcepit eis ab
Ierosolymis ne discederent, sed ex-
pectarent promissionem Patris, quæ
audistis (inquit) per os meum: * quia
Ioannes quidem baptizauit aqua, vos autem baptizabimini Spiritu sancto non post multos hos dies. * Igitur
qui conuenerant, interrogabāt eum,
dicens: Domine, si in tempore hoc
restitues regnum Israel? * Dixit au-
tem eis: Non est vestrum nosse tem-
pora vel momenta, quæ Pater po-
suit in sua potestate: * sed acci-
pietis virtutem superuenientis Spi-
ritus sancti in vos, & eritis mihi
A testes

1. Pet.

1. C. 14.

Sup. 13

1. 23.

Sup. 20

1. 30.

Luc. 24

8. 49.

10. 14.

26

Mat. 3

c. 11.

Mar. 16

b. 8.

Luc. 3

c. 16.

10. 1. 6

26

Inf. 1

23.

Luc. 24

8. 48.